

# 叶兴阳

## 双语音标有声读物

叶兴阳  
英语教育创始人  
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长  
中国英语教育协会理事  
中国英语教育协会常务理事

## 双语音标 阅读创始人

## 注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长  
中国英语教育协会理事  
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

## 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

**编者：**叶兴阳

**内容来源：**公共领域英文原著

**适用对象：**英语学习者、教师、研究者

**版本日期：**2025 年

# 目录

共 3 个章节

1. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第30期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000001

---

2. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第30期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000002

---

3. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第30期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000003

---

## 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第30期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

第1/3页

[ˌpiː ˈdʒiː] - [ˌpiː ˈdʒiː]

[Pg 233]

[页 - ]

[第233页]

[ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpeni] [ˈdʒɜːn(ə)l]

THE IRISH PENNY JOURNAL

这 爱尔兰 一分钱 杂志

爱尔兰便士杂志。

[ˈnʌmbə(r)] - [ˈnʌmbə(r)]

Number 30

数字 -

第30号。

[ˈsætədeɪ] , [ˈdʒænjuəri] - [ˈsætədeɪ] , [ˈdʒænjuəri]

SATURDAY , JANUARY 23 , 1841

周六 , 一月 - , -

1841年1月23日，星期六。

[ˈvɒljʊːm] [aɪ]

Volume I

体积 我

第一卷。

[ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)l] [pɒv; əv] [mɑːniːə] , [ˈkaʊnti] [pɒv; əv] [fəˈmænə]

THE CASTLE OF MONEA , COUNTY OF FERMANAGH

这 城堡 的 莫妮亚 , 县 的 弗马纳郡

弗马纳郡莫尼亚城堡。

[ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)l] [pɒv; əv] [mɑːniːə] [ɔː(r)] [ˈkæəsəlˌtaʊn] - [mɑːniːə] — [ˈprɒpəli] [mɑːdʒ] [æn; ən]

The Castle of Monea or Castletown - Monea — properly Magh an fhiaidh

这 城堡 的 莫妮亚 或者 卡斯尔敦 - 莫妮亚 — 适当地 马格 一个 -

莫尼亚城堡（Castle of Monea）或卡斯尔敦-莫尼亚（Castletown-Monea）——确切地说是 Magh an fhiaidh,

[aɪ] . [iː] . [ðə; ði] [pleɪn] [pɒv; əv] [ðə; ði] [diə(r)] — [ɪz] [ˈsɪtʃuəɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [pɒv; əv]

i . e . the plain of the deer — is situated in the parish of Devinish , county

我 . e . 这 清楚的 的 这 鹿 — 是 位于 在 这 教区 的 - , 县

[pɒv; əv] [fəˈmænə]

of Fermanagh ,

的 弗马纳郡 ,

即鹿之平原——位于弗马纳郡德维尼什教区，

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [faɪv] [maɪlz] [nɔːθ] - [west] [pɒv; əv] [enɪˈskɪlɪn]

and about five miles north - west of Enniskillen

和 关于 五 英里 北 - 西方 的 恩尼斯基伦

位于恩尼斯基伦西北约五英里处。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)l] [pɒv; əv] [ˈtʌli] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkaʊnti]

Like the Castle of Tully , in the same county

喜欢 这 城堡 的 塔利 , 在 这 相同的 县

就像同属一个郡的塔利城堡一样，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [geɪv] [ə; eɪ] [vjuː] [ɪn][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt][ˈnʌmbə(r)] ,  
of which we gave a view in a recent number ,  
的 哪个 我们 给予 一个 看法 在 一个 最近的 数字 ,  
我们曾在最近的一篇文章中对此进行过阐述,

[ðɪs] [ˈkɑːs(ə)l] [əˈfɔːdz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [klaːs] [ɒv; əv] [ˈkæstələrtɪd] [ˈrezɪdənsɪz] [ɪˈrektɪd]  
this castle affords a good example of the class of castellated residences erected  
这 城堡 提供 一个 好的 例子 的 这 班级 的 城堡状的 住宅 竖立  
[ɒn][ðə; ði] [ɡreɪt] [plɑːnˈteɪ(ə)n][ɒv; əv][ˈʌlstə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ˈskɒtɪʃ] [ˌʌndəˈteɪkə] ,  
on the great plantation of Ulster by the British and Scottish undertakers ,  
在 这 伟大的 种植园 的 阿尔斯特 经过 这 英国 和 苏格兰 殡仪员 ,  
这座城堡很好地展现了英国和苏格兰的殖民者在阿尔斯特大片土地上建造的那种城堡式住宅。

[ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːθ] [ˈɑːtɪk(ə)l] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ˈskɒtɪʃ] [ˌʌndəˈteɪkə] ]  
in obedience to the fourth article concerning the English and Scottish undertakers  
在 服从 到 这 第四 文章 有关 这 英语 和 苏格兰 殡仪员  
,  
,  
,

为遵守有关英格兰和苏格兰殡葬承办人的第四条规定,  
[huː] “ [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][plɑːnt][ðeə(r)] [ˈpɔːʃənz] [wɪð] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][ˈɪnlənd; ɪnˈlənd] - [ˈskɒtɪʃ]  
who “ are to plant their portions with English and inland - Scottish  
WHO “ 是 到 植物 他们的 部分 和 英语 和 内陆 - 苏格兰  
[ˈtenənts] ,  
tenants ,  
租户 ,

“他们要将自己的土地分给英格兰和苏格兰内陆的佃农,  
“ [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪmˈpəʊzd][əˈpɒn][ðem; ðəm][baɪ] “ [ðə; ði] [ˈɔːdərs] [ænd; ənd][kənˈdɪʃ(ə)nz][tuː; tə][biː; bi]  
“ which was imposed upon them by “ the orders and conditions to be  
“ 哪个 曾是 强加 之上 他们 经过 “ 这 订单 和 状况 到 是  
[əbˈzɜːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌndəˈteɪkə] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˌdɪstrɪˈbjʊːʃn] [ænd; ənd][plɑːnˈteɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]  
observed by the undertakers upon the distribution and plantation of the  
观察到 经过 这 殡仪员 之上 这 分配 和 种植园 的 这  
[ɪsˈtʃiːt] [ləndz][ɪn][ˈʌlstə(r)] ,  
escheated lands in Ulster ,  
无人认领的 土地 在 阿尔斯特 ,  
这是由“承办人对阿尔斯特没收土地的分配和种植所应遵守的命令和条件”强加给他们的。

“ [ɪn] - .  
“ in 1608 .  
“ 在 - .  
”于 1608 年。

[baɪ] [ðɪs] [ˈɑːtɪk(ə)l][aɪˈtiː][wɒz; wəz][prəˈvaɪdɪd] [ðæt] “ [ˈevri] [ˈʌndəteɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst]  
By this article it was provided that “ every undertaker of the greatest  
经过 这 文章 它 曾是 假如 那 “ 每一个 殡仪员 的 这 最  
[prəˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈeɪkəz][ʃæl; ʃəl] ,  
proportion of two thousand acres shall ,  
部分 的 二 千 英亩 将 ,  
该条款规定,“凡经营面积占地两千英亩以上的承办人, 应当.....”

[wɪˈðɪn] [tuː] [jɪˈɪəz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [dert] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈletəz] [ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæɪt(ə)nt] , [bɪld] [ˌðeərəˈpɒn] [ə; eɪ]  
within two years after the date of his letters patent , build thereupon a  
之内 二 年 后 这 日期 的 他的 信件 专利 , 建造 于是 一个  
[ˈkɑːs(ə)l] ,  
castle ,  
城堡 ,  
在他获得专利证书之日起两年内, 在其上建造一座城堡。

[wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [kɔ:t] ɔ:(r) [bɔ:n] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] ;  
**with a strong court or bawn about it** ;  
和 一个 强的 法庭 或者 门 关于 它 ;  
有强大的朝廷或爪牙围绕着它；  
[ænd; ənd] ['evri] ['ʌndəteɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]ɔ:(r)['mɪd(ə)l] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɪf'ti:n] ['hʌndrəd]  
**and every undertaker of the second or middle proportion of fifteen hundred**  
和 每一个 殡仪员 的 这 第二 或者 中间 部分 的 十五 百  
['eɪkəz][,jæl; ʃəl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bɪld] [ə; eɪ][stəʊn]ɔ:(r) [brɪk] [haʊs] [ðeərə'pɒn] ,  
**acres shall within the same time build a stone or brick house thereupon** ,  
英亩 将 之内 这 相同的 时间 建造 一个 石头 或者 砖 房子 于是 ,  
凡承租1500英亩土地（第二份或中间份）的承租人，均应在同一时间在其上建造一座石头或砖砌房屋。

[wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [kɔ:t] ɔ:(r) [bɔ:n] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] .  
**with a strong court or bawn about it** .  
和 一个 强的 法庭 或者 门 关于 它 .  
背后有强大的朝臣或爪牙。  
[ænd; ənd] ['evri] ['ʌndəteɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [li:st] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn]['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz][,jæl; ʃəl] [wɪ'ðɪn]  
**And every undertaker of the least proportion of one thousand acres shall within**  
和 每一个 殡仪员 的 这 至少 部分 的 一 千 英亩 将 之内  
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [meɪk] [ðeərə'pɒn] [ə; eɪ] [strɒŋ] [kɔ:t] ɔ:(r) [bɔ:n] [æt; ət] [li:st] ;  
**the same time make thereupon a strong court or bawn at least** ;  
这 相同的 时间 制作 于是 一个 强的 法庭 或者 门 在 至少 ;  
凡承租最小面积为一千英亩的土地者，均应在同一时间内，在其上至少建造一个坚固的院落或围墙；

[ænd; ənd]ɔ:(l)[ðə; ði] [sed] [ ,ʌndəteɪkə ] [,jæl; ʃəl] [kɔ:z] [ðeə(r)]['tenənts] [tu:; tə] [bɪld] ['haʊzɪz] [fɔ:(r); fə(r)]  
**and all the said undertakers shall cause their tenants to build houses for**  
和 全部 这 说 殡仪员 将 原因 他们的 租户 到 建造 房屋 为了  
[ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ,  
**themselves and their families** ,  
他们自己 和 他们的 家庭 ,  
上述所有承建商应促使其租户为自己及其家人建造房屋，  
[nɪə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['kɑ:s(ə)l] , [haʊs] , ɔ:(r) [bɔ:n] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['mju:tʃuəl] [dɪ'fens] ɔ:(r)  
**near the principal castle , house , or bawn , for their mutual defence or**  
靠近 这 主要的 城堡 , 房子 , 或者 门 , 为了 他们的 相互的 防御 或者  
[streŋθ] , " & [si:] .  
**strength , " & c .**  
力量 , " & c .  
在主要城堡、房屋或堡垒附近，为了相互防御或增强实力，”等等。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['brɪdʒɪn][ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑ:slz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn]  
**Such was the origin of most of the castles and villages now existing in**  
这样的 曾是 这 起源 的 最多的 这 城堡 和 村庄 现在 现存的 在  
[ðə; ði][sɪks] [ɪs'tʃi:t] ['kaunti] [ɒv; əv]['ʌlstə(r)] — [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [məm'ɔ:ɪəlz] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑ:st][pə'lɪtɪk(ə)l]  
**the six escheated counties of Ulster — historical memorials of a vast political**  
这 六 无人认领的 县 的 阿尔斯特 — 历史 纪念碑 的 一个 广阔的 政治的  
['mu:vmənt] — [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] [ðɪs] [ɒv; əv][mə:ni:ə] ,  
**movement — and among the rest this of Monea** ,  
移动 — 和 之中 这 休息 这 的 莫妮亚 ,  
这就是如今阿尔斯特六个被没收财产的郡中大多数城堡和村庄的起源——它们是一场庞大政治运动的历史遗迹——其中  
也包括莫尼亚城堡。  
[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,  
**which was the castle of the middle proportion of Dirrinefogher** ,  
哪个 曾是 这 城堡 的 这 中间 部分 的 - ,  
那是迪林福格尔城堡的中部部分，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [sɜ:(r)] [ˈrɒbət] [ˈhæmɪltən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [ˌpætənˈti:; ˌpɛrtənˈti:] .  
**of which Sir Robert Hamilton was the first patentee** .  
 的 哪个 先生 罗伯特 汉密尔顿 曾是 这 第一的 专利权人 .

其中罗伯特·汉密尔顿爵士是第一位专利持有人。

[frɒm; frəm] - [ˈsɜ:veɪ] [ɒv; əv] [ˈʌlstə(r)] , [meɪd] [ɪn] - - - ,  
**From Pynnar's Survey of Ulster , made in 1618 - 19** ,  
 从 - 民意调查 的 阿尔斯特 , 制成 在 - - - ,

出自皮纳尔于1618-1619年完成的阿尔斯特调查报告

[aɪˈti:] [əˈpiəz] [ðæt] [ðɪs] [prəˈpɔ:ʃ(ə)n] [hæd; həd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [pɑ:st] [ˈɪntu:][ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n]  
**it appears that this proportion had at that time passed into the possession**  
 它 出现 那 这 部分 有 在 那 时间 通过了 进入 这 拥有  
 [ɒv; əv] [ˈmælkəm] [ˈhæmɪltən] ( [hu:] [wɒz; wəz] [ˈɑ:ftəwədz] [ɑ:tʃˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈkæʃəl] ) ,  
**of Malcolm Hamilton ( who was afterwards archbishop of Cashel )** ,  
 的 马尔科姆 汉密尔顿 ( WHO 曾是 然后 大主教 的 卡舍尔 ) ,  
 当时这部分土地似乎归马尔科姆·汉密尔顿（后来成为卡舍尔大主教）所有。

[baɪ] [hu:m] [ðə; ði] [ˈkɑ:s(ə)] [wɒz; wəz] [ɪˈrektɪd] , [ðəʊ] [ðə; ði] [bɔ:n] , [æz; əz] [prɪˈskraɪbd] [baɪ] [ðə; ði]  
**by whom the castle was erected , though the bawn , as prescribed by the**  
 经过 谁 这 城堡 曾是 竖立 , 尽管 这 门 , 作为 规定 经过 这  
 [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,  
**conditions** ,  
 状况 ,

城堡是由他建造的，尽管城堡外围的防御工事按照规定建造。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ˈædɪd] [tɪl] [sʌm; səm] [jˈiəz] [ˈleɪtə(r)] .  
**was not added till some years later** .  
 曾是 不是 额外 直到 一些 年 之后 .

直到几年后才添加。

[hi:; hi] [sez] ,  
**He says** ,  
 他 说道 ,

他说：

“ [əˈpɒn] [ðɪs] [prəˈpɔ:ʃ(ə)n] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; ei] [strɒŋ] [ˈkɑ:s(ə)] [ɒv; əv] [laɪm] [ænd; ənd] [stəʊn] ,  
**Upon this proportion there is a strong castle of lime and stone** ,  
 ” 之上 这 部分 那里 是 一个 强的 城堡 的 酸橙 和 石头 ,  
 “在此基础上，建有一座坚固的石灰石城堡，

[ˈbi:ɪŋ] [ˈfɪftɪ] - [fɔ:(r)] [fi:t] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [fi:t] [brɔ:d] , [bʌt; bət] [hæθ] [nəʊ] [bɔ:n] [ˈʌntə; ˈʌntu]  
**being fifty - four feet long and twenty feet broad , but hath no bawn unto**  
 存在 五十 - 四 脚 长的 和 二十 脚 广阔 , 但 有 不 门 到  
 [aɪˈti:] ,  
**it** ,  
 它 ,

长五十四英尺，宽二十英尺，但没有门廊。

[nɔ:(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [dɪˈfens] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsʌkə(r)] [ɔ:(r)] [rɪˈli:vɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtenənts] .  
**nor any other defence for the succouring or relieving of his tenants** .  
 也不 任何 其他 防御 为了 这 救助 或者 缓解 的 他的 租户 .

也没有其他任何理由来救济或减轻其佃户的负担。

“ [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪŋkwɪˈzɪʃn] [ˈteɪkən] [æt; ət] [mɔ:ni:ə] [ɪn] - , [wi:; wi] [faɪnd] , [haʊˈevə(r)] ,  
**From an inquisition taken at Monea in 1630 , we find , however** ,  
 ” 从 一个 宗教裁判所 已采取 在 莫妮亚 在 - , 我们 寻找 , 然而 ,  
 “然而，从1630年在莫尼亚进行的一次调查中，我们发现：

[ðæt] [ðɪs] [wɒnt] [wɒz; wəz] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [sə'plaɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]  
that this want was soon after supplied , and that the castle , which was  
那 这 想 曾是 很快 后 供应 , 和 那 这 城堡 , 哪个 曾是  
['fɪfti] [fi:t] [ɪn] [haɪt] ,  
fifty feet in height ,  
五十 脚 在 高度 ,

不久之后, 这个需求就得到了满足, 这座城堡高五十英尺。

[wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][wɔ:l] [naɪn] [fi:t] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] [θri:] ['hʌndrəd] [ɪn] ['sɜ:kɪt] .  
was surrounded by a wall nine feet in height and three hundred in circuit .  
曾是 包围 经过 一个 墙 九 脚 在 高度 和 三 百 在 电路 .  
四周被一道九英尺高、三百圈的围墙环绕。

[ðə; ði] ['mælkəm] ['hæmɪltən] ['nəʊtɪst] [baɪ] - [æz; əz] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [prə'pɔ:ʃ(ə)n]  
The Malcolm Hamilton noticed by Pynnar as possessor of “ the middle proportion  
这 马尔科姆 汉密尔顿 注意到 经过 - 作为 拥有者 的 “ 这 中间 部分  
[ɒv; əv] - ,  
of Dirrinefogher ,  
的 - ,

Pynnar 注意到 Malcolm Hamilton 拥有“Dirrinefogher 的中间比例”,

” ['sʌbsɪkwəntli] [held][ðə; ði] ['rektəri] [ɒv; əv] ['devənɪ] ,  
” subsequently held the rectory of Devenish ,  
” 随后 握住 这 牧师住宅 的 魔鬼般的 ,  
随后担任了德文尼什教区的牧师职务,

[wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'teɪnd] [ɪn] [kə'mendəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑ:tʃ'bɪjəprɪk] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - .  
which he retained in commendam with his archbishopric till his death in 1629 .  
哪个 他 保留 在 嘉奖 和 他的 大主教区 直到 他的 死亡 在 - .  
他一直将这块土地作为大主教的财产保留到 1629 年去世。

[ðə; ði] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ɪts]['kɑ:s(ə)l] , [wɒz; wəz] [ɪs'tʃi:t] [tu:; tə]  
The proportion of Dirrinefogher , however , with its castle , was escheated to  
这 部分 的 - , 然而 , 和 它是 城堡 , 曾是 无人认领的 到  
[ðə; ði] [kraʊn] [ɪn] - ;  
the crown in 1630 ;  
这 王冠 在 - ;

然而, 迪林福格尔的部分土地及其城堡在 1630 年被没收归于王室;

[ænd; ənd] ['ʃɔ:tlɪ] ['ɑ:ftə(r)] , [ðə; ði][əʊld][tʃæp(ə)l][ɒv; əv][mə:ni:ə][wɒz; wəz] [kən'vɜ:tɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pærɪʃ]  
and shortly after , the old chapel of Monea was converted into a parish  
和 不久 后 , 这 老的 教堂 的 莫妮亚 曾是 转换 进入 一个 教区  
[tʃɜ:tʃ] ,  
church ,  
教会 ,

不久之后, 莫尼亚的旧教堂被改建为教区教堂。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tʃɜ:tʃ] ['bi:ɪŋ] [ɪnkən'vi:niəntli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][æn; ən]['aɪlənd][ɒv; əv][lək; lɒx] [ɜ:n] .  
the original church being inconveniently situated on an island of Lough Erne .  
这 原来的 教会 存在 不方便地 位于 在 一个 岛 的 湖 厄恩 .  
原教堂位置不便, 坐落在厄恩湖的一个岛上。

[mə:ni:ə]['kɑ:s(ə)l] [sɜ:vɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃi:f] [pleɪs] [ɒv; əv]['refju:dʒ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd]  
Monea Castle served as a chief place of refuge to the English and  
莫妮亚 城堡 服务 作为 一个 首席 地方 的 避难所 到 这 英语 和  
['skɒtɪʃ] ['setləz] [ɒv; əv][ðə; ði][və'sɪnəti]['djʊərəɪŋ][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɒv; əv] - ,  
Scottish settlers of the vicinity during the rebellion of 1641 ,  
苏格兰 定居者 的 这 附近 期间 这 叛乱 的 - ,

在1641年叛乱期间, 莫尼亚城堡是附近英格兰和苏格兰定居者的主要避难所。

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði]['kɑ:s(ə)][ɒv; əv] ['tʌli] , [aɪ'ti:][hæz; həz][ɪts][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv]['hɒrə(r)] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɪn]  
and , like the Castle of Tully , it has its tales of horror recorded in  
和 , 喜欢 这 城堡 的 塔利 , 它 有 它是 故事 的 恐怖 记录 在  
['stɔ:ri] ;  
story ;  
故事 ;

和塔利城堡一样，它也有许多恐怖故事被记录在故事书中；

[bʌt; bət][wi:; wi][æɪ; əɪ][nɒt] ['ju:sləsli] [dræg][ðəm; ðəm][tu:; tə] [laɪt] .  
but we shall not uselessly drag them to light .  
但 我们 将 不是 无用 拖 他们 到 光 .

但我们不能白白地把他们曝光。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][mɑ:ni:ə][ɪz][æən; ən] [ɪnkən'sɪdrəbl] [wʌn] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl]  
The village of Monea is an inconsiderable one , but there are several  
这 村庄 的 莫妮亚 是 一个 微不足道的 一 , 但 那里 是 一些  
['dʒɛntəlmənz] [si:ts] [ɪn][ɪts] ['neɪbəhʊd] ,  
gentlemen's seats in its neighbourhood ,  
绅士的 座位 在 它是 邻里 ,

莫尼亚村是个不起眼的小村庄，但附近有好几处绅士的宅邸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['si:nəri] [ə'raʊnd][aɪ'ti:][ɪz][ɒv; əv] [greɪt] ['rɪʃnəs] [ænd; ənd] ['bju:tɪ] .  
and the scenery around it is of great richness and beauty .  
和 这 风景 大约 它 是 的 伟大的 丰富 和 美丽 .

周围的景色也十分丰富美丽。

[pi:] .  
P :  
P :

P.

[ [ ,pi: 'dʒi: ] - ]  
[ Pg 234 ]  
[ 页 - ]

[第234页]

[ɒn][ðə; ði] [sʌbdʒu'geɪʃn] [ɒv; əv] ['æɪnɪmlz] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [tʃɑ:ms] , [ ,ɪnkæn'teɪʃən ] , [ɔ:(r)]  
ON THE SUBJUGATION OF ANIMALS BY MEANS OF CHARMS , INCANTATIONS , OR  
在 这 征服 的 动物 经过 方法 的 魅力 , 咒语 , 或者  
[drʌgz] .  
DRUGS .  
药物 .

论以咒语、符咒或药物征服动物。

[fɜ:st]['ɑ:tɪk(ə)] .  
First Article .  
第一的 文章 .

第一篇文章。

[ɒn] ['sɜ:pənt] - ['tʃɑ:mɪŋ] , [æz; əz] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] ['dʒʌɡləz] [ɒv; əv]['eɪzə; 'eɪə] .  
ON SERPENT - CHARMING , AS PRACTISED BY THE JUGGLERS OF ASIA .  
在 蛇 - 迷人 , 作为 已实践 经过 这 杂耍演员 的 亚洲 .

论亚洲杂耍艺人所表演的耍蛇术。

['meni][ɒv; əv][maɪ] ['rɪdə] [wɪl] ['daʊtləs] [rekeə'lekt] [ðæt][ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒn] “ ['æɪnɪmə])] ['teɪmɪŋ] ,  
Many of my readers will doubtless recollect that in a paper on “ Animal Taming ,  
许多 的 我的 读者 将要 毫无疑问 追忆 那 在 一个 纸 在 “ 动物 驯服 ,  
我的许多读者无疑会记得，在一篇题为“动物驯化”的论文中，

” [wɪtʃ] [ə'priəd] [sʌm; səm] [wi:ks] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɜ:n(ə)] ,  
” which appeared some weeks back in the pages of this Journal ,  
” 哪个 出现 一些 周 后退 在 这 页面 的 这 杂志 ,

这篇文章几周前就发表在本刊上了，

[aɪ] [əˈljʊ:d ] [ˈslaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [ɒv; əv] [ˈænɪmlz] , [ɔ:(r)] [ˈteɪmɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [spelz] [ɔ:(r)]  
**I alluded slightly to the charming of animals , or taming them by spells or**  
我 暗示 轻微地 到 这 迷人 的 动物 , 或者 驯服 他们 经过 咒语 或者  
[drʌgz] .  
**drugs** .  
药物 .

我略微暗示了如何魅惑动物，或者用咒语或药物驯服它们。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [naʊ] [maɪ] [ˈpʊ:pəs] [tuː; tə][ˈentə(r)][mɔ:(r)] [ˈfʊli] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] ,  
**It is now my purpose to enter more fully upon this subject** ,  
它 是 现在 我的 目的 到 进入 更多的 完全 之上 这 主题 ,  
现在，我打算更全面地探讨这个主题。

[ænd; ænd][ˈprez(ə)nt][maɪ] [ˈrɪdər] [wɪð] [ə; eɪ] [brɪ:f] [ˈnəʊtɪs][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]  
**and present my readers with a brief notice of what I have been able to**  
和 展示 我的 读者 和 一个 简短的 注意 的 什么 我 有 到过 有能力的 到  
[gli:n] [rɪˈspektɪŋ] [aɪ ˈti:] ,  
**glean respecting it** ,  
收集 尊重 它 ,

并向读者简要介绍我目前了解到的相关情况。

[æz; əz] [wel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃt] [əˈkaʊnts] [ɒv; əv] [rɪˈma:kəb(ə)l] [ˈtrævələz] ,  
**as well from the published accounts of remarkable travellers** ,  
作为 出色地 从 这 已发布 账户 的 卓越 旅行者 ,  
也从已出版的杰出旅行家的记述中可以找到相关信息。

[æz; əz][frɒm; frəm][ˈɔ:rəl] [dɪskʊˈɪpʃənz] [rɪˈsi:vd] [frɒm; frəm][ˈpɜ:sən(ə)l] [frendz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,  
**as from oral descriptions received from personal friends of my own** ,  
作为 从 口服 描述 已收到 从 个人的 朋友们 的 我的 自己的 ,  
根据我自己的朋友的口头描述，

[hu:] [hæd; həd] [ˌɒpəˈtju:nətiz] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [aɪ] [ˈwɪtnəsɪz] [tuː; tə] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpræktɪsɪz] [tuː; tə]  
**who had opportunities of being eye witnesses to many of the practices to**  
WHO 有 机会 的 存在 眼睛 证人 到 许多 的 这 实践 到  
[wɪtʃ] [aɪ][rɪˈfɜ:(r)] .  
**which I refer** .  
哪个 我 参考 .

他们有机会亲眼目睹我所提到的许多做法。

[ðə; ði][məʊst] [rɪˈma:kəb(ə)l] , [ænd; ænd][ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði][məʊst] [ˈeɪnfənt] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ˈænɪm(ə)l] -  
**The most remarkable , and also the most ancient description of animal** -  
这 最多 卓越 , 和 还 这 最多 古老的 描述 的 动物 -  
[ˈtʃɑ:mɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑ:(r); ə(r)] [əˈkweɪntɪd] ,  
**charming with which we are acquainted** ,  
迷人 和 哪个 我们 是 熟人 ,

我们所了解的最引人注目，也是最古老的动物魅惑术描述，

[ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [kənˈsɪsts] [ɪn] [ˈkɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [ˈvenəməs] [ˈsɜ:pənts] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [həʊlz] , [ˈkwelɪŋ]  
**is that which consists in calling the venomous serpents from their holes , quelling**  
是 那 哪个 由 在 呼叫 这 有毒 蛇 从 他们的 孔 , 镇压  
[ðeə(r)][ˈfjʊəri] ,  
**their fury** ,  
他们的 愤怒 ,

就是将毒蛇从洞穴中召唤出来，平息它们的怒火。

[ænd; ænd] [əˈleɪɪŋ] [ðeə(r)][ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] , [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ˈsɜ:t(ə)n] [tʃɑ:ms] ,  
**and allaying their irritation , by means of certain charms** ,  
和 缓解 他们的 刺激 , 经过 方法 的 肯定 魅力 ,  
并通过某些咒语来缓解他们的烦躁情绪，

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] ['mju:zɪk][stændz] [fɔ:θ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] [pə'zɪ(ə)n] , [ðəʊ] ,  
**amongst which music stands forth in the most prominent position , though ,**  
在 哪个 音乐 站立 前进 在 这 最多 著名的 位置 , 尽管 ,  
其中, 音乐占据了最为突出的地位。

[ˈweðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz] [ˈwɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] [æz; əz][æn; ən]['æktʃuəl]['eɪdʒənt] ,  
**whether it really is worthy of the first place as an actual agent ,**  
无论 它 真的 是 值得 的 这 第一的 地方 作为 一个 实际的 代理人 ,  
它是否真的配得上作为实际代理人的第一名地位,

[ɔ:(r)][ɪz]['əʊnli] [ðʌs] [pʊt] [ˈfɔ:wəd] [tu:; tə][ˈkʌvə(r)] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tru:] ['si:kɾət] [dɪ'pendz] ,  
**or is only thus put forward to cover that on which the true secret depends ,**  
或者 是 仅有的 因此 放 向前 到 覆盖 那 在 哪个 这 真的 秘密 取决于 ,  
或者, 这只是为了掩盖真正秘密而提出的。

[ɪz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['pɜ:fɪktli] [klɪə(r)] .  
**is by no means perfectly clear .**  
是 经过 不 方法 完美 清除 .  
这一点远非完全清楚。

[ˈi:v(ə)n][ɪn]['skɾɪptʃə(r)][wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['sɜ:pənt] - ['tʃɑ:mɪŋ] ['nəʊtɪst] , [ænd; ənd][baɪ]  
**Even in scripture we find the practice of serpent - charming noticed , and by**  
甚至 在 圣经 我们 寻找 这 实践 的 蛇 - 迷人 注意到 , 和 经过  
[nəʊ] [mi:nz] [æz; əz][ə; eɪ]['nɒv(ə)lti] ;  
**no means as a novelty ;**  
不 方法 作为 一个 新奇 ;  
即使在圣经中, 我们也能发现驯蛇这种做法的记载, 而且这绝不是一种新鲜事;

[ɪn][ðə; ði] 58th [sɑ:m] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɑ:(r); ə(r)][laɪk][ðə; ði] “ [def] ['ædə(r)]  
**in the 58th Psalm we are told that the wicked are like the “ deaf adder**  
在 这 58th 诗篇 我们 是 讲述 那 这 邪恶 是 喜欢 这 “ 聋 加法器  
[ðæt] [stɑ:pɪθ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] ,  
**that stoppeth her ear ,**  
那 斯托佩斯 她 耳朵 ,  
诗篇58篇告诉我们, 恶人就像“聋哑的毒蛇, 堵住她的耳朵”。

[wɪtʃ] [hɑ:rkənɪθ] [nɒt] ['ʌntə; ʌntu][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:mə(r)] , [tʃɑ:m] [hi:; hi]['nevə(r)][səʊ]  
**which hearkeneth not unto the voice of the charmer , charm he never so**  
哪个 倾听 不是 到 这 嗓音 的 这 魔术师 , 魅力 他 绝不 所以  
[ˈwaɪzli] !  
**wisely !**  
明智地 !  
它不听从魅惑者的声音, 魅惑者也从未如此聪明!

“ [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][dʒerə'maɪə] , [tʃæp] . [ertθ] , [ðə; ði] [dɪsə'bi:diənt] ['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] [ðʌs]  
” **And in the book of Jeremiah , chap . viii , the disobedient people are thus**  
” 和 在 这 书 的 耶利米 , 小伙子 : 八 , 这 忤 人们 是 因此  
[ˈθret(ə)nd] — “ [br'həʊld] ,  
**threatened — “ Behold ,**  
威胁 — “ 看哪 ,  
在耶利米书第八章中, 不顺服的百姓受到这样的警告——“看哪,

[aɪ] [wɪl] [send] ['sɜ:pənts] , ['kɒkətrɪs] , [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] , [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [tʃɑ:md] .  
**I will send serpents , cockatrices , among you , which will not be charmed .**  
我 将要 发送 蛇 , 鸡蛇 , 之中 你 , 哪个 将要 不是 是 迷住了 .  
我必使毒蛇、鸡蛇进入你们中间, 它们不会被咒语迷惑。

" [ðɪːz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)] [p'æsɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] , [wɪ'ðəʊt] ['gəʊɪŋ]  
" These are two very remarkable passages , and I think we may , without going  
" 这些 是 二 非常 卓越 段落 , 和 我 思考 我们 可能 , 没有 去  
[tuː] [faː(r)] ,  
too far ,  
也 远的 ,

“这两段文字非常引人注目，我认为我们可以，在不走得太远的情况下，

[set] [daʊn] [æz; əz] [sneɪk] - [ 'tʃɑːmə ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʌn] ['meɪdʒaɪ] [huː] [ kən'tend ] [ə'genst] ['mæʊzɪz]  
set down as snake - charmers the Egyptian magi who contended against Moses  
放 向下 作为 蛇 - 魅力四射的人 这 埃及人 魔法师 WHO 有争议 反对 摩西  
[ænd; ənd][eəən] [brɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɔːt] [pʊ; əv][ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] ['væsɪleɪtɪŋ] ['feərəʊ] ,  
and Aaron before the court of the proud and vacillating Pharaoh ,  
和 亚伦 前 这 法庭 的 这 自豪的 和 摇摆不定 法老 ,  
在骄傲而反复无常的法老宫廷中，与摩西和亚伦争辩的埃及博士被描绘成耍蛇人。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [baɪ][ðeə(r)][dʒʌg(ə)lɪŋ] [trɪks] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['mɪrəklz] [wɪtʃ] ['mæʊzɪz]  
striving to imitate by their juggling tricks the wondrous miracles which Moses  
努力 到 模拟 经过 他们的 戏法 技巧 这 奇妙的 奇迹 哪个 摩西  
[rɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mɪːdiət] [eɪd][pʊ; əv][gɒd] [hɪm'self] .  
wrought by the immediate aid of God himself .  
锻 经过 这 即时 援助 的 上帝 他自己 .

他们试图通过杂耍技巧来模仿摩西在上帝的直接帮助下所创造的奇妙神迹。

[ðə; ði] [fiːt] [pʊ; əv] [tʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)] [stɪks] ['ɪntuː] ['sɜːpənts] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪz][wʌn][pʊ; əv] ['evri] -  
The feat of changing their sticks into serpents , for instance , is one of every -  
这 特技 的 变化 他们的 棍子 进入 蛇 , 为了 实例 , 是 一 的 每一个 -  
[deɪ] [pə'fɔːməns] [ɪn]['ɪndiə] ,  
day performance in India ,  
天 表现 在 印度 ,

例如，将棍棒变成蛇的技艺在印度是每天都会表演的节目之一。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [frend] [pʊ; əv][maɪn][hæz; həz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][em 'iː][hiː; hi] ['meni] [taɪmz] [sɔː] [hɪm'self] ,  
which a friend of mine has assured me he many times saw himself ,  
哪个 一个 朋友 的 矿 有 保证 我 他 许多 时代 锯 他自己 ,  
我的一位朋友向我保证，他曾多次亲眼目睹过这种情况。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [sætɪs'fæktərəli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ]['eni][wʌn] .  
and which has not been satisfactorily explained by any one .  
和 哪个 有 不是 到过 令人满意地 解释 经过 任何 一 .  
至今无人对此做出令人满意的解释。

[ðə; ði] ['sɜːpənt] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [æn; ən][ˈbɒdʒɪkt; əb'dʒekt][pʊ; əv] [ɪk'striːm] [ˌvenə'reɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]  
The serpent has long been an object of extreme veneration to the  
这 蛇 有 长的 到过 一个 目的 的 极端 崇敬 到 这  
['neɪtɪvz] [pʊ; əv][ˌhɪndj'stɑːn] ,  
natives of Hindostan ,  
本地人 的 印度斯坦 ,  
长期以来，蛇一直是印度斯坦土著居民极为崇敬的对象。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɪn'diːd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['ɜːliɪst] ['eɪdʒɪz] ,  
and has indeed , from the very earliest ages ,  
和 有 的确 , 从 这 非常 最早 年龄 ,  
事实上，从远古时代起，就一直如此。

[biːn] [srɪ'lektɪd] [baɪ] ['meni] ['neɪʃnz] [æz; əz][æn; ən][ˈbɒdʒɪkt; əb'dʒekt][pʊ; əv] ['wɜːɪp] ; [waɪ] , [aɪ] ['kænɒt]  
been selected by many nations as an object of worship ; why , I cannot  
到过 已选 经过 许多 国家 作为 一个 目的 的 崇拜 ; 为什么 , 我 不能  
[ɪk'spleɪn] ,  
explain ,  
解释 ,  
被许多国家选为崇拜对象；至于原因，我无法解释。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ə'ɾɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [pə'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]  
unless it originated in a superstitious perversion of the elevation of the  
除非 它 起源于 在 一个 迷信的 变态 的 这 海拔 的 这  
[ˈbreɪz(ə)n] [ˈsɜːpənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] [baɪ][ˈməʊzɪz] .  
brazen serpent in the wilderness by Moses .  
厚颜无耻 蛇 在 这 荒野 经过 摩西 .  
除非它是对摩西在旷野中高举铜蛇这一事件的迷信歪曲。

[ɪn][ˈɪndiə][ðə; ði] [ˈsɜːpənt] [ɪz][nɒt] , [həʊ'evə(r)] , [ˌɔːltə'geðə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdeɪəti; 'diːəti] — [ˈmɪəli]  
In India the serpent is not , however , altogether regarded as a deity — merely  
在 印度 这 蛇 是 不是 , 然而 , 共 认为 作为 一个 神 — 仅仅  
[æz; əz][ə; eɪ][ˈdiːmən][ɔː(r)][ˈdʒiːniəs] :  
as a demon or genius :  
作为 一个 恶魔 或者 天才 :  
然而, 在印度, 蛇并不完全被视为神灵——而仅仅被视为恶魔或精灵:

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ˈjuːzuəli; 'juːzəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][prɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [ðɪːz] [ˈkriːtʃəz]  
and the office usually supposed to be peculiar to these creatures  
和 这 办公室 通常 据称 到 是 奇特 到 这些 生物  
[ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈɡɑːrdiənz] .  
is that of guardians .  
是 那 的 守护者 .  
而这些生物通常特有的职位是守护者。

[ðɪs] [ɪz] [pə'hæps] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈwaɪdli] [sprɛd] [ˈnəʊʃ(ə)nz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːpənt] [ðæt]  
This is perhaps one of the most widely spread notions respecting the serpent that  
这 是 也许 一 的 这 最多 广泛 传播 概念 尊重 这 蛇 那  
[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] .  
we are acquainted with .  
我们 是 熟人 和 :  
这或许是我们所熟知的关于蛇的最广为流传的观念之一。

[hɪ'rɒdətəs] [ˈmenʃnz] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈsɜːpənts] [wɪtʃ] [ˈɡɑːdɪd] [ðə; ði][ˈsɪtədəl][ɒv; əv] [ˈæθənz] ,  
Herodotus mentions the sacred serpents which guarded the citadel of Athens ,  
希罗多德 提及 这 神圣 蛇 哪个 守卫 这 堡垒 的 雅典 ,  
希罗多德提到了守护雅典城堡的神圣蛇神。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [steɪts] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [fed] [ˈmʌnθli] [wɪð] [keɪks] [ɒv; əv] [ˈhʌni] ;  
and which he states to have been fed monthly with cakes of honey ;  
和 哪个 他 各州 到 有 到过 美联储 月度 和 蛋糕 的 蜂蜜 ;  
他还说, 每月都会用蜂蜜饼喂养它;

[ænd; ænd] [ædz] , [ðæt] [ðɪːz] [ˈsɜːpənts] [ˈbiːɪŋ] [ˈseɪkrɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈhɑːmləs] , [ænd; ænd] [wʊd] [nɒt]  
and adds , that these serpents being sacred , were harmless , and would not  
和 添加 , 那 这些 蛇 存在 神圣 , 是 无害 , 和 会 不是  
[hɜːt] [men] .  
hurt men .  
伤害 男人 :  
并补充说, 这些蛇是神圣的, 是无害的, 不会伤害人类。

[ə; eɪ][ˈdræɡən][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈɡɑːdɪd] [ðə; ði][ˈɡəʊldən] [ˈfliːs] ( [ɔː(r)] , [æz; əz][sʌm; səm]  
A dragon was said to have guarded the golden fleece ( or , as some  
一个 龙 曾是 说 到 有 守卫 这 金的 羊毛 ( 或者 , 作为 一些  
[θɪŋk] ,  
think ,  
思考 ,  
据说有一条龙守护着金羊毛（或者, 正如一些人认为的那样,

[ə; eɪ] ['skeɪlɪ] ['sɜ:pənt] ) , [ænd; ɐnd] [prə'tektɪd] [ðə; ði] ['gɑ:dnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [he'sperɪ,dɪ:z] — [ə; eɪ]  
a scaly serpent ) , and protected the gardens of the Hesperides — a  
一个 鳞片状的 蛇 ) , 和 受保护 这 花园 的 这 赫斯珀里得斯 — 一个  
[ˈsɪŋɡjələ(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ,  
singular coincidence ,  
单数 巧合 ,  
一条鳞片覆盖的蛇) , 并且守护着赫斯珀里得斯花园——这真是一个奇特的巧合。

[æz; əz][,aɪ 'ti:] [ɪz] [ɒv; əv] ['gɑ:dnz] ['prɪnsəpli] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [kən'si:v] [ðə; ði] ['sɜ:pənt] [tu:; tə] [bi:; bi]  
as it is of gardens principally that the Indians conceive the serpent to be  
作为 它 是 的 花园 主要 那 这 印度人 构想 这 蛇 到 是  
[ðə; ði] ['gɑ:diən] .  
the guardian .  
这 监护人 .  
印度人认为蛇主要是花园的守护神。

[mi'diə] [tʃɑ:md] [ðə; ði] ['dræɡən][baɪ][ðə; ði] ['melədi] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [vɔɪs] .  
Medea charmed the dragon by the melody of her voice .  
美狄亚 迷住了 这 龙 经过 这 旋律 的 她 嗓音 :  
美狄亚用歌声魅惑了巨龙。

[hɪ'rɒdətəs] ['menʃnz] [sneɪks] ['bi:ɪŋ] [su:ðd] [baɪ] ['hɑ:məni] ; [ænd; ɐnd]['vɜ:dʒɪl] , [ɪn][ðə; ði]  
Herodotus mentions snakes being soothed by harmony ; and Virgil , in the Aeneid  
希罗多德 提及 蛇 存在 舒缓 经过 和谐 ; 和 维吉尔 , 在 这 《埃涅阿斯纪》  
 , [sez] ( [trænz'leɪtɪd][baɪ]['draɪdən] ) ,  
 , says ( translated by Dryden ) ,  
 , 说道 ( 翻译 经过 德莱顿 ) ,  
希罗多德提到和谐的乐声能安抚蛇; 维吉尔在《埃涅阿斯纪》中写道 (德莱顿译):

“ [hɪz; ɪz][wɒnd][ænd; ɐnd]['həʊli] [wɜ:dz] [ðə; ði]['vaɪpərz][reɪdʒ]  
“ His wand and holy words the viper's rage  
” 他的 魔杖 和 圣 字 这 蝰蛇的 愤怒  
“他的魔杖和圣言, 激起了毒蛇的愤怒

[ænd; ɐnd] - [wu:nd] [ɒv; əv] ['sɜ:pənts] [kʊd; kəd] [ə'sweɪdʒ] .  
And venom'd wound of serpents could assuage .  
和 - 伤口 的 蛇 可以 缓和 .  
蛇毒造成的伤口可以得到缓解。

“ ['i:v(ə)n][, 'aʊə(r)] [əʊn] ['aɪlənd] , [ɔ:l'ðəʊ] ['sɜ:pənts] [du:; də][nɒt] [ɪg'zɪst][ɪn][,aɪ 'ti:] — [ə; eɪ] ['blesɪŋ]  
“ Even our own island , although serpents do not exist in it — a blessing  
” 甚至 我们的 自己的 岛 , 虽然 蛇 做 不是 存在 在 它 — 一个 祝福  
[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ,  
for which ,  
为了 哪个 ,  
“即使是我们自己的岛屿, 虽然岛上没有蛇——这算是一种福气,

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [pʊt] [feɪθ] [ɪn] ['ledʒəndri] [bɜ:(r)] ,  
if we are to put faith in legendary lore ,  
如果 我们 是 到 放 信仰 在 传奇 知识 ,  
如果我们相信传说故事,

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [θæŋk] [,es 'ti:] ['pætrɪk] — [hæz; həz] ['nʌmbələs] ['ledʒəndz][ænd; ɐnd][teɪlz; 'teɪli:z]  
we have to thank St Patrick — has numberless legends and tales  
我们 有 到 感谢 英石 帕特里克 — 有 无数 传说 和 故事  
[ɒv; əv] [ krɒk ] [ɒv; əv] ['trezə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [di:p] ,  
of crocks of treasure at the bottom of deep ,  
的 陶罐 的 宝藏 在 这 底部 的 深的 ,  
我们应该感谢圣帕特里克——关于深海藏宝罐的传说和故事数不胜数。

[di:p] [leɪks] , [ɔ:(r)][ɪn] [dɑ:k] [ænd; ənd] [ˈglu:mi] [keɪvz] , [ɪn][ˌɪnækˈsesəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈrɒki] [ˈmaʊntənz] ,  
**deep lakes , or in dark and gloomy caves , in inaccessible and rocky mountains ,**  
深的 湖泊 , 或者 在 黑暗的 和 阴沉 洞穴 , 在 无法进入 和 岩石 山脉 ,  
深邃的湖泊, 或阴暗黑暗的洞穴, 或人迹罕至的岩石山脉,

[ˈgɑ:dɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fɪəs] [ænd; ənd] [ˈweɪkfəl] [sneɪk] , [ə; eɪ] [ˈsli:pləs] [ˈsɜ:pənt] , [hu:z] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)]  
**guarded by a fierce and wakeful snake , a sleepless serpent , whose eyes are**  
守卫 经过 一个 凶猛的 和 清醒 蛇 , 一个 失眠 蛇 , 谁 眼睛 是  
[ˈnevə(r)] [kləʊzd] ,  
**never closed ,**  
绝不 关闭 ,

由一条凶猛而警觉的蛇守护着, 这条蛇永不眠, 它的眼睛从不闭上。

[ænd; ənd] [hu:] [ˈnevə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsekənd] [ əˈbeɪt ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɒtʃfl] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]  
**and who never for a second abated of his watchful care of the**  
和 WHO 绝不 为了 一个 第二 减弱 的 他的 警惕 关心 的 这  
[ˈtreʒə(r)] - [krɒk] ,  
**treasure - crock ,**  
宝藏 - 缸 ,

他一刻也没有放松对宝罐的照看。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][əˈrɪdʒənəli] [bi:n] [əˈpɔɪntɪd] [ˈgɑ:diən] ; [ [wʌn] ] [ænd; ənd] , [ˈfɜ:ðə(r)] ,  
**of which he had originally been appointed guardian ; [ 1 ] and , further ,**  
的 哪个 他 有 起初 到过 任命 监护人 ; [ 1 ] 和 , 更远 ,  
他最初被指定为监护人; [1] 此外,

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] [haʊ] [ðə; ði][ˈdeəriŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈventɪv] [ˈdʒi:niəs][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ˈerɪn]  
**we are told how the daring and inventive genius of the son of Erin**  
我们 是 讲述 如何 这 大胆 和 富有创造力的 天才 的 这 儿子 的 艾琳  
[hæz; həz][ˈɒf(ə)n] [faʊnd] [aʊt][ə; eɪ][məʊd][ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] “ [kəˈmeðə(r)] ” [ɒn][ðə; ði] “ [bɪɡ] - ,  
**has often found out a mode of putting a “ comether ” on the “ big sarpint ,**  
有 经常 成立 出去 一个 模式 的 推杆 一个 “ 来 ” 在 这 “ 大的 - ,  
我们得知, 艾琳之子那大胆而富有创造力的天才经常找到一种方法, 将“comether”放在“大萨平特”上,

[ðə; ði] [ˈvɪlən] , “ [ænd; ənd][ˈhæpli][ˈkləʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ˈslʌmbə(r)] ,  
**the villain , ” and haply closing his eyes in slumber ,**  
这 恶棍 , “ 和 或许 结束 他的 眼睛 在 睡眠 ,  
恶棍,“或许是闭上眼睛睡着了,

[waɪl] [hi:; hi] [sækˈsi:dɪd] [ɪn] [pəˈzesɪŋ] [hɪmˈself][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:d] [wɪtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkʌnɪŋ]  
**while he succeeded in possessing himself of the hoard which by his cunning**  
尽管 他 成功了 在 拥有 他自己 的 这 囤 哪个 经过 他的 狡猾  
[ænd; ənd] [ˈbreɪvəri] [hi:; hi][hæd; həd][səʊ] [ˈfeəli] [wʌn] ;  
**and bravery he had so fairly won ;**  
和 勇敢 他 有 所以 相当 韩元 ;

他成功地占有了自己凭借狡猾和勇敢而公平赢得的宝藏;

[ɪn][ˈʌðə(r)] [wɜ:dz] , [ˈtʃɑ:mɪŋ] [ðə; ði] [sneɪk] [ænd; ənd] [pəˈzesɪŋ] [hɪmˈself][ɒv; əv][ðə; ði] [spɔɪl] .  
**in other words , charming the snake and possessing himself of the spoil .**  
在 其他 字 , 迷人 这 蛇 和 拥有 他自己 的 这 剧透 .  
换句话说, 就是魅惑蛇, 夺取战利品。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ glɑ:ns, glæns ] [æt; ət][ðə; ði][ænˈtɪkwəti][ænd; ənd][waɪd] [sprɛd] [ɒv; əv] [ˈsɜ:pənt] - [ˈtʃɑ:mɪŋ]  
**Having thus glanced at the antiquity and wide spread of serpent - charming**  
拥有 因此 瞥了一眼 在 这 古代 和 宽的 传播 的 蛇 - 迷人  
,  
.  
,  
由此, 我大致了解了耍蛇术的古老历史和广泛传播情况。

[aɪ][jæl; ʃəl] [prə'si:d] [tu:; tə] [leɪ] [brɪ'ɔ:(r)] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ɔ:t] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊd][ɪn] [wɪt]  
**I shall proceed to lay before you a short description of the mode in which**  
我 将 继续 到 躺 前 你 一个 短的 描述 的 这 模式 在 哪个  
[ðə; ði] [spel] [ɪz][kɑ:st][ʼəʊvə(r)][ðə; ði] [ʼænɪmlz] [baɪ][ðə; ði][ʼmɒd(ə)n] [ʼdʒʌɡləz] [ɒv; əv][ə'reɪbiə][ænd; ənd][ʼɪndiə]  
**the spell is cast over the animals by the modern jugglers of Arabia and India**  
这 拼写 是 投掷 超过 这 动物 经过 这 现代的 杂耍演员 的 阿拉伯 和 印度  
.  
:  
.

接下来，我将简要介绍一下阿拉伯和印度的现代杂耍艺人如何对动物施展魔法。

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ʼɪndiən] [ʼsɜ:pənts] , [nekst][tu:; tə][ðə; ði][ʼkəʊbrə] - , [ðə; ði][ʼkəʊbrə] [kə'pelə] ,  
**Of all the Indian serpents , next to the Cobra Minelle , the Cobra Capella ,**  
的 全部 这 印度 蛇 , 下一个 到 这 眼镜蛇 - , 这 眼镜蛇 卡佩拉 ,  
在所有印度蛇类中，除了眼镜蛇（Cobra Minelle）之外，还有眼镜蛇（Cobra Capella）。

[ɔ:(r)] [ʼhʊdɪd] [sneɪk] ( [ʼkɔʊləbər][ʼnɑ:dʒə] ) , [kɔ:ld] [ɪn][ʼɪndiə][ðə; ði] “ [neɪɡ] , ” [ænd; ənd][ɔ:lsəʊ] “  
**or hooded snake ( Coluber Naja ) , called in India the “ Naig , ” and also “**  
或者 连帽的 蛇 ( 科卢伯 娜佳 ) , 称为 在 印度 这 “ 奈格 , ” 和 还 “  
[ʼspektək(ə)l] [sneɪk] ,  
**spectacle snake** ,  
奇观 蛇 ,

或称兜帽蛇（Coluber Naja），在印度被称为“Naig”，也被称为“眼镜蛇”，

” [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ʼvenəməs] .  
**” is the most venomous .**  
” 是 这 最多 有毒 :

“是最毒的。”

[aɪ ʼti:] [dɪ'raɪvz] [ɪts] [nems] [ɒv; əv] [ʼhʊdɪd] [ænd; ənd][ʼspektək(ə)l] [sneɪk] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fəʊld][ɒv; əv][skɪn]  
**It derives its names of hooded and spectacle snake from a fold of skin**  
它 衍生 它是 姓名 的 连帽的 和 奇观 蛇 从 一个 折叠 的 皮肤  
[rɪ'zembliŋ] [ə; eɪ] [hʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] [hed] ,  
**resembling a hood near the head ,**  
类似 一个 兜帽 靠近 这 头 ,

它之所以被称为兜帽蛇和眼镜蛇，是因为它的头部附近有一块类似兜帽的皮肤褶皱。

[wɪt] [aɪ ʼti:] [pə'zesɪz] [ə; eɪ][ʼpaʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'la:dʒɪŋ] [ɔ:(r)] [kən'træktɪŋ] [æt; ət] [ʼpleʒə(r)] ;  
**which it possesses a power of enlarging or contracting at pleasure ;**  
哪个 它 拥有 一个 力量 的 扩大 或者 承包 在 乐趣 ;

它具有随意放大或缩小的能力；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ʼsentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [hʊd] [ɑ:(r); ə(r)] [si:n] , [wen] [aɪ ʼti:][ɪz] [dɪ'stendɪd] ,  
**and in the centre of this hood are seen , when it is distended ,**  
和 在 这 中心 的 这 兜帽 是 已见 , 什么时候 它 是 膨胀 ,

当兜帽撑开时，可以看到兜帽中央有东西。

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ʼmɑ:kiŋz] , [ʼbeəriŋ] [nəʊ][ʼdɪstənt] [ɔ:(r)][ʼfænsɪf(ə)l] [ʼlaɪknəs] [tu:; tə][ə; eɪ][peə(r)]  
**black and white markings , bearing no distant or fanciful likeness to a pair**  
黑色的 和 白色的 标记 , 轴承 不 遥远 或者 奇幻的 相似 到 一个 一对  
[ɒv; əv][ʼspektək(ə)lz] .  
**of spectacles** .  
的 眼镜 :

黑白相间的纹路，与眼镜没有任何遥远或虚构的相似之处。

[ðə; ði][məʊd][ɒv; əv] [ʼtʃɑ:mɪŋ] , [ɔ:(r)] , [æt; ət][ɔ:l] [r'vents] ,  
**The mode of charming , or , at all events ,**  
这 模式 的 迷人 , 或者 , 在 全部 活动 ,

迷人的方式，或者至少，

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ɔ:(r)] [ʌndə'stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [spek'tetər] ,  
**all that is to be seen or understood by the spectators** ,  
全部 那 是 到 是 已见 或者 理解 经过 这 观众 ,

所有观众可以看到或理解的内容，

[kən'sɪsts] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌɡlə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [flu:t] [ɔ:(r)] [faɪf] [nɪə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sneɪk]  
**consists in the juggler playing upon a flute or fife near the hole which a snake**  
由 在 这 杂耍演员 玩耍 之上 一个 长笛 或者 法夫郡 靠近 这 洞 哪个 一个 蛇  
[hæz; həz] [bi:n] [si:n] [tu:; tə] ['entə(r)] ,  
**has been seen to enter** ,  
有 到过 已见 到 进入 ,

表演者在蛇进入的洞口附近吹奏笛子或短笛。

[ɔ:(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [hæv; həv] [ʌðəwaɪz] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['reptail] [ɪn'hæbɪt] .  
**or which his employers have otherwise reason to suppose the reptile inhabits** .  
或者 哪个 他的 雇主 有 否则 原因 到 认为 这 爬虫 居住地 .

或者他的雇主有其他理由认为这种爬行动物栖息的地方。

[ðə; ði] ['sɜ:pənt] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [pʊt] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [pʊ; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɪl] ['ɔ:tlɪ]  
**The serpent will presently put forth his head , a portion of his body will shortly**  
这 蛇 将要 目前 放 前进 他的 头 , 一个 部分 的 他的 身体 将要 不久  
['fɒləʊ] ,  
**follow** ,  
跟随 ,

蛇很快就会露出头，它的一部分身体也会紧随其后。

[ænd; ænd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [wɪl] [kri:p] [fɔ:θ] [frəm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] , [ænd; ænd] ,  
**and in a few minutes he will creep forth from his retreat , and** ,  
和 在 一个 很少 分钟 他 将要 潜行者 前进 从 他的 撤退 , 和 ,

几分钟后，他将从藏身之处悄悄走出来，

[ə'prəʊtɪŋ] [ðə; ði] [mju'zɪ(ə)n] , [rɪə(r)] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,  
**approaching the musician , rear himself on his tail** ,  
接近 这 音乐家 , 后部 他自己 在 他的 尾巴 ,

它靠近音乐家，用尾巴顶着身子，

[ænd; ænd] [baɪ] ['mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ænd] [nek] [ʌp] [ænd; ænd] [daʊn] [ɔ:(r)] [frəm; frəm] [saɪd] [tu:; tə]  
**and by moving his head and neck up and down or from side to**  
和 经过 移动 他的 头 和 脖子 向上 和 向下 或者 从 边 到  
[saɪd] ,  
**side** ,  
边 ,

并通过上下或左右摆动头部和颈部，

[ki:p] ['tɒlərəbli] ['ækjərət] [taɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [tju:n] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['rævɪʃ] .  
**keep tolerably accurate time to the tune with which his ears are ravished** .  
保持 勉强可以接受 准确的 时间 到 这 调 和 哪个 他的 耳朵 是 被蹂躏 .

他能以相当准确的节奏来配合他那令他耳朵陶醉的旋律。

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [pleɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ɔ:t] ['piəriəd] ,  
**After having played for a short period** ,  
后 拥有 玩 为了 一个 短的 时期 ,

短暂游玩之后，

[ænd; ænd] [ə'pærəntli] [su:ðd] [ðə; ði] ['reptail] [ɪn'tu:][ə; eɪ] [stɜ:t] [pʊ; əv] ['dri:mi] [ʌn'kɒŋʻəsneəs] [pʊ; əv]  
**and apparently soothed the reptile into a state of dreamy unconsciousness of**  
和 显然 舒缓 这 爬虫 进入 一个 状态 的 梦幻般的 无意识 的

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['pɑ:sɪŋ] ,  
**all that is passing** ,  
全部 那 是 通过 ,

显然，他安抚了这只爬行动物，使其进入一种梦幻般的无意识状态，对一切逝去的事物都漠不关心。

[seɪv] ['əʊnlɪ][ðə; ði] ['hɑ:məni] [wɪtʃ] [dr'laɪts] [hɪm] ,  
**save only the harmony which delights him** ,  
节省 仅有的 这 和谐 哪个 美味 他 ,  
只留下令他愉悦的和谐之音。

[ðə; ði]['dʒʌglə(r)] [wɪl] ['grædʒuəli] [brɪŋ] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [grɑ:sp][ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪk] ,  
**the juggler will gradually bring himself within grasp of the snake** ,  
这 杂耍演员 将要 逐步地 带来 他自己 之内 抓牢 的 这 蛇 ,  
耍弄杂耍者会逐渐将自己置于蛇的掌控之下。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [snætʃ] [si:z] [hɪm][baɪ][ðə; ði][teɪl] , [ænd; ənd][həʊld][hɪm] [aʊt][æt; ət][ɑ:mz] -  
**and by a sudden snatch seize him by the tail** , **and hold him out at arms** ' -  
和 经过 一个 突然 抢夺 抢夺 他 经过 这 尾巴 , 和 抓住 他 出去 在 武器 -  
[lenkθ; lenθ] .  
**length** :  
长度 :

[ɒn][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuzɪk] , [ænd; ənd][ɒn]['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ðʌs] ['rʌfli] [ə'seɪl] ,  
**On the cessation of the music** , **and on finding himself thus roughly assailed** ,  
在 这 停止 的 这 音乐 , 和 在 寻找 他自己 因此 大致 遭受攻击 ,  
音乐停止后，他发现自己正遭受如此粗暴的攻击，

[ðə; ði]['reptail] [br'kʌmz] ['fiəfəli] [ɪn'reɪdʒd] , [ænd; ənd][ɪg'zə:ts][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['enədʒɪz] [tu:; tə] [tʜ:n]  
**the reptile becomes fearfully enraged** , **and exerts all his energies to turn**  
这 爬虫 变成 恐惧地 愤怒 , 和 施压 全部 他的 能量 到 转动  
[ʌpwədʒ] ,  
**upwards** ,  
向上 ,  
爬行动物变得惊恐万分，拼尽全力向上翻滚。

[ænd; ənd][baɪt][ðə; ði][ɑ:m][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'gresə(r)] .  
**and bite the arm of his aggressor** .  
和 咬 这 手臂 的 他的 侵略者 .  
并咬住攻击者的手臂。

[hɪz; ɪz] ['efəts] [ɑ:(r); ə(r)][haʊ'veə(r)] ['fru:tləs] ; [waɪl] [held][ɪn] [ðæt] [pə'zɪ(ə)n] ,  
**His efforts are however fruitless ; while held in that position** ,  
他的 努力 是 然而 徒劳无功 ; 尽管 握住 在 那 位置 ,  
然而，他的努力是徒劳的；在他担任该职位期间，

[hi:; hi][ɪz] ['ʌtəli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] ['eni] ['ɪndʒəri] ; [ænd; ənd][ɪz] ,  
**he is utterly incapable of doing any injury ; and is** ,  
他 是 完全地 无法 的 正在做 任何 受伤 ; 和 是 ,  
他完全不可能造成任何伤害；而且，

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] [held] [ðʌs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [br'fɔ:(r)][ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]  
**after having been held thus for a few minutes before the gaze of the**  
后 拥有 到过 握住 因此 为了 一个 很少 分钟 前 这 目光 的 这  
[əd'maɪəriŋ] [kraʊd] ,  
**admiring crowd** ,  
钦佩 人群 ,  
在众人仰慕的目光注视下，被这样举了几分钟后，

[drɒpt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['bɑ:skɪt] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm] ,  
**dropped into a basket ready to receive him** ,  
掉落 进入 一个 篮子 准备好 到 收到 他 ,  
把他放进一个已经准备好迎接他的篮子里，

[ænd; ənd][leɪd][ə'saɪd][ʌn'tɪl][ðə; ði]['dʒʌɡlə(r)][hæz; həz]['leɪə(r)][ænd; ənd]['prɪvəsi][tu;; tə][kəm'pli:t][ðə; ði]  
and laid aside until the juggler has leisure and privacy to complete the  
和 铺设 旁边 直到 这 杂耍演员 有 闲暇 和 隐私 到 完全的 这  
[sʌbdʒu'geɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['wʌndə(r)] - ['wɜ:kɪŋ] ['melədi] [hæd; həd] [br'ɡʌn] .  
subjugation which his wonder - working melody had begun .  
征服 哪个 他的 想知道 - 在职的 旋律 有 开始 .

并被搁置一旁，直到杂耍艺人有闲暇和独处的时间来完成他那神奇旋律所开始的征服。

[wen] [tʃɑ:md] ['sɜ:pənts] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['dɑ:nsɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv]['mju:zɪk] ,  
When charmed serpents are exhibited dancing to the sound of music ,  
什么时候 迷住了 蛇 是 展出 跳舞 到 这 声音 的 音乐 ,  
[ðə; ði] [spek'tetər] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] [kraʊd] [tu:] ['kləʊsli] [ə'raʊnd][ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌɡlə(r)] ,  
the spectators should not crowd too closely around the seat of the juggler ,  
这 观众 应该 不是 人群 也 密切 大约 这 座位 的 这 杂耍演员 ,  
[ðə; ði] [spek'tetər] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] [kraʊd] [tu:] ['kləʊsli] [ə'raʊnd][ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌɡlə(r)] ,  
观众不应过于靠近杂耍演员的座位。

[ðə; ði] [spek'tetər] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] [kraʊd] [tu:] ['kləʊsli] [ə'raʊnd][ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌɡlə(r)] ,  
the spectators should not crowd too closely around the seat of the juggler ,  
这 观众 应该 不是 人群 也 密切 大约 这 座位 的 这 杂耍演员 ,  
[ðə; ði] [spek'tetər] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] [kraʊd] [tu:] ['kləʊsli] [ə'raʊnd][ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌɡlə(r)] ,  
观众不应过于靠近杂耍演员的座位。

[fɔ:(r); fə(r)] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [wel] [treɪnd] [ðeɪ] [meɪ] [bi;; bi] ,  
for , no matter how well trained they may be ,  
为了 , 不 事情 如何 出色地 受过训练 他们 可能 是 ,  
[fɔ:(r); fə(r)] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [wel] [treɪnd] [ðeɪ] [meɪ] [bi;; bi] ,  
因为，无论他们训练得多么好，

[ðeə(r)][ɪz] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [se'seɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [swi:t] [saʊndz] ;  
there is great danger attending the cessation of the sweet sounds ;  
那里 是 伟大的 危险 参加 这 停止 的 这 甜的 声音 ;  
[ðeə(r)][ɪz] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [se'seɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [swi:t] [saʊndz] ;  
美妙声音的停止会带来巨大的危险；

[ænd; ənd] [ɪf] [frɒm; frəm]['eni] [kɔ:z] [ðə; ði] [flu:t] [ɔ:(r)] [faɪf] ['sʌd(ə)nli] [stɒps][ɔ:(r)][ɪz] [tʃekt] ,  
and if from any cause the flute or fife suddenly stops or is checked ,  
和 如果 从 任何 原因 这 长笛 或者 法夫郡 突然 停止 或者 是 已检查 ,  
[ænd; ənd] [ɪf] [frɒm; frəm]['eni] [kɔ:z] [ðə; ði] [flu:t] [ɔ:(r)] [faɪf] ['sʌd(ə)nli] [stɒps][ɔ:(r)][ɪz] [tʃekt] ,  
如果由于任何原因，笛子或短笛突然停止演奏或停止，

[aɪ'ti:][nɒt] [ʌn'fri:kwəntli] ['hæpənz] [ðæt][ðə; ði] [sneɪk] [wɪl] [sprɪŋ] [ə'pɒn][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]  
it not unfrequently happens that the snake will spring upon some one of the  
它 不是 不常 发生 那 这 蛇 将要 春天 之上 一些 一 的 这  
[aɪ'ti:][nɒt] [ʌn'fri:kwəntli] ['hæpənz] [ðæt][ðə; ði] [sneɪk] [wɪl] [sprɪŋ] [ə'pɒn][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]  
蛇突然袭击公司里的某个人，这种情况并非罕见。  
[aɪ'ti:][nɒt] [ʌn'fri:kwəntli] ['hæpənz] [ðæt][ðə; ði] [sneɪk] [wɪl] [sprɪŋ] [ə'pɒn][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]  
蛇突然袭击公司里的某个人，这种情况并非罕见。

[ænd; ənd][baɪt][hɪm] .  
and bite him .  
和 咬 他 .  
[ænd; ənd][baɪt][hɪm] .  
然后咬他。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt][aɪ'ti:] [wɪl] [nɒt][bi;; bi] [ə'mɪs] [ɪf] [aɪ][kwəʊt][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['ɪndiən] [sneɪk] -  
I think that it will not be amiss if I quote the description of Indian snake -  
我 思考 那 它 将要 不是 是 错误 如果 我 引用 这 描述 的 印度 蛇 -  
[aɪ] [θɪŋk] [ðæt][aɪ'ti:] [wɪl] [nɒt][bi;; bi] [ə'mɪs] [ɪf] [aɪ][kwəʊt][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['ɪndiən] [sneɪk] -  
我认为引用一段关于印度耍蛇术的描述并无不妥。

['fɜ:nɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)] ['kʌmpənɪz] ['sɪv(ə)l] ['sɜ:vɪs] [æt; ət]  
furnished by a gentleman in the Honourable Company's civil service at  
提供 经过 一个 绅士 在 这 尊敬的 公司的 民用 服务 在  
[mə'dræs; mə'drɑ:s] , [tu;; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)] ,  
Madras , to the writer ,  
马德拉斯 , 到 这 作家 ,  
[mə'dræs; mə'drɑ:s] , [tu;; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)] ,  
由一位在马德拉斯担任东印度公司文职人员的绅士提供给笔者，

[hu:] [vautʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts][və'ræsəti]: —  
who vouches for its veracity: —  
WHO 代金券 为了 它是 真实性: —

谁能保证其真实性: —

“ [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , ” [sez] [hi:; hi] , “ [æz; əz][ai][sæt][æt; ət] ['brekfəst] ,  
“ One morning , ” says he , “ as I sat at breakfast ,  
“ — 早晨 , ” 说道 他 , ” 作为 我 卫星 在 早餐 ,  
“一天早上,”他说, “我坐在餐桌旁吃早餐时,

[ai] [hɜ:d] [ə; eɪ][laʊd] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['faʊtɪŋ] [ə'mʌŋ] [maɪ] [pælən'ki:n] ['beərəz] .  
I heard a loud noise and shouting among my palankeen bearers .  
我 听到 一个 大声 噪音 和 喊叫 之中 我的 帕兰基恩 持有者 .

我听到轿夫们发出巨大的声响和喊叫声。

[ɒn][ɪn'kwɪəri][ai] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ][lɑ:dʒ] ['hʊdɪd] [sneɪk] ( [ɔ:(r)]['kəʊbrə] [kə'pelə]  
On inquiry I learned that they had seen a large hooded snake ( or Cobra Capella  
在 询问 我 学习 那 他们 有 已见 一个 大的 连帽的 蛇 ( 或者 眼镜蛇 卡佩拉  
) ,  
) ;  
) ,

经询问得知, 他们看到了一条大型的戴帽蛇 (或称眼镜蛇)。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['traɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [aɪ 'ti:] .  
and were trying to kill it :  
和 是 尝试 到 杀 它 :

我们当时正试图杀死它。

[ai] [ɪ'mi:diətli] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [sɔ: ] [ðə; ði] [sneɪk] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [gri:n] [maʊnd]  
I immediately went out , and saw the snake climbing up a very high green mound  
我 立即地 去 出去 , 和 锯 这 蛇 攀登 向上 一个 非常 高的 绿色的 冢  
,  
,  
,  
,

我立刻走了出去, 看到那条蛇正爬上一个很高的绿色土堆。

[wens] [aɪ 'ti:] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntu:][ə; eɪ][həʊl][ɪn][æn; ən][əʊld] [wɔ:l] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnfənt] [fɔ:tɪfɪ'keɪʃn] .  
whence it escaped into a hole in an old wall of an ancient fortification .  
何处 它 逃脱 进入 一个 洞 在 一个 老的 墙 的 一个 古老的 筑城 .

它从那里逃到了一座古老防御工事的旧墙上的一个洞里。

[ðə; ði][men][wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:md] [wɪð] [ðeə(r)] [stɪks] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] ['kæri] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,  
The men were armed with their sticks , which they always carry in their hands ,  
这 男人 是 武装 和 他们的 棍子 , 哪个 他们 总是 携带 在 他们的 双手 ,  
男人们手持棍棒, 这是他们一直随身携带的武器。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'temptɪd] [ɪn][veɪn][tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði]['reptail] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'lʊ:did] [ðeə(r)]  
and had attempted in vain to kill the reptile , which had eluded their  
和 有 尝试过 在 徒劳 到 杀 这 爬虫 , 哪个 有 躲避 他们的

[pə'sju:t] ,  
pursuit ,  
追逐 ,

他们曾试图杀死那只逃脱他们追捕的爬行动物, 但徒劳无功。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][həʊl][hi:; hi][hæd; həd] [kɔɪld] [hɪm'self] [ʌp][sɪ'kjʊə(r)] ,  
and in his hole he had coiled himself up secure ,  
和 在 他的 洞 他 有 卷曲 他自己 向上 安全的 ,

他把自己蜷缩在洞里, 稳稳当当。

[waɪl] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .  
while we could see his bright eyes shining .  
尽管 我们 可以 看 他的 明亮的 眼睛 灼灼 .

我们可以看到他明亮的双眼闪闪发光。

[ai][hæd; həd][ʻɒf(ə)n][dɪʻzaɪəd][tu:; tə][,æ səʻteɪn][ðə; ði][tru:θ][ɒv; əv][ðə; ði][rɪʻpɔ:t][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]  
**I had often desired to ascertain the truth of the report as to the**  
我 有 经常 想要的 到 探明 这 真相 的 这 报告 作为 到 这  
[ɪʻfekt][ɒv; əv][ʻmju:zɪk][əʻpɒn][sneɪks]:  
**effect of music upon snakes:**  
影响 的 音乐 之上 蛇:

我一直很想弄清楚关于音乐对蛇的影响的说法是否属实:

[ai][ðəəfɔ:(r)][inʻkwaɪə][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][sneɪk][ʻkætə(r)].  
**I therefore inquired for a snake catcher.**  
我 所以 询问 为了 一个 蛇 捕手:  
因此, 我打听哪里有捕蛇人。

[ai][wɒz; wəz][təʊld][ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ʻpɜ:s(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn][ðə; ði][ʻvɪlɪdʒ],  
**I was told there was no person of the kind in the village,**  
我 曾是 讲述 那里 曾是 不 人 的 这 种类 在 这 村庄;  
有人告诉我村里没有这样的人。

[bʌt; bət],[ʻɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ʻlɪt(ə)] [ɪnʻkwaɪəri][ai][hɜ:d][ðəə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɪn][ə; eɪ][ʻvɪlɪdʒ][ʻdɪstənt][θri:]  
**but, after a little inquiry I heard there was one in a village distant three**  
但, 后 一个 小的 询问 我 听到 那里 曾是 一 在 一个 村庄 遥远 三  
[maɪlz].  
**miles.**  
英里:

但经过一番打听, 我听说在三英里外的一个村庄里有一家。

[ai][əʻkɔ:dnɪli][sent][fɔ:(r); fə(r)][hɪm], [ʻki:pɪŋ][ə; eɪ][strɪkt][wɒt][ʻəʊvə(r)][ðə; ði][sneɪk],  
**I accordingly sent for him, keeping a strict watch over the snake,**  
我 因此 发送 为了 他, 保持 一个 严格的 手表 超过 这 蛇;  
于是我派人去请他, 同时严密监视着那条蛇。

[wɪtʃ][ʻnevə(r)][əʻtemptɪd][tu:; tə][ɪʻskeɪp][waɪlst][wi:; wi][hɪz; ɪz][ʻenəməz][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][saɪt].  
**which never attempted to escape whilst we his enemies were in sight.**  
哪个 绝不 尝试过 到 逃脱 而 我们 他的 敌人 是 在 视线:  
只要敌人在我们眼前, 它就从未试图逃跑。

[əʻbaʊt][æn; ən][ʻaʊə(r)][ɪʻlæpst], [wen][maɪ][ʻmesɪndʒə(r)][rɪʻtɜ:nd], [ʻbrɪŋɪŋ][ðə; ði][sneɪk][ʻkætə(r)].  
**About an hour elapsed, when my messenger returned, bringing the snake catcher.**  
关于 一个 小时 过去, 什么时候 我的 信使 返回, 带来 这 蛇 捕手:  
大约过了一个小时, 我的信使回来了, 带来了捕蛇人。

[ðɪs][mæn][wɔ:(r)][nəʊ][ʻkʌvərɪŋ][ɒn][hɪz; ɪz][hed], [nɔ:(r)][ʻeni][ɒn][hɪz; ɪz][ʻpɜ:s(ə)n],  
**This man wore no covering on his head, nor any on his person,**  
这 男人 穿着 不 覆盖 在 他的 头, 也不 任何 在 他的 人;  
这名男子头上没有戴任何遮盖物, 身上也没有穿戴任何衣物。

[ɪkʻseptɪŋ][ə; eɪ][smɔ:l][pi:s][ɒv; əv][klɒθ][raʊnd][hɪz; ɪz][lɔɪnz]: [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][tu:]  
**excepting a small piece of cloth round his loins: he had in his hands two**  
除外 一个 小的 片 的 布 圆形的 他的 腰肉: 他 有 在 他的 双手 二  
[bʻɑ:skɪts],  
**baskets,**  
篮子,

除了腰间围着一小块布之外, 他手里拿着两个篮子。

[wʌn][kənʻteɪnɪŋ][teɪm][sneɪks], [wʌn][ʻempti]:  
**one containing tame snakes, one empty:**  
一 包含 驯服 蛇, 一 空的:  
一个装有驯养的蛇, 一个是空的:

[ði:z][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ʻmju:zɪk(ə)][paɪp][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ʻəʊnli][θɪŋz][hi:; hi][hæd; həd][wɪð][hɪm].  
**these and his musical pipe were the only things he had with him.**  
这些 和 他的 音乐 管道 是 这 仅有的 事物 他 有 和 他:  
他身上只有这些东西和他的乐器笛子。

[ai] [meɪd] [ðə; ði] [sneɪk] ['kætʃə(r)] [li:v] [hɪz; ɪz] [tu:] [b'ɑ:skɪts][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns]  
**I made the snake catcher leave his two baskets on the ground at some distance**  
我 制成 这 蛇 捕手 离开 他的 二 篮子 在 这 地面 在 一些 距离  
,  
:  
,

我让捕蛇人把他的两个篮子放在离地面一段距离的地方。

[waɪl] [hi;; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [maʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz][paɪp][ə'ləʊn] .  
**while he ascended the mound with his pipe alone** .  
尽管 他 上升 这 冢 和 他的 管道 独自的 .

他独自一人带着烟斗爬上了土丘。

[hi;; hi][bɪ'gæn][tu;; tə] [pleɪ] :  
**He began to play** :  
他 开始 到 玩 :

他开始演奏：

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk][ðə; ði] [sneɪk] [keɪm] ['grædʒuəli][ænd; ənd] ['sləʊli] [aʊt][ɒv; əv]  
**at the sound of the music the snake came gradually and slowly out of**  
在 这 声音 的 这 音乐 这 蛇 来了 逐步地 和 缓慢地 出去 的  
[hɪz; ɪz][həʊl] .  
**his hole** .  
他的 洞 .

听到音乐声，蛇缓缓地从洞里爬了出来。

[wen] [hi;; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [wɪðɪn] [ri:tʃ] , [ðə; ði] [sneɪk] ['kætʃə(r)] [si:zd] [hɪm] ['dekstrəsli] [baɪ]  
**When he was entirely within reach , the snake catcher seized him dexterously by**  
什么时候 他 曾是 完全 之内 抵达 , 这 蛇 捕手 查获 他 灵巧地 经过  
[ðə; ði][teɪl] ,  
**the tail** ,  
这 尾巴 ,

当蛇完全进入捕蛇人的攻击范围时，捕蛇人灵巧地抓住了蛇的尾巴。

[ænd; ənd][held] [hɪm] [ðʌs] [æt; ət][ɑ:mz] - [lenkθ; lenθ] ,  
**and held him thus at arms ' length** ,  
和 握住 他 因此 在 武器 - 长度 ,

于是，他就这样与他保持着一段距离。

[ [pi: 'dʒi:] - ]  
[ **Pg 235** ]  
[ 页 - ]

[第235页]

[waɪlst] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [sneɪk] [dɑ:tɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ɔ:l][də'rek(ə)nz] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] : [ðʌs]  
**whilst the enraged snake darted his head in all directions , but in vain : thus**  
而 这 愤怒 蛇 飞镖 他的 头 在 全部 方向 , 但 在 徒劳 : 因此  
[sə'spendɪd] ,  
**suspended** ,  
暂停 ,

愤怒的蛇四处甩头，却徒劳无功：就这样悬在半空。

[hi;; hi][hæz; həz][nɒt][ðə; ði]['paʊə(r)][tu;; tə] [raʊnd] [hɪm'self][səʊ][æz; əz][tu;; tə] [si:z] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz]  
**he has not the power to round himself so as to seize hold of his**  
他 有 不是 这 力量 到 圆形的 他自己 所以 作为 到 抢占 抓住 的 他的  
[tɔ:'mentə(r)] .  
**tormentor** .  
折磨者 .

他没有能力反抗，从而抓住折磨他的人。

[hi:; hi] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɪm'self][ɪn][veɪn] [ɪg'zə:ʃən] , [wen] [ðə; ði] [sneɪk] ['kætʃə(r)] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][bæŋk] ,  
**He exhausted himself in vain exertions , when the snake catcher descended the bank ,**  
他 筋疲力尽的 他自己 在 徒劳 努力 , 什么时候 这 蛇 捕手 下降 这 银行 ,  
他徒劳地挣扎了半天, 这时捕蛇人从河岸上下来了。

[drɒpt] [hɪm][ɪntu:][ðə; ði] ['empti] ['bɑ:skɪt] , [ænd; ənd][kləʊzd][ðə; ði][lɪd] : [hi:; hi] [ðen] [brɪ'gæn][tu:; tə]  
**dropped him into the empty basket , and closed the lid : he then began to**  
掉落 他 进入 这 空的 篮子 , 和 关闭 这 盖 : 他 然后 开始 到  
[pleɪ] ,  
**play** ,  
玩 ,

他被放进空篮子里, 盖上盖子; 然后他就开始玩耍了。

[ænd; ənd][ɹɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [reɪzd] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['bɑ:skɪt] , [wen] [ðə; ði] [sneɪk] [dɑ:tɪd]  
**and after a short time raised the lid of the basket , when the snake darted**  
和 后 一个 短的 时间 提高 这 盖 的 这 篮子 , 什么时候 这 蛇 飞镖  
[ə'baʊt] ['waɪldli] ,  
**about wildly** ,  
关于 疯狂地 ,

过了一会儿, 她掀开篮子的盖子, 只见蛇在里面疯狂地窜来窜去。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ; [ðə; ði][lɪd][wɒz; wəz] [ʌt] [daʊn] [ə'gen] ['kwɪkli] , [ðə; ði]['mju:zɪk]  
**and attempted to escape ; the lid was shut down again quickly , the music**  
和 尝试过 到 逃脱 ; 这 盖 曾是 关闭 向下 再次 迅速地 , 这 音乐  
[ɹɔ:lweɪz] ['pleɪɪŋ] .  
**always playing** .  
总是 玩耍 .

并试图逃跑; 盖子很快又被关上了, 音乐仍在播放。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] [ɪntəv(ə)l] ,  
**This was repeated two or three times ; and in a very short interval ,**  
这 曾是 重复 二 或者 三 时代 ; 和 在 一个 非常 短的 间隔 ,  
这种情况重复了两到三次; 并且在很短的时间间隔内,

[ðə; ði][lɪd] ['bi:ɪŋ] [reɪzd] , [ðə; ði] [sneɪk] [sæt][ɒn][hɪz; ɪz][teɪl] , [əʊpənd][hɪz; ɪz] [hʊd] ,  
**the lid being raised , the snake sat on his tail , opened his hood ,**  
这 盖 存在 提高 , 这 蛇 卫星 在 他的 尾巴 , 打开 他的 兜帽 ,  
盖子被掀开后, 蛇用尾巴坐了下来, 打开了兜帽。

[ænd; ənd] [dɑ:nst] [kwaɪt][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][ðə; ði] [teɪm] [sneɪks] [ɪn][ðə; ði][ʌðə(r)]['bɑ:skɪt] ,  
**and danced quite as quietly as the tame snakes in the other basket ,**  
和 跳舞 相当 作为 悄悄 作为 这 驯服 蛇 在 这 其他 篮子 ,  
它们像另一个篮子里的驯蛇一样, 安静地跳着舞。

[nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi] [ə'gen] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .  
**nor did he again attempt to escape** .  
也不 做过 他 再次 试图 到 逃脱 .  
他也没有再次尝试逃跑。

[ðɪs] , [hævɪŋ] [ 'wɪtnɪs ] [aɪ 'ti:] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] , [aɪ][kæn; kən] [ə'sɜ:t] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] .  
**This , having witnessed it with my own eyes , I can assert as a fact .**  
这 , 拥有 目击者 它 和 我的 自己的 眼睛 , 我 能 断言 作为 一个 事实 .  
这是我亲眼所见, 可以断言的事实。

" [aɪ] [pə'tɪkjələli] [rɪ'kwest] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['rɪdər] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] [ə'kaʊnt] ,  
" **I particularly request the attention of my readers to the foregoing account ,**  
" 我 特别 要求 这 注意力 的 我的 读者 到 这 前文 帐户 ,  
[æz; əz] ,  
**as** ,  
作为 ,

“我特别请求读者注意以上叙述, 因为,

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] [ɒv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [bi:n] ['fɜ:nɪʃt] [baɪ][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] ,  
**from the circumstance of its having been furnished by an eye - witness** ,  
从 这 环境 的 它是 拥有 到过 提供 经过 一个 眼睛 - 证人 ,

鉴于该证据是由目击证人提供的，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [hu:z] ['pʌblɪk][ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd] [nəʊn] ['kærəktə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə]  
**and a man whose public station and known character were sufficient to**  
和 一个 男人 谁 民众 车站 和 已知 特点 是 充足的 到  
[kəˈmɑ:nd] [brˈli:f] [ɪn][hɪz; ɪz][vəˈræsəti] ,  
**command belief in his veracity** ,  
命令 信仰 在 他的 真实性 ,

以及一个因其公众地位和良好品格而足以让人相信其诚实的人。

[aɪˈti:] [wɪl] [pru:v] ['sɜ:vɪsəb(ə)] [tu:; tə][emˈi:] [baɪ][ænd; ənd] [baɪ] ,  
**it will prove serviceable to me by and bye** ,  
它 将要 证明 可用 到 我 经过 和 再见 ,

它迟早会对我有用。

[wen] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ɪnˈdevə(r)] [tu:; tə][dɪsˈpru:v][ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] [əˈsɜ:ʃnz] [ɒv; əv][ˈæbeɪ][dju:ˈbwa:] [  
**when I shall endeavour to disprove the ridiculous assertions of Abbé Dubois** [  
什么时候 我 将 努力 到 反驳 这 荒谬的 断言 的 阿贝 杜波依斯 [  
[tu:ˈtu:] ] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] ,  
**2 1 and others** ,  
2 1 和 其他的 ,

当我试图驳斥杜布瓦神父[2]等人的荒谬断言时，

[hu:] [həʊld][ðæt] ['sɜ:pənt] - [ˈtʃɑ:mɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)][ɪmpəˈzɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈsɜ:t] ,  
**who hold that serpent - charming is a mere imposition , and assert** ,  
WHO 抓住 那 蛇 - 迷人 是 一个 仅仅 征收 , 和 断言 ,

他们认为驯蛇术不过是一种强加于人的伎俩，并断言：

[ˈsɜ:t(ə)nli] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [feɪd] [ɒv; əv] [ˈwərənti] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ][ˈdu:ɪŋ] ,  
**certainly without a shade of warranty for so doing** ,  
当然 没有 一个 阴影 的 保修单 为了 所以 正在做 ,

这样做当然没有任何保证。

[ðæt][ðə; ði] ['sɜ:pənts] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ði:z] [keɪsɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈpri:vɪəsli] [teɪm] ,  
**that the serpents are in these cases always previously tamed** ,  
那 这 蛇 是 在 这些 案例 总是 之前 驯服 ,

这些蛇类在这些案例中总是事先被驯服的。

[ænd; ənd] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈpɔɪz(ə)n][bægz][ænd; ənd] [fæŋz] ,  
**and deprived of their poison bags and fangs** ,  
和 被剥夺的 的 他们的 毒 包 和 獠牙 ,

失去了毒囊和毒牙，

[wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][let] [lu:s] [ɪn][ˈsɜ:t(ə)n] [sɪtʃʊˈeɪʃnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜ:pəs] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɑ:tfəli]  
**when they are let loose in certain situations for the purpose of being artfully**  
什么时候 他们 是 让 松动的 在 肯定 情况 为了 这 目的 的 存在 巧妙地  
[kɔ:t] [əˈgen] ,  
**caught again** ,  
捕捉 再次 ,

当它们在某些情况下被放生，以便被巧妙地再次捕捉时，

[ænd; ənd] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz][waɪld] [sneɪks] , [səbˈdju:d] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑ:ms] [ɒv; əv][ðeə(r)][paɪp] .  
**and represented as wild snakes , subdued by the charms of their pipe** .  
和 代表 作为 荒野 蛇 , 低沉的 经过 这 魅力 的 他们的 管道 .

它们被描绘成野蛇，被烟斗的魅力所驯服。

[aɪ][æɪ; ʃəl] , [haʊˈevə(r)] , [seɪ] [nəʊ][mɔ:(r)][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɒv; əv][dju:ˈbwa:] , [ˈdi:,nən] ,  
**I shall , however , say no more at present of Dubois , Denon** ,  
我 将 , 然而 , 说 不 更多的 在 展示 的 杜波依斯 , 德农 ,

不过，我现在就不再赘述杜布瓦和德农的事了。

[ɔː(r)][ˈʌðə(r)z] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ˈskeptɪk(ə)l][ɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] ,  
or others who are sceptical on this subject ,  
或者 其他的 WHO 是 怀疑论者 在 这 主题 ,  
或者其他对此持怀疑态度的人,

[bʌt; bət][jæl; jəl] [li:v] [ðə; ði][ˌrefjuːteɪ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈfænsɪf(ə)l] [əˈpɪnjənz] [tuː; tə][əˈnʌðə(r)] [ˌɒpəˈtjuːnəti]  
but shall leave the refutation of their fanciful opinions to another opportunity  
但 将 离开 这 反驳 的 他们的 奇幻的 意见 到 其他 机会  
— [maɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈpɜːpəs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɒv; əv][fæktz] ,  
— my present purpose being the establishment of facts ,  
— 我的 展示 目的 存在 这 建立 的 事实 ,  
但驳斥他们的无稽之谈，将留待日后机会——我现在的目的是查明事实。

[eə(r)][aɪ][ˈventʃə(r)][tuː; tə] [ədˈvɑːns] [ə; eɪ] [ˈθɪəri] .  
ere I venture to advance a theory .  
埃雷 我 风险投资 到 进步 一个 理论 .  
在此，我斗胆提出一个理论。

[aɪ][jæl; jəl] [ˈðeəfɔː(r)] [kənˈkluːd] [maɪ][ˈprez(ə)nt][ˈpeɪpə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ][nekst] ,  
I shall therefore conclude my present paper , and in my next ,  
我 将 所以 结束 我的 展示 纸 , 和 在 我的 下一个 ,  
因此，我将结束本文，并在下一篇论文中.....

[bɪˈsaɪdz] [ əˈdjuːs ] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)][ɪmˈpɔːt(ə)nt][fæktz] [ˈrelatɪv] [tuː; tə] [ˈsɜːpənt] - [ˈtʃɑːmɪŋ] ,  
besides adducing many other important facts relative to serpent - charming ,  
除了 引 许多 其他 重要的 事实 相对的 到 蛇 - 迷人 ,  
除了列举许多其他与驯蛇术相关的重要事实之外，

[jæl; jəl] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [θrəʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈriːəl] [məʊd][baɪ] [wɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈfektɪd]  
shall endeavour to throw some light upon the real mode by which it is effected  
将 努力 到 扔 一些 光 之上 这 真实的 模式 经过 哪个 它 是 受影响  
.  
:  
.  
将会努力阐明其实现的真正方式。

[ert] . [diː] . [ɑː(r)] . [ wʌn ]  
H . D . R . [ 1 ]  
H . D . 拉 . [ 1 ]  
HDR[1]

[siː] [ˈnjuːmərəs] [ˈledʒəndz][ɒv; əv][ðə; ði] “ - . ” [ [tuːˈtuː] ]  
See numerous legends of the “ Peiste . ” [ 2 ]  
看 很多的 传说 的 这 “ - . ” [ 2 ]  
参见众多关于“佩斯特”的传说。 [2]

[dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɒv; əv][ˈɪndiə] , [piː] . - .  
Description of the People of India , p . 469 .  
描述 的 这 人们 的 印度 , p . - .  
印度人民概况，第 469 页。

[ˈɡrʌmblɪŋ] .  
GRUMBLING .  
抱怨 .  
抱怨。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] ,  
If it be no part of the English constitution ,  
如果 它 是 不 部分 的 这 英语 宪法 ,  
如果它不是英国宪法的一部分，

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [,kɒnstɪ'tju:(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃmən] [tu:; tə] ['grʌmb(ə)] .  
it is certainly part of the constitution of Englishmen to grumble .  
它是当然部分的这个英国人到叽 .

爱抱怨确实是英国人的天性之一。

[ðeɪ] ['kænɒt] [help] [,aɪ 'ti:] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] ; [nɒt] [ðæt] [ðeɪ] ['evə(r)] [du:; də] [traɪ] ,  
They cannot help it , even if they tried ; not that they ever do try ,  
他们不能帮助它 , 甚至如果他们尝试 ; 不是那他们曾经做尝试 ,  
即使他们想阻止也阻止不了 ; 当然, 他们也从来没想过要阻止。

[kwɑɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['grʌmblɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] ['evə(r)] [səʊ] [mʌt] ] .  
quite the reverse , but they could not help grumbling if they tried ever so much .  
相当这撤销 , 但他们可以不是帮助抱怨如果他们尝试曾经所以很多 .  
恰恰相反, 但即使他们尽力克制, 也忍不住抱怨。

[ə; eɪ] [tru:] - [bɔ:n] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɪz] [bɔ:n] ['grʌmblɪŋ] .  
A true - born Englishman is born grumbling .  
一个真的 - 出生英国人是出生抱怨 .

一个真正的英国人天生就爱抱怨。

[hi:; hi] ['grʌmblz] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪt] , [br'kæz; br'kɒz] [,aɪ 'ti:] ['dæzəlz] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [hi:; hi]  
He grumbles at the light , because it dazzles his eyes , and he  
他抱怨在这光 , 因为它令人眼花缭乱他的眼睛 , 和他他  
['grʌmblz] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] ,  
grumbles at the darkness ,  
抱怨在这黑暗 ,  
他抱怨光线刺眼, 也抱怨黑暗。

[br'kæz; br'kɒz] [,aɪ 'ti:] [teɪks] [ə'weɪ] [ðə; ði] [laɪt] .  
because it takes away the light .  
因为它需要离开这光 .

因为它会夺走光线。

[hi:; hi] ['grʌmblz] [wen] [hi:; hi] [ɪz] ['hʌŋɡri] , [br'kæz; br'kɒz] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [i:t] ; [hi:; hi] ['grʌmblz]  
He grumbles when he is hungry , because he wants to eat ; he grumbles  
他抱怨什么时候他是饥饿的 , 因为他他想要到吃 ; 他抱怨  
[wen] [hi:; hi] [ɪz] [fʊl] ,  
when he is full ,  
什么时候他是满的 ,  
他饿了会咕哝, 因为他想吃东西; 他吃饱了也会咕哝。

[br'kæz; br'kɒz] [hi:; hi] [kæn; kən] [i:t] [nəʊ] [mɔ:(r)] .  
because he can eat no more .  
因为他能吃不吃更多的 .

因为他吃不下了。

[hi:; hi] ['grʌmblz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] , [br'kæz; br'kɒz] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [kəʊld] ; [hi:; hi] ['grʌmblz] [æt; ət] [ðə; ði]  
He grumbles at the winter , because it is cold ; he grumbles at the  
他抱怨在这冬天 , 因为它 是寒冷的 ; 他抱怨在这  
['sʌmə(r)] ,  
summer ,  
夏天 ,  
他抱怨冬天, 因为冬天冷; 他抱怨夏天,

[br'kæz; br'kɒz] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [hɒt] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] ['grʌmblz] [æt; ət] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔ:təm] ,  
because it is hot ; and he grumbles at spring and autumn ,  
因为它 是热的 ; 和他他抱怨在春天和秋天 ,  
因为天气炎热; 而且他还抱怨春天和秋天。

[br'kæz; br'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] [hɒt] [nɔ:(r)] [kəʊld] .  
because they are neither hot nor cold .  
因为他们 是两者都不热的也不寒冷的 .

因为它们既不热也不冷。

[hi:; hi] ['grʌmblz] [æt; ət][ðə; ði][pɑ:st] , [br'kəz; br'kɒz][,ai 'ti:][ɪz] [gɒn] ; [hi:; hi] ['grʌmblz] [æt; ət][ðə; ði]  
He grumbles at the past , because it is gone ; he grumbles at the  
他 抱怨 在 这 过去的 , 因为 它 是 已消失 ; 他 抱怨 在 这  
['fju:tʃə(r)] ,  
future ,  
未来 ,

他抱怨过去, 因为过去已逝; 他抱怨未来,

[br'kəz; br'kɒz][,ai 'ti:][ɪz][nɒt] [kʌm] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ['grʌmblz] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,  
because it is not come ; and he grumbles at the present ,  
因为 它 是 不是 来 ; 和 他 抱怨 在 这 展示 ,  
因为它还没有到来; 所以他现在抱怨连连。

[br'kəz; br'kɒz][,ai 'ti:][ɪz]['naɪðə(r)][ðə; ði][pɑ:st][nɔ:(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .  
because it is neither the past nor the future .  
因为 它 是 两者都不 这 过去的 也不 这 未来 .  
因为它既不是过去, 也不是未来。

[hi:; hi] ['grʌmblz] [æt; ət] [lɔ:] , [br'kəz; br'kɒz][,ai 'ti:] [ ri'streɪn ] [hɪm] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ['grʌmblz] [æt; ət]  
He grumbles at law , because it restrains him ; and he grumbles at  
他 抱怨 在 法律 , 因为 它 约束 他 ; 和 他 抱怨 在  
['lɪbəti] ,  
liberty ,  
自由 ,

他抱怨法律, 因为法律限制了他; 他也抱怨自由,

[br'kəz; br'kɒz][,ai 'ti:][dʌz] [nɒt] [ri'streɪn] ['lðə(r)z] .  
because it does not restrain others .  
因为 它 做 不是 抑制 其他的 .  
因为它不会限制他人。

[hi:; hi] ['grʌmblz] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['elɪmənts] — ['faɪə(r)] , ['wɔ:tə(r)] , [z:θ] , [ænd; ənd][eə(r)] .  
He grumbles at all the elements — fire , water , earth , and air .  
他 抱怨 在 全部 这 元素 — 火 , 水 , 地球 , 和 空气 .  
他抱怨所有的元素——火、水、土和空气。

[hi:; hi] ['grʌmblz] [æt; ət]['faɪə(r)] , [br'kəz; br'kɒz][,ai 'ti:][ɪz][səʊ][dɪə(r)] ; [æt; ət]['wɔ:tə(r)] , [br'kəz; br'kɒz][,ai 'ti:][ɪz]  
He grumbles at fire , because it is so dear ; at water , because it is  
他 抱怨 在 火 , 因为 它 是 所以 亲爱的 ; 在 水 , 因为 它 是  
[səʊ][faʊl] ;  
so foul ;  
所以 犯规 ;

他抱怨火, 因为火太贵; 抱怨水, 因为水太污秽;

[æt; ət][ðə; ði] [z:θ] , [ɪn][ɔ:l][ɪts] [kəmbrɪneɪʃnz] [pɒv; əv][mʌd] , [dʌst] , [brɪks] , [ænd; ənd][sænd] ;  
at the earth , in all its combinations of mud , dust , bricks , and sand ;  
在 这 地球 , 在 全部它是 组合 的 泥 , 灰尘 , 砖块 , 和 沙 ;  
大地, 由泥土、尘土、砖块和沙子等各种混合物构成;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eə(r)] , [ɪn][ɔ:l][ɪts] [kən'dɪʃ(ə)nz] [pɒv; əv][hɒt][ɔ:(r)][kəʊld] , [wet][ɔ:(r)][draɪ] .  
and at the air , in all its conditions of hot or cold , wet or dry .  
和 在 这 空气 , 在 全部它是 状况 的 热的 或者 寒冷的 , 湿的 或者 干燥 .  
以及空气, 无论其冷热、干燥或潮湿。

[ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [ si:m ] [æz; əz] [ɪf] [,ai 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][tu:; tə]  
All the world seems as if it were made for nothing else than to  
全部 这 世界 似乎 作为 如果 它 是 制成 为了 没有什么 别的 比 到  
[pleɪg] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,  
plague Englishmen ,  
瘟疫 英国人 ,  
整个世界似乎存在的唯一目的就是折磨英国人。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ə; eɪ] - ['grʌmblɪŋ] .  
and set them a - grumbling .  
和 放 他们 一个 - 抱怨 .

让他们怨声载道。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [mʌst; məst][ˈgrʌmb(ə)][æt; ət][ˈneɪtʃ(ə(r))[fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['ruːdnəs] , [ænd; ənd][æt; ət][ɑːt]  
The Englishman must grumble at nature for its rudeness , and at art  
这 英国人 必须 叽 在 自然 为了 它是 粗鲁 , 和 在 艺术  
[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪnəˈveɪ(ə)n] ;  
for its innovation ;  
为了 它是 创新 ;

英国人必然会抱怨大自然的粗野，也会抱怨艺术的创新；

[æt; ət] [wɒt] [ɪz][əʊld] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi][ɪz][ˈtaɪəd][bʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][æt; ət] [wɒt] [ɪz] [njuː] ,  
at what is old , because he is tired of it ; and at what is new ,  
在 什么 是 老的 , 因为 他 是 疲劳的 的 它 ; 和 在 什么 是 新的 ;  
[njuː] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [əʊld] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi][ɪz][ˈtaɪəd][bʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][æt; ət] [wɒt] [ɪz] [njuː] ,  
对于旧事物，他感到厌倦；对于新事物，他感到厌倦。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi][ɪz][nɒt] [juːst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .  
because he is not used to it .  
因为 他 是 不是 用过的 到 它 .

因为他不习惯。

[hiː; hi] ['grʌmblz] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['grʌmbld] [æt; ət] ;  
He grumbles at everything that is to be grumbled at ;  
他 抱怨 在 一切 那 是 到 是 咕哝 在 ;

他对所有值得抱怨的事情都抱怨个不停；

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˈgrʌmb(ə)][æt; ət] , [hiː; hi] ['grʌmblz] [æt; ət] [ðæt] .  
and when there is nothing to grumble at , he grumbles at that .  
和 什么时候 那里 是 没有什么 到 叽 在 , 他 抱怨 在 那 .

即使没有什么可抱怨的，他也会抱怨。

['grʌmblɪŋ] [kliːvz] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [drɪˈpɑːrtmənts] [bʌv; əv][laɪf] ; [wen] [hiː; hi][ɪz] [wel] ,  
Grumbling cleaves to him in all the departments of life ; when he is well ,  
抱怨 裂片 到 他 在 全部 这 部门 的 生活 ; 什么时候 他 是 出色地 ,

抱怨如影随形地伴随着他生活的方方面面；当他心情好的时候，

[hiː; hi] ['grʌmblz] [æt; ət][ðə; ði] [kʊk] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ɪl] , [hiː; hi] ['grʌmblz] [æt; ət][ðə; ði]  
he grumbles at the cook ; and when he is ill , he grumbles at the  
他 抱怨 在 这 厨师 ; 和 什么时候 他 是 患病的 , 他 抱怨 在 这  
[ˈdɒktə(r)][ænd; ənd] [nɜːs] .  
doctor and nurse .  
医生 和 护士 .

他会抱怨厨师；生病的时候，他又会抱怨医生和护士。

[hiː; hi] ['grʌmblz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənts] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['grʌmblz] [ɪn][hɪz; ɪz] [drɪˈvʊʃn] ;  
He grumbles in his amusements , and he grumbles in his devotion ;  
他 抱怨 在 他的 娱乐 , 和 他 抱怨 在 他的 虔诚 ;

他娱乐时会抱怨，虔诚时也会抱怨；

[æt; ət][ðə; ði][ ˈθiətə, ˈθiːə- ][hiː; hi] ['grʌmblz] [æt; ət][ðə; ði] ['pleə] , [ænd; ənd][æt; ət] [tʃɜːtʃ] [hiː; hi]  
at the theatres he grumbles at the players , and at church he  
在 这 剧院 他 抱怨 在 这 玩家 , 和 在 教会 他  
[hiː; hi] ['grʌmblz] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsn] .  
grumbles at the parson .  
抱怨 在 这 牧师 .

在剧院里，他会抱怨演员；在教堂里，他会抱怨牧师。

[hiː; hi] ['kænɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][bʌv; əv][hɪm][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [deɪz] ['plezə(r)] [wɪðəʊt] ['grʌmblɪŋ] .  
He cannot for the life of him enjoy a day's pleasure without grumbling .  
他 不能 为了 这 生活 的 他 享受 一个 天 乐趣 没有 抱怨 .

他一天都享受不到快乐，总是抱怨个不停。

[hi:; hi] ['grʌmb(ə)lz] [æ̃t; ə̃t][hɪz; ɪz] ['enəməɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['grʌmb(ə)lz] [æ̃t; ə̃t][hɪz; ɪz] [frendz] .  
**He grumbles at his enemies , and he grumbles at his friends .**  
他 抱怨 在 他的 敌人 , 和 他 抱怨 在 他的 朋友们 .  
他抱怨他的敌人, 也抱怨他的朋友。

[hi:; hi] ['grʌmb(ə)lz] [æ̃t; ə̃t][ɔ:l][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][kri'eɪ(ə)n] , [æ̃t; ə̃t] ['hɔ:sɪz] [wen] [hi:; hi][raɪdz][ɒn][ðəm; ðəm] ,  
**He grumbles at all the animal creation , at horses when he rides on them ,**  
他 抱怨 在 全部 这 动物 创建 , 在 马匹 什么时候 他 骑行 在 他们 ,  
他对所有动物都抱怨, 就连骑马时也抱怨马。

[æ̃t; ə̃t][dɒgz] [wen] [hi:; hi] [ʃu:ts] [wɪð] [ðəm; ðəm] , [æ̃t; ə̃t][bɜ:dz] [wen] [hi:; hi] ['mɪsɪz] [ðəm; ðəm] ,  
**at dogs when he shoots with them , at birds when he misses them ,**  
在 狗 什么时候 他 芽 和 他们 , 在 鸟类 什么时候 他 错过 他们 ,  
他用枪射击时会射杀狗, 射击失误时会射杀鸟。

[æ̃t; ə̃t][pɪgz] [wen] [ðeɪ] [skwi:k] , [æ̃t; ə̃t] ['æsɪz] [wen] [ðeɪ] [breɪ] , [æ̃t; ə̃t] [gi:s] [wen] [ðeɪ] ['kækl] ,  
**at pigs when they squeak , at asses when they bray , at geese when they cackle ,**  
在 猪 什么时候 他们 吱 , 在 亚斯 什么时候 他们 嘶叫 , 在 鹅 什么时候 他们 咯咯笑 ,  
嘲笑猪的吱吱声, 嘲笑驴的嘶鸣声, 嘲笑鹅的咯咯声。

[ænd; ənd][æ̃t; ə̃t] ['pi:kɔks] [wen] [ðeɪ] [skri:m] .  
**and at peacocks when they scream .**  
和 在 孔雀 什么时候 他们 尖叫 .  
还有孔雀尖叫的时候。

[hi:; hi][ɪz] ['ɔ:lweɪz][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]['grʌmb(ə)l][æ̃t; ə̃t] ; [hi:; hi] [ri:dz]  
**He is always on the look - out for something to grumble at ; he reads**  
他 是 总是 在 这 看 - 出去 为了 某物 到 叽 在 ; 他 阅读  
[ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] ,  
**the newspapers ,**  
这 报纸 ,  
他总是寻找可以抱怨的事情; 他会读报纸,

[ðæt][hi:; hi] [meɪ] ['grʌmb(ə)l][æ̃t; ə̃t] ['pʌblɪk] [ə'feəz] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz] ['əʊpən][tu:; tə] [lʊk]  
**that he may grumble at public affairs ; his eyes are always open to look**  
那 他 可能 叽 在 民众 事务 ; 他的 眼睛 是 总是 打开 到 看  
[fɔ:(r); fə(r)] [ə,bɔmə'neɪʃənz] ;  
**for abominations ;**  
为了 可憎之物 ;  
以便他能对公共事务发牢骚; 他的眼睛时刻睁着, 寻找可憎之事;

[hi:; hi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['prɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [ 'diskɔ:d, dis'kɔ:d ] ,  
**he is always pricking up his ears to detect discords ,**  
他 是 总是 刺 向上 他的 耳朵 到 探测 不和谐 ,  
他总是竖起耳朵仔细听, 以发现任何不和谐的声音。

[ænd; ənd] ['snʌfɪŋ] [ʌp][ðə; ði][eə(r)][tu:; tə][faɪnd] [stɪŋks] .  
**and snuffing up the air to find stinks .**  
和 吸鼻烟 向上 这 空气 到 寻找 臭气熏天 .  
并嗅闻空气以寻找臭味。

[kæn; kən][ju:; jʊ][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][æ̃n; ə̃n] ['ɪŋɡlɪʃmən] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][baɪ] ['telɪŋ] [hɪm][hi:; hi][hæz; həz]  
**Can you insult an Englishman more than by telling him he has**  
能 你 侮辱 一个 英国人 更多的 比 经过 讲述 他 他 有  
['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['grʌmb(ə)l][æ̃t; ə̃t] ?  
**nothing to grumble at ?**  
没有什么 到 叽 在 ?  
还有什么比告诉英国人他没什么可抱怨的更侮辱他的呢?

抱怨是一种我们或多或少都喜欢的乐趣，但没有人能真正做到这一点。

[ɔ:(r)][bʌt; bət] [fju:] , [ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [pə'fek](ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pli:tənəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:]  
**or but few , enjoy it in all the perfection and completeness of which it**  
或者 但 很少 , 享受 它 在 全部 这 完美 和 完整性 的 哪个 它  
[ɪz]['keɪpəb(ə)l] .  
**is capable** .  
是 有能力的 .

或者只有少数人，才能享受到它所能达到的完美和完整。

[ɪf] [wi:: wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:: tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][peɪnz] , [wi:: wi][ʊd; ʃəd][faɪnd] ,  
**If we were to take a little more pains , we should find ,**  
如果 我们 是 到 拿 一个 小的 更多的 疼痛 , 我们 应该 寻找 ,  
如果我们再多花些心思，应该就能找到答案。

[ðæt] ['hævɪŋ] [nəʊ][ə'keɪz(ə)n][tu:: tə]['grʌmb(ə)l] , [wi:: wi][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔ:z] [tu:: tə]['grʌmb(ə)l][æt; ət]  
**that having no occasion to grumble , we should have cause to grumble at**  
那 拥有 不 场合 到 叽 , 我们 应该 有 原因 到 叽 在  
['evriθɪŋ] .  
**everything** .  
一切 .

没有理由抱怨，我们反而会对一切事都抱怨。

[bʌt; bət][wi:: wi] [grəʊ] [ɪn'sensəb(ə)l][tu:: tə][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ə'noʊəns] , [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tu:: tə]  
**But we grow insensible to a great many annoyances , and accustomed to**  
但 我们 生长 麻木不仁 到 一个 伟大的 许多 烦心事 , 和 习惯 到  
[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['i:vəlz] ,  
**a great many evils** ,  
一个 伟大的 许多 罪恶 ,

但是，我们对许多烦恼变得麻木，对许多罪恶习以为常。

[ænd; ənd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .  
**and think nothing of them** .  
和 思考 没有什么 的 他们 .  
根本不把他们放在眼里。

[wɒt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [nɔɪz] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ɒv; əv] [kɑ:ts] , ['kəʊtɪz] , [dreɪ] ,  
**What a tremendous noise there is in the city , of carts , coaches , drays ,**  
什么 一个 巨大的 噪音 那里 是 在 这 城市 , 的 购物车 , 教练 , 货车 ,  
城市里真是吵闹极了，马车、马车、货车的声音此起彼伏。

['wæɡənz] , ['bærəl] - ['ɔ:rgənz] , [fɪʃ] - ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ɔ:l]['mænə(r)][ɒv; əv] [ə,bɔmə'neɪʃənz] ,  
**waggon s , barrel - organs , fish - women , and all manner of abominations ,**  
马车 , 桶 - 器官 , 鱼 - 女性 , 和 全部 方式 的 可憎之物 ,  
马车、手摇风琴、鱼女，以及各种各样的可憎之物，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [teɪk] ['skeəslɪ] ['eni] ['nəʊtɪs][æt; ət][ɔ:l] !  
**of which they in the city take scarcely any notice at all !**  
的 哪个 他们 在 这 城市 拿 几乎 任何 注意 在 全部 !  
而城里人对此却几乎毫不在意！

[haʊ] ['bædli][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['mætəz] [ɪn] ['ɡʌvənmənt] [ænd; ənd][əd,mɪnɪ'streɪ](ə)n] ['kɒndʌktɪd] !  
**How badly are all matters in government and administration conducted !**  
如何 糟糕 是 全部 事情 在 政府 和 行政 实施 !  
政府和行政部门的所有事务都处理得多么糟糕啊！

[wɒt] ['veri] [bæd] [bred] [du:: də][ðə; ði] ['beɪkəz] [meɪk] !  
**What very bad bread do the bakers make !**  
什么 非常 坏的 面包 做 这 面包师 制作 !  
面包师做的面包真难吃！

[wɒt] ['veri] [bæd] [mi:t] [du:: də][ðə; ði] ['bʊtʃəz] [kɪl] !  
**What very bad meat do the butchers kill !**  
什么 非常 坏的 肉 做 这 屠夫 杀 !  
屠夫们宰杀的都是些多么劣质的肉啊！

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəs] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [ɪz] [gʊd] ?  
**In a word , what is there in the whole compass of existence that is good ?**  
在 一个 单词 , 什么 是 那里 在 这 所有的 罗盘 的 存在 那 是 好的 ?

简而言之，在浩瀚的宇宙中，什么是善？

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][ɪn][ˈhju:mən][ˈkærəktə(r)] [ðæt] [ɪz][æz; əz][,aɪ ˈtiː][jʊd; jəd][biː; bi] ?  
**What is there in human character that is as it should be ?**  
什么 是 那里 在 人类 特点 那 是 作为 它 应该 是 ?

人类性格中哪些方面是恰当的？

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ˈhev(ə)n] [əˈbʌv] ,  
**Are we not justified in grumbling at everything that is in heaven above ,**  
是 我们 不是 合理的 在 抱怨 在 一切 那 是 在 天堂 多于 ,

难道我们没有理由抱怨天上的一切吗？

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [brˈniːθ] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] ?  
**or in the earth beneath , or in the waters under the earth ?**  
或者 在 这 地球 下面 , 或者 在 这 水 在下面 这 地球 ?

或者在地下的土壤里，或者在地下的水中？

[ɪn][fækt] , [ˈdʒent(ə)l][ˈriːdə(r)] ,  
**In fact , gentle reader ,**  
在 事实 , 温和的 读者 ,

事实上，亲爱的读者，

[ɪz][ðə; ði] [wɜːld] [fɔːmd] [ɔː(r)] ['gʌvənd] [hɑːf][səʊ] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][ɔː(r)][aɪ][kʊd; kəd] [fɔːm] [ɔː(r)][ˈgʌv(ə)n]  
**is the world formed or governed half so well as you or I could form or govern**  
是 这 世界 形成 或者 受统治 一半 所以 出色地 作为 你 或者 我 可以 形式 或者 治理  
[,aɪ ˈtiː] ?  
**it ?**  
它 ?

世界现在的形成和治理水平，能达到你我所能达到的一半吗？

— [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)] .  
**— From a newspaper .**  
— 从 一个 报纸 .

——摘自报纸。

[vʌl'gærəti] .  
**VULGARITY .**  
粗俗 .

粗俗。

[ðə; ði] [ˈveri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [vʌl'gærəti] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [kən'sɪsts] ['miəli] [ɪn][wʌn][ˈerə(r)] — [ɪn] [ˈteɪkɪŋ]  
**The very essence of vulgarity , after all , consists merely in one error — in taking**  
这 非常 本质 的 粗俗 , 后 全部 , 由 仅仅 在 一 错误 — 在 采取  
[ˈmænəz] ,  
**manners ,**  
礼仪 ,

归根结底，粗俗的本质仅仅在于一个错误——那就是不懂礼仪。

[ˈæk(j)ənz] , [wɜːdz] , [əˈpɪnjənz] , [ɒn] [trʌst] [frɒm; frəm][ˈʌðə(r)z] , [wɪˈðəʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [wʌnz] [əʊn]  
**actions , words , opinions , on trust from others , without examining one's own**  
行动 , 字 , 意见 , 在 相信 从 其他的 , 没有 检查 一个人的自己的  
[ˈfiːlɪŋz] ,  
**feelings ,**  
情怀 ,

不经审视自身感受，就凭着对他人的信任而采取的行动、言语和发表的观点。

[ɔː(r)] [weɪɪŋ] [ðə; ði][ˈmerɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .  
**or weighing the merits of the case .**  
或者 称重 这 优点 的 这 案件 .

或者权衡案件的利弊。

[,aɪˈtiː][ɪz]    [ˈkɔːsnəs]    [ɔː(r)]    [ˈʃæləʊnəs]    [ɒv; əv] [teɪst] , [əˈraɪzɪŋ][frəm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]  
**It is coarseness or shallowness of taste , arising from want of individual**  
它 是 粗糙度 或者 浅 的 品尝 , 产生 从 想 的 个人  
[rɪˈfaɪnmənt] ,  
**refinement** ,  
精炼 ,

这是由于个人品味缺乏修养而导致的粗糙或肤浅的味觉。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [prɪˈzʌmp(ə)n] [ɪnˈspaɪəd][baɪ][ɪgˈzɑːmp(ə)] [ænd; ənd] ['nʌmbəz]  
**together with the confidence and presumption inspired by example and numbers**  
一起 和 这 信心 和 假定 灵感 经过 例子 和 数字  
.  
.  
.

再加上从例子和数字中获得的自信和自负。

[,aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈfaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌprɒstɪˈtjuː(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɔː(r)] ['bɒdi] [tuː; tə] [eɪp]  
**It may be defined to be a prostitution of the mind or body to ape**  
它 可能 是 定义 到 是 一个 卖淫 的 这 头脑 或者 身体 到 猿  
[ðə; ði][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['ɒbviəs] [dɪˈfekts] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] ,  
**the more or less obvious defects of others** ,  
这 更多的 或者 较少的 明显的 缺陷 的 其他的 ,

它可以被定义为一种精神或身体上的卖淫行为，目的是模仿他人或多或少明显的缺陷。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði] [ˈsʌfrɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wiː; wi]  
**because by so doing we shall secure the suffrages of those we**  
因为 经过 所以 正在做 我们 将 安全的 这 选举权 的 那些 我们  
[əˈsəʊsiert; əˈsəʊʃiərt] [wɪð] .  
**associate with** .  
联系 和 .

因为这样做，我们就能确保我们所交往的人的选举权。

[tuː; tə] [əˈfekt] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] , [æŋ; ən][əˈpɪnjən] , [ə; eɪ] [freɪz] ,  
**To affect a gesture , an opinion , a phrase ,**  
到 影响 一个 手势 , 一个 观点 , 一个 短语 ,  
为了表达某种姿态、观点或短语，

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][reɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pˈɜːsənz] ,  
**because it is the rage with a large number of persons** ,  
因为 它 是 这 愤怒 和 一个 大的 数字 的 人 ,  
因为它在很多人中非常流行。

[ɔː(r)][tuː; tə][həʊld][,aɪˈtiː][ɪn] [əbˈhɒrəns] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][əˈnʌðə(r)] [set][ɒv; əv] [pˈɜːsənz] ['veri] ['lɪt(ə)] ,  
**or to hold it in abhorrence because another set of persons very little** ,  
或者 到 抓住 它 在 厌恶 因为 其他 放 的 人 非常 小的 ,  
或者因为另一群人对此漠不关心而深恶痛绝，

[ɪf] [æt; ət][ɔːl] , [ˈbetə(r)] [ɪnˈfɔːmd] , [kraɪ][,aɪˈtiː] [daʊn] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [ðəmˈselvz] [frəm; frəm][ðə; ði]  
**if at all , better informed , cry it down to distinguish themselves from the**  
如果 在 全部 , 更好的 知情的 , 哭 它 向下 到 区分 他们自己 从 这  
[ˈfɔːmə(r)] ,  
**former** ,  
以前的 ,

如果真要说的话，那些掌握更多信息的人会降低声势，以此来与前者划清界限。

[ɪz][ɪn][ˈaɪðə(r)] [keɪs] [ˈiːkwəl] [vʌlˈɡærəti][ænd; ənd] [əbˈsɜːdəti] .  
**is in either case equal vulgarity and absurdity** .  
是 在 任何一个 案件 平等的 粗俗 和 荒谬 .

无论哪种情况，都同样粗俗荒谬。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][nɒt][ˈvʌlgə(r)] [ˈmi:əli] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][,aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈkɒmən] .  
**A thing is not vulgar merely because it is common .**  
一个事物是 不是 庸俗 仅仅 因为 它 是 常见的 .

一件东西并不因为常见就一定是庸俗的。

[,aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈkɒmən] [tu:; tə] [bri:ð] , [tu:; tə] [si:] , [tu:; tə] [fi:l] , [tu:; tə][lɪv; laɪv] .  
**It is common to breathe , to see , to feel , to live .**  
它是 常见的 到 呼吸 , 到 看 , 到 感觉 , 到 居住 .

呼吸、视觉、感觉、生存，这些都是人之常情。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][ˈvʌlgə(r)] [ðæt] [ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] , [spɒnˈteɪniəs] , [ʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] .  
**Nothing is vulgar that is natural , spontaneous , unavoidable .**  
没有什么 是 庸俗 那 是 自然的 , 自发的 , 不可避免的 .

自然、自发、不可避免的事物都不是庸俗的。

[ˈgrəʊsnəs] [ɪz][nɒt] [vʌlˈgærəti] , [ˈɪgnərəns] [ɪz][nɒt] [vʌlˈgærəti] , [ˈɔ:kwədənəs] [ɪz][nɒt] [vʌlˈgærəti] ;  
**Grossness is not vulgarity , ignorance is not vulgarity , awkwardness is not vulgarity ;**  
恶心 是 不是 粗俗 , 无知 是 不是 粗俗 , 尴尬 是 不是 粗俗 ;

粗俗不是庸俗，无知不是庸俗，笨拙不是庸俗；

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪ:z] [brɪˈkʌm] [ˈvʌlgə(r)] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [əˈfektɪd] [ænd; ənd] [[əʊn] [ɒf] [ɒn][ðə; ðɪ]  
**but all these become vulgar when they are affected and shown off on the**  
但 全部 这些 变得 庸俗 什么时候 他们 是 做作的 和 所示 离开 在 这  
[ɔ:ˈθɒrəti] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] ,  
**authority of others ,**  
权威 的 其他的 ,

但当这些行为被当作卖弄学问、仗着别人的权威而炫耀时，它们就变得庸俗不堪了。

[ɔ:(r)][tu:; tə][fɔ:l] [ɪn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ɔ:(r)][ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [wi:; wi] [ki:p] .  
**or to fall in with the fashion or the company we keep .**  
或者 到 落下 在 和 这 时尚 或者 这 公司 我们 保持 .

或者为了迎合我们所处的时尚潮流或社交圈。

[ˈkæli,bæn][ɪz] [kɔ:s] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][ˈʃʊəli; ˈɔ:li][hi:; hi][ɪz][nɒt][ˈvʌlgə(r)] .  
**Caliban is coarse enough , but surely he is not vulgar .**  
卡利班 是 粗 足够的 , 但 一定 他 是 不是 庸俗 .

卡利班虽然粗鲁，但肯定算不上庸俗。

[wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [spɜ:n] [ðə; ðɪ][klɒd][ˈʌndə(r)][ˈaʊə(r)] [fi:t] , [ænd; ənd][kɔ:l][,aɪ ˈti:] [ˈvʌlgə(r)] .  
**We might as well spurn the clod under our feet , and call it vulgar .**  
我们 可能 作为 出色地 拒绝 这 泥块 在下面 我们的 脚 , 和 称呼 它 庸俗 .

我们不妨把脚下的泥土拂去，称之为粗俗。

[ˈkɑ:bit] [ɪz] [kɔ:s] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɒt][ˈvʌlgə(r)] .  
**Cobbett is coarse enough , but he is not vulgar .**  
科贝特 是 粗 足够的 , 但 他 是 不是 庸俗 .

科贝特虽然粗俗，但并不庸俗。

[hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [brɪˈlɒŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [hɜ:d] .  
**He does not belong to the herd .**  
他 做 不是 属于 到 这 一群 .

他不属于这个群体。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈri:əl] , [ˈnʌθɪŋ] [əˈrɪdʒən(ə)l] , [kæn; kən][bi:; bi][ˈvʌlgə(r)] ;  
**Nothing real , nothing original , can be vulgar ;**  
没有什么 真实的 , 没有什么 原来的 , 能 是 庸俗 ;

任何真实、任何原创的东西都可能显得庸俗；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [æn; ən][ˈɪmɪtə(r)][ɒv; əv] [ˈkɑ:bit] [ə; eɪ][ˈvʌlgə(r)][mæn] .  
**but I should think an imitator of Cobbett a vulgar man .**  
但 我 应该 思考 一个 模仿者 的 科贝特 一个 庸俗 男人 .

但我认为模仿科贝特的人是个庸俗之人。

[sɪmˈplɪsəti] [ɪz][nɒt] [vʌlˈɡærəti] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [ɪmɪˈteɪʃn] [ɔː(r)] [ˌæfɛkˈteɪʃn] [ɒv; əv][ˈeni]  
**Simplicity is not vulgarity ; but the looking to imitation or affectation of any**  
简单 是 不是 粗俗 ; 但 这 寻找 到 模仿 或者 做作 的 任何  
[sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪz] .  
**sort for distinction is .**  
种类 为了 区别 是 .  
简洁并不庸俗；但以模仿或矫揉造作来标新立异则是庸俗。

[ə; eɪ] ['kɒkni] [ɪz][ə; eɪ][ˈvʌlgə(r)][ˈkærəktə(r)] , [huːz] [ɪ,mædʒɪˈnei(ə)n] ['kænɒt] ['wɒndə(r)] [brɪˈjɒnd] [ðə; ði]  
**A Cockney is a vulgar character , whose imagination cannot wander beyond the**  
一个 伦敦东区口音 是 一个 庸俗 特点 , 谁 想像力 不能 漫步 超过 这  
[ˈsʌbɜːrb] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈtrɒpəlɪs] .  
**suburbs of the metropolis .**  
郊区 的 这 都会 .  
伦敦东区人是一个粗俗的人物，他们的想象力无法超越大都市的郊区。

[æn; ən][ˈærɪstəkræt] , [ˈɔːlsəʊ] , [huː] [ɪz][ˈɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] , ['edɪnbərə] , [ɪz]  
**An aristocrat , also , who is always thinking of the High Street , Edinburgh , is**  
一个 贵族 , 还 , WHO 是 总是 思维 的 这 高的 街道 , 爱丁堡 , 是  
[ˈvʌlgə(r)] .  
**vulgar .**  
庸俗 .  
一个总是想着爱丁堡商业街的贵族，也是庸俗的。

[wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lɑːst][ˈkærəktə(r)] .  
**We want a name for this last character .**  
我们 想 一个 姓名 为了 这 最后的 特点 .  
我们需要给最后一个字符起个名字。

[æn; ən][əˈpɪnjən][ɪz][ˈɒf(ə)n][ˈvʌlgə(r)] [ðæt] [ɪz] [stjuːd] [ɪn][ðə; ði][ræŋk] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræbl] ;  
**An opinion is often vulgar that is stewed in the rank breath of the rabble ;**  
一个 观点 是 经常 庸俗 那 是 炖 在 这 秩 气息 的 这 乌合之众 ;  
乌合之众口中流露出的观点往往粗俗不堪；

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][bɪt][ˈpʃʊərə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] [rɪˈfaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]  
**but it is not a bit purer or more refined for having passed through the**  
但 它 是 不是 一个 少量 更纯净 或者 更多的 精制 为了 拥有 通过了 通过 这  
[wel] - [klenzd] [tiːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [kɔːt] .  
**well - cleansed teeth of a whole court .**  
出色地 - 已清洗 牙齿 的 一个 所有的 法庭 .  
但它并没有因为经过整个朝廷的严格审查而变得更纯净或更精致。

[ðə; ði] [ɪnˈherənt] [vʌlˈɡærəti] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['hævɪŋ] [nəʊ][ˈʌðə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɒn][ˈeni] [ˈsʌbdʒɪkt][ðæn; ðən][ðə; ði]  
**The inherent vulgarity lies in the having no other feeling on any subject than the**  
这 固有 粗俗 谎言 在 这 拥有 不 其他 感觉 在 任何 主题 比 这  
[kruːd] ,  
**crude ,**  
原油 ,  
庸俗的本质在于对任何事情都只有粗俗的感受，除此之外别无其他。

[blaɪnd] , ['hedlɒŋ] , [grɪˈgeəriəs] ['nəʊ(ə)n] [əˈkwaiəd] [baɪ] ['sɪmpəθɪ] [wɪð] [ðə; ði] [mɪkst] ['mʌltɪtjuːd] ,  
**blind , headlong , gregarious notion acquired by sympathy with the mixed multitude ,**  
瞎的 , 一头扎 , 群居 概念 获得 经过 同情 和 这 混合 民众 ,  
[ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fæˈstɪdiəs] [maɪˈnɒrəti] ,  
**or with a fastidious minority ,**  
或者 和 一个 挑剔 少数民族 ,  
盲目、鲁莽、合群的观念，源于对形形色色的人群或挑剔的少数群体的同情。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz][ɪnˈsensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈriːəl] [truːθ] ,  
**who are just as insensible to the real truth ,**  
WHO 是 只是 作为 麻木不仁 到 这 真实的 真相 ,  
他们对真相同样麻木不仁。



[ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][hə'redɪt(ə)rɪ]['taɪt(ə)l] .

A king is but a man with a hereditary title .  
一个 国王 是 但 一个 男人 和 一个 遗传 标题 .

国王不过是一个拥有世袭头衔的人。

[ə; eɪ] ['nəʊblmən] [ɪz]['əʊnli][wʌŋ][ʊv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʊv; əv] [pɪəz] .

A nobleman is only one of the House of Peers .  
一个 贵族 是 仅有的 一 的 这 房子 的 同龄人 .

贵族只是上议院的一员。

[tu; tə][bi; bi][ə; eɪ] [naɪt] [ɔ:(r)] ['ɔ:ldəmən] — [ə'bʌv] [ɔ:l] , [tu; tə][dɪ'zaɪə(r)] ['bi:ɪŋ] ['aɪðə(r)] , [ɪz]

To be a knight or alderman — above all , to desire being either , is  
到 是 一个 骑士 或者 市议员 — 多于 全部 , 到 欲望 存在 任何一个 , 是

[kən'fesɪdli] [ə; eɪ]['vʌlgə(r)] [θɪŋ] .

confessedly a vulgar thing .  
坦白地说 一个 庸俗 事物 .

成为骑士或市议员——尤其是渴望成为其中之一——坦白说是一件庸俗的事。

[ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] ['wɔ:ltə] [skɒt] [ə; eɪ]['bærənət] ,

The king made Walter Scott a baronet ,  
这 国王 制成 沃尔特 斯科特 一个 男爵 ,

国王册封沃尔特·斯科特为男爵。

[bʌt; bət][nɒt][ɔ:l][ðə; ði]['paʊə(r)][ʊv; əv][ðə; ði] [θri:] [ɪst'eɪts] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] “ [ɔ:θə(r)] [ʊv; əv]

but not all the power of the Three Estates could make another “ Author of  
但 不是 全部 这 力量 的 这 三 庄园 可以 制作 其他 “ 作者 的

['weɪvəli] .

Waverley .  
韦弗利 .

但三大等级的所有力量也无法造就另一位“威弗利的作者”。

” [ˈprɪnsɪz] , [ˈhɪərəʊz] , [ɑ:(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n] ['kɒmənpleɪs] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] ;

” Princes , heroes , are often commonplace people , and sometimes the reverse ;  
” 王子们 , 英雄 , 是 经常 平凡 人们 , 和 有时 这 撤销 ;

['hæmɫət][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['vʌlgə(r)][ˈkærəktə(r)] ,

Hamlet was not a vulgar character ,  
村庄 曾是 不是 一个 庸俗 特点 ,

“王子、英雄往往是平凡人，有时恰恰相反；哈姆雷特并非庸俗之人。”

['naɪðə(r)][wɒz; wəz] [dɒn] [kɪ'hotɪ] .

neither was Don Quixote .  
两者都不 曾是 大学教师 堂吉诃德 .

唐吉诃德也不是。

[tu; tə][bi; bi][æn; ən] [ɔ:θə(r)] , [tu; tə][bi; bi][ə; eɪ]['peɪntə(r)] , [wʌŋ][ʊv; əv][ðə; ði] ['meni] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] .

To be an author , to be a painter , one of the many , is nothing .  
到 是 一个 作者 , 到 是 一个 画家 , 一 的 这 许多 , 是 没有什么 .

成为作家，成为画家，成为芸芸众生中的一员，算不了什么。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [trɪk] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [treɪd] .

It is a trick , it is a trade .  
它 是 一个 诡计 , 它 是 一个 贸易 .

这是骗局，这是交易。

[neɪ] , [tu; tə][bi; bi][ə; eɪ]['membə(r)][ʊv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] [ʊv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

Nay , to be a member of the Royal Academy , or a Fellow of the Royal  
不 , 到 是 一个 成员 的 这 皇家 学院 , 或者 一个 同伴 的 这 皇家

[sə'saɪəti] ,

Society ,  
社会 ,

不，成为皇家艺术学院院士或皇家学会会员。

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈvʌlgə(r)] [dɪˈstɪŋkʃn] .  
**is but a vulgar distinction** .  
是 但 一个 庸俗 区别 .

这只是一种庸俗的区别。

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈvɜ:dʒɪl] , [ə; eɪ][ˈmɪlt(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈræfeɪəl] , [ə; eɪ] [klɔ:d] ,  
**But to be a Virgil , a Milton , a Raphael , a Claude ,**  
但 到 是 一个 维吉尔 , 一个 米尔顿 , 一个 拉斐尔 , 一个 克劳德 ,  
但要成为维吉尔、弥尔顿、拉斐尔、克劳德那样的人，

[ɪz] [wɒt] [fɔ:ls] [tu:; tə][ðə; ði][lɒt][pʌv; əv][hju:ˈmænəti][bʌt; bət][wʌns] .  
**is what falls to the lot of humanity but once** .  
是 什么 瀑布 到 这 很多 的 人类 但 一次 .  
这是人类一生只有一次的命运。

[aɪ][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈvʌlgə(r)][ˈpi:p(ə)] , [ðəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ˈeni] [θɪŋ] [aɪ] [nəʊ]  
**I do not think those were vulgar people , though , for any thing I know**  
我 做 不是 思考 那些 是 庸俗 人们 , 尽管 , 为了 任何 事物 我 知道  
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ,  
**to the contrary ,**  
到 这 相反 ,  
我不认为他们是粗俗的人，至少据我所知并非如此。

[ðə; ði] [fɜ:st] [lɔ:d] [pʌv; əv][ðə; ði][ˈbedtʃeɪmbə(r)] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈvʌlgə(r)][mæn] .  
**the First Lord of the Bedchamber may be a very vulgar man** .  
这 第一的 主 的 这 卧室 可能 是 一个 非常 庸俗 男人 .  
寝宫大臣可能是一个非常粗俗的人。

[sʌt] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈprɪti] [mʌt] [maɪ][ˈnəʊ(ə)nz] [wɪð] [rɪˈɡɑ:d] [tu:; tə] [vʌlˈɡærəti] . — [hæzliʊts] [ˈteɪb(ə)l] - [tɔ:k]  
**Such are pretty much my notions with regard to vulgarity** . — **Hazlitt's Table - Talk**  
这样的 是 漂亮的 很多 我的 概念 和 看待 到 粗俗 . — 哈兹利特 桌子 - 讲话  
.  
:  
.

这就是我对粗俗的看法。——哈兹利特的《餐桌谈话录》

[ˈwɪntə(r)] [ˈkɒmz] .  
**WINTER COMES** .  
冬天 来 .

冬天来了。

[ˈwɪntə(r)] [ˈkɒmz] [wɪð] [skri:tʃ] [ænd; ənd][weɪl] ,  
**Winter comes with screech and wail ,**  
冬天 来 和 尖叫 和 哀号 ,  
冬天伴随着尖叫和哀嚎而来，

[ˈprəsiŋ] [blɑ:st][ænd; ənd] [ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [geɪl] ;  
**Piercing blast and thundering gale ;**  
冲孔 爆炸 和 雷鸣 大风 ;  
刺耳的爆炸声和雷鸣般的狂风；

[fa:(r)][frɒm; frəm][ˈfrəʊz(ə)n] [klaɪm] [hi:; hi] [brɪŋz]  
**Far from frozen climes he brings**  
远的 从 冷冻 气候 他 带来  
他从远离冰天雪地的地方带来

[sli:t] [ænd; ənd] [snəʊ] , [ænd; ənd] [ˈbla:ntʃɪŋ] [θɪŋz] .  
**Sleet and snow , and blanching things** .  
霰 和 雪 , 和 焯水 事物 .  
雨夹雪和雪， 以及使物体变白的雨雪。

[hiː; hi][hæz; həz][trɒd][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] [raʊnd] ,  
**He has trod the North Pole round** ,  
他 有 践踏 这 北 极 圆形的 ,  
他曾环游北极。

[lɒŋ] [ɪn][ˈaɪsɪ] [ˈfetəz] [baʊnd] ;  
**Long in icy fetters bound** ;  
长的 在 冰冷的 镣铐 边界 ;  
长期被冰冷的镣铐束缚；

[swept] [baɪ] [ˈɡriːnlændz] [ˈfrɪdʒɪd] [ʃɔː(r)] ,  
**Swept by Greenland's frigid shore** ,  
扫荡 经过 格陵兰岛 寒冷 支撑 ,  
被格陵兰岛冰冷的海岸席卷，

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈwestən] [ ˈbɪləʊ ] [rɔː(r)] —  
**Where the western billows roar** —  
在哪里 这 西 波澜 吼 —  
西方的波涛咆哮之处——

[ rəʊm ] [ˈɒr]  
**Roamed o'er**  
漫游 超过  
漫步其间

[læplændz] [aɪs] - [baʊnd] [pleɪnz] ,  
**Lapland's ice - bound plains** ,  
拉普兰的 冰 - 边界 平原 ,  
拉普兰冰封的平原，

[weə(r)] [keɪˈɒtɪk] [ˈdɑːknəs] [reɪn] ;  
**Where chaotic darkness reigns** ;  
在哪里 混乱 黑暗 统治 ;  
黑暗混沌笼罩之地；

[ˈrestɪd] [ɒn] [ðæt] [lənd][ɒv; əv][wəʊ]  
**Rested on that land of woe**  
休息 在 那 土地 的 悲哀  
安息在那片苦难之地

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈkæptɪvz] [gəʊ] ;  
**Where the Russian captives go** ;  
在哪里 这 俄语 俘虏 去 ;  
俄罗斯俘虏的去向；

[lənd] [weə(r)] [men][ɒv; əv] [ˈrɔɪəl] [reɪs] ,  
**Land where men of royal race** ,  
土地 在哪里 男人 的 皇家 种族 ,  
王室血统男子的土地，

[ˈeksəɪld][baɪ][sʌm; səm][ˈtaɪrənt] [beɪs] ,  
**Exiled by some tyrant base** ,  
放逐 经过 一些 暴君 根据 ,  
被某个暴君政权放逐

[ pain ] [ɪn] [ˈsʌfərɪŋ] , [daɪd][ɪn] [ɡriːf] ,  
**Pined in suffering , died in grief** ,  
松开 在 痛苦 , 死亡 在 悲伤 ,  
因痛苦而憔悴，因悲伤而死。

[nəʊ][fɒnd][hænd][tuː; tə] [brɪŋ] [rɪˈliːf] —  
**No fond hand to bring relief** —  
不 喜爱 手 到 带来 宽慰 —  
没有温暖的手带来慰藉——

[nəʊ] [braɪt] [aɪz] [tuː; tə] [ʃed] [wʌn][teə(r); tɪə]  
No bright eyes to shed one tear  
不 明亮的 眼睛 到 棚 一 撕

没有明亮的双眼，流不出一滴眼泪。

[ʻor] [ðeə(r)][kəʊld][ænd; ənd] [ˈləʊnli] [biə(r)] ;  
O'er their cold and lonely bier ;  
超过 他们的 寒冷的 和 孤独 柩 ；

在他们冰冷而孤寂的灵柩上；

[ˈdaɪɪŋ] [fɑː(r)][frɒm; frəm][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld]  
Dying far from wife and child  
垂死 远的 从 妻子 和 孩子

死在远离妻儿的地方

[ɪn] [saɪˈbɪriəz] [ˈstɔːmi] [waɪld] .  
In Siberia's stormy wild .  
在 西伯利亚的 暴风雨 荒野 ；

在西伯利亚狂风暴雨的荒野中。

[ˈwɪntə(r)] [ˈkɒmz] — [hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] [tred]  
Winter comes — his footsteps tread  
冬天 来 — 他的 脚步声 踏

冬天来了——他的脚步声响起

[ʻor] [ðə; ði] [ˈoʊʃənz] [ˈrʌɡɪd] [bed] ;  
O'er the ocean's rugged bed ;  
超过 这 海洋的 崎岖 床 ；

在波涛汹涌的海洋之上；

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈruːθləs] [ˈkɒŋkərə(r)] [hiː; hi]  
As a ruthless conqueror he  
作为 一个 无情 征服者 他

作为一个冷酷无情的征服者，他

[sendz] [hɪz; ɪz][stɔːrmz][frɒm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] ;  
Sends his storms from sea to sea ;  
发送 他的 暴风雨 从 海 到 海 ；

他将风暴从一个海洋吹到另一个海洋；

[ˈpɪti] [nɛə] [hæθ] [siːzd] [hɪz; ɪz] [breɪst] ,  
Pity ne'er hath seized his breast ,  
遗憾 从未 有 查获 他的 胸部 ；

他心中从未有过怜悯之情。

[saɪz] [duː; də] [nɛə] [dɪˈstɜːb] [hɪz; ɪz][rest] —  
Sighs do ne'er disturb his rest —  
叹息 做 从未 打扰 他的 休息 —

叹息从不打扰他的安眠——

[ ʃriːk ] [ðæt] [buːm] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [weɪv] ,  
Shrieks that boom along the wave ,  
尖叫 那 繁荣 沿着 这 海浪 ；

尖叫声沿着波浪回荡，

[ænd; ənd] [mɑːk] [ðə; ði] [ˈsiːmənz] - [greɪv] ,  
And mark the seaman's wat'ry grave ,  
和 标记 这 海员的 - 严重 ；

并标记水手的墓地。

[feɪl] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪsi] [səʊl] ,  
Fail to touch his icy soul ,  
失败 到 触碰 他的 冰冷的 灵魂 ；

无法触动他冰冷的灵魂，

[feɪl] [tuː; tə][stɒp][ðə; ði] - [rəʊl] .  
**Fail to stop the billow's roll .**  
失败 到 停止 这 - 卷 .

未能阻止巨浪翻滚。

[wen] [enθ'raʊnd] [æz; əz] ['oʊfənz] [kɪŋ] ,  
**When enthroned as ocean's king ,**  
什么时候 登基 作为 海洋的 国王 ,

当它登基成为海洋之王时，

['spɪrɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪʌmfs] [sɪŋ] ,  
**Spirits of his triumphs sing ,**  
烈酒 的 他的 胜利 唱歌 ,

他的胜利之灵在歌唱，

['drɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] ['paʊə(r)]  
**Drinking to his sovereign power**  
喝 到 他的 主权 力量

为他的至高权力干杯

[ɪn][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['mɪdnɑɪt] ['aʊə(r)] ,  
**In the fearful midnight hour ,**  
在 这 可怕 午夜 小时 ,

在令人恐惧的午夜时分，

[frɒm; frəm] [ðəʊz] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]  
**From those remnants of the dead**  
从 那些 残余物 的 这 死的

从那些死者的遗骸中

[ðæt] [raʊnd] ['oʊfənz] [depθs] [ɑː(r); ə(r)] [spred] .  
**That round ocean's depths are spread .**  
那 圆形的 海洋的 深度 是 传播 .

那片圆形海洋的深处绵延不绝。

['wɪntə(r)] ['kɒmz] , [wɪð] ['dʒaɪənt] [straɪd]  
**Winter comes , with giant stride**  
冬天 来 , 和 巨大的 步幅

冬天来了，步履蹒跚。

['ɒr] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][waɪd] ;  
**O'er the hills and forests wide ;**  
超过 这 丘陵 和 森林 宽的 ;

越过广阔的山丘和森林；

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][eɪdʒd] [braʊ] [hiː; hi] [fedz]  
**From his aged brow he sheds**  
从 他的 老年人 眉头 他 棚屋

他苍老的额头上掉落着.....

['hɔːrɪ] [lɒks] [ə'raʊnd][ðeə(r)] [hedz] —  
**Hoary locks around their heads —**  
苍老 锁 大约 他们的 头部 —

他们头上长满了灰白的头发——

['mænt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊlə(r)][gɑːb]  
**Mantles in his polar garb**  
地衣 在 他的 极性 外衣

他披着极地服装

[triː] [ænd; ənd]['flaʊə(r)][ænd; ənd]['tendə(r)] [hɜːb] .  
**Tree and flower and tender herb .**  
树 和 花 和 投标 草本植物 .

树木、花朵和嫩草。

[nɒt] [ə; eɪ] [li:f] [ə'priəz] [tu:; tə] [ʃəʊ]  
**Not a leaf appears to show**  
不是 一个 叶子 出现 到 展示

一片叶子都看不见

[weə(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['kaʊslɪp] [grəʊ] ;  
**Where the summer cowslips grow ;**  
在哪里 这 夏天 报春花 生长 ;

夏季报春花生长的地方；

[nɒt] [ə; eɪ] [bʌd] [ɔ:(r)] ['blɒsəm] [feə(r)]  
**Not a bud or blossom fair**  
不是 一个 芽 或者 开花 公平的

不是花蕾或花朵集市

[sents] [wɪð] [swi:ts] [ðə; ði] ['tʃili] [eə(r)] ;  
**Scents with sweets the chilly air ;**  
气味 和 糖果 这 寒冷 空气 ;

寒冷的空气中弥漫着甜美的香气；

[nɒt] [ə; eɪ] ['blu:bel] [deks] [ðə; ði] [hi:θ] ,  
**Not a bluebell decks the heath ,**  
不是 一个 蓝铃花 甲板 这 希思 ,

荒原上连一朵蓝铃花都没有。

[ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)][hɪd] [br'ni:θ] [ðə; ði] [ri:θ]  
**All are hid beneath the wreath**  
全部 是 隐藏 下面 这 花圈

所有人都藏在花环下面。

[spred] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'frendli] [hænd]  
**Spread by his unfriendly hand**  
传播 经过 他的 不友好 手

被他那不友善的手散播开来

['or] [ðə; ði] [dɑ:k] [dɪs'mæntld] [lənd] .  
**O'er the dark dismantled land .**  
超过 这 黑暗的 拆卸 土地 .

越过那片黑暗残破的土地。

['gɑ:dnz] [wʌns][səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ,  
**Gardens once so bright and gay ,**  
花园 一次 所以 明亮的 和 同性恋 ,

曾经如此明亮欢快的花园

- [ni:θ] [ðə; ði] ['sʌmərz] ['səʊlə(r)][reɪ] ,  
' **Neath the summer's solar ray ,**  
- 尼斯 这 夏季 太阳的 射线 ,

在夏日的阳光下，

[wʌns][səʊ] [rɪtʃ] [ɪn] ['lʌvli] [dʒemz] ,  
**Once so rich in lovely gems ,**  
一次 所以 富有的 在 迷人的 宝石 ,

曾经拥有如此丰富的美丽宝石，

['hæŋɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['pendənt] [stemz] ,  
**Hanging on their pendent stems ,**  
绞刑 在 他们的 吊坠 茎 ,

它们垂挂在长长的枝干上，

[si:m] [æz; əz][sʌm; səm][ləʊn] ['dezət] [waɪld]  
**Seem as some lone desert wild**  
似乎 作为 一些 孤独 沙漠 荒野

看起来像是某个孤独的沙漠荒野

[weə(r)] [feə(r)] ['bjʊ:ti] ['nevə(r)] [smaɪld] —  
Where fair beauty never smiled —  
在哪里 公平的 美丽 绝不 微笑 —  
那里的美人从未露出笑容——

[weə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [ʊv; əv] ['sʌmərz] [sʌn]  
Where the light of summer's sun  
在哪里 这 光 的 夏季 太阳  
夏日阳光照耀的地方

['nevə(r)] [tʌtʃt] [ɔ:(r)] [lɪt] [ə'pʊn] ;  
Never touched or lit upon ;  
绝不 感动 或者 点燃 之上 ;  
从未被触碰或点燃；

['neɪtʃə(r)] [laɪz] [ɔ:l] [ləʊn] [ænd; ənd] [ded] ,  
Nature lies all lone and dead ,  
自然 谎言 全部 孤独 和 死的 ,  
大自然孤零零地躺着，一片死寂。

- [ni:θ] [əʊld] ['wɪntərz] ['frɒsti] [tred] .  
' Neath old Winter's frosty tread .  
- 尼斯 老的 冬天的 霜冻 踏 .  
在冬日冰冷的脚步下。

['wɪntə(r)] ['kʊmz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [rɪ'dʒɔɪs] ,  
Winter comes , and some rejoice ,  
冬天 来 , 和 一些 麾 ,  
冬天来了，有些人却为此欢欣鼓舞。

[glæd] [tu:; tə] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['sʌlən] [vɔɪs]  
Glad to hear his sullen voice  
高兴的 到 听到 他的 忧郁 嗓音  
很高兴听到他那阴郁的声音

['bu:miŋ] ['ɔr] [ðə; ði] ['krestɪd] [weɪvz] ,  
Booming o'er the crested waves ,  
蓬勃发展 超过 这 冠状 波浪 ,  
轰鸣声响彻波峰，

['saʊndɪŋ] [θru:] [əʊld] [ grɒt ] [ænd; ənd] [keɪvz] —  
Sounding through old grots and caves —  
听起来 通过 老的 洞穴 和 洞穴 —  
探查古老的洞穴和石窟——

['saɪŋ] - [mɪd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tri:z] ,  
Sighing ' mid the forest trees ,  
叹息 - 中 这 森林 树木 ,  
在森林树木间叹息，

[nɒt] [ɪn] [sɔ:ŋz] [ʊv; əv] ['sʌmərz] [bri:z] ,  
Not in songs of summer's breeze ,  
不是 在 歌曲 的 夏季 微风 ,  
不在夏日微风的歌谣里，

[bʌt; bət] [laɪk] ['mɔ:niŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ded] ,  
But like mournings for the dead ,  
但 喜欢 哀悼 为了 这 死的 ,  
但就像悼念逝者一样，

[ðæt] [æz; əz] ['feəri] ['flaʊəz] [hæv; həv] [fled] ;  
That as fairy flowers have fled ;  
那 作为 仙女 花朵 有 逃亡 ;  
就像仙女的花朵凋零了一样；

[ˈmaʊntɪŋ]   [ˈor]   [ðə; ði]   [ˈmaʊntənz]   [braʊ] ,  
**Mounting o'er the mountain's brow** ,  
安装   超过   这   山的   眉头 ,

翻过山顶，

[weə(r)]   [ðə; ði][əʊk] -   [tri:z]   [ˈtremblɪŋ]   [baʊ] ,  
**Where the oak - tree's trembling bough** ,  
在哪里   这   橡木 - 树的   发抖   买 ,

橡树枝条颤抖的地方，

[ˈrʌʃɪŋ]   [θru:]   [ðə; ði]   [ˈwʊdɪd]   [ɡlen] ,  
**Rushing through the wooded glen** ,  
冲刺   通过   这   树木繁茂的   格伦 ,

飞奔穿过林木葱郁的山谷，

[ˈswu:p]   [ˈor]   [ðə; ði]   [ˈfraɪtsəm]   [fen] .  
**Swooping o'er the frightsome fen** .  
俯冲   超过   这   可怕的   分 .

掠过可怕的沼泽。

[ðɪs]   [ɪz][dʒɔɪ][tu:; tə]   [hɑ:ts]   [ðæt]   [nəʊ]  
**This is joy to hearts that know**  
这   是   喜悦   到   心   那   知道

这是知晓之人的喜悦

[ˈnʌθɪŋ]   [ɒv; əv][ðə; ði]   [ˈdrɪftɪŋ]   [snəʊ] ,  
**Nothing of the drifting snow** ,  
没有什么   的   这   漂流   雪 ,

没有一丝飘落的雪，

[bʌt; bət]   [bɪˈsaɪd]   [ðə; ði]   [ˈɡləʊɪŋ]   [hɑ:θ]  
**But beside the glowing hearth**  
但   旁   这   发光   炉

但在温暖的炉火旁

[spend]   [ðə; ði]   [ˈaʊəz]   [ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd]   [mɜ:θ] ,  
**Spend the hours in joy and mirth** ,  
花费   这   小时   在   喜悦   和   欢笑 ,

尽情享受快乐时光吧！

[ˈlɑ:fɪŋ]   [æt; ət][ðə; ði]   [wel] - [təʊld]   [teɪl] ,  
**Laughing at the well - told tale** ,  
笑   在   这   出色地 - 讲述   故事 ,

笑着听完这个精彩的故事，

[waɪl]   [wɪˈðaʊt]   [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ]   [geɪl]  
**While without the rising gale**  
尽管   没有   这   上升   大风

虽然没有刮起的狂风

[swi:ps]   [ɪn][ˈfjʊəriəs]   [mu:d]   [əˈlɒŋ] ,  
**Sweeps in furious mood along** ,  
扫荡   在   狂怒   情绪   沿着 ,

怒气冲冲地一路横扫，

[ˈhi:dləs]   [ɒv; əv][ðeə(r)]   [ˈbɔɪstərəs]   [sɒŋ] .  
**Heedless of their boisterous song** .  
鲁莽   的   他们的   喧闹的   歌曲 .

对他们喧闹的歌声充耳不闻。

[ˈwɪntə(r)]   [ˈkʌmz]   —   [ænd; ənd]   [ˈsɒrəʊ]   [brɪŋz]  
**Winter comes — and sorrow brings**  
冬天   来   —   和   悲哀   带来

寒冬来临，悲伤也随之而来。

[ɒŋ][hɪz; ɪz][dɑ:k] [fɔ:'bæʊdɪŋ] [wɪŋz] ,  
**On his dark foreboding wings** ,  
在 他的 黑暗的 不祥的预感 翅膀 ,  
在他那阴森恐怖的翅膀上,

[tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ləʊn] ['helpləs] [tʃaɪld]  
**To the poor lone helpless child**  
到 这 贫穷的 孤独 无助 孩子  
致那可怜的、孤苦伶仃的、无助的孩子

[ɒŋ] [hu:m] ['fɔ:tʃu:n] ['nevə(r)][smaɪld] ,  
**On whom fortune never smiled** ,  
在 谁 财富 绝不 微笑 ,  
那些从未被幸运女神眷顾的人,

[tu:; tə][ðə; ði] ['retʃɪd] [kɒts][ænd; ənd] [selz]  
**To the wretched cots and cells**  
到 这 可怜 婴儿床 和 细胞  
致那些可怜的床铺和牢房

[weə(r)] [wɑ:nts] ['æbdʒekt]['sʌfərə(r)] [ dwel ] .  
**Where want's abject sufferer dwells** .  
在哪里 想要 卑贱 患者 居住地 .  
贫困者悲惨的居所。

[raʊnd] [ðem; ðəm][hi:; hi] [dʌz] [kɑ:st][hɪz; ɪz][reɪnz] ,  
**Round them he does cast his reins** ,  
圆形的 他们 他 做 投掷 他的 缰绳 ,  
他将缰绳套在他们周围,

['or] [ðem; ðəm] [brɪŋz] [hɪz; ɪz][ wəʊ ][ænd; ənd][peɪnz] .  
**O'er them brings his woes and pains** .  
超过 他们 带来 他的 烦恼 和 疼痛 .  
他的悲伤和痛苦降临到他们身上。

[əʊ] !  
**O !**  
哦 !  
哦!

[ji:; ji] ['lɔ:dlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,  
**ye lordlings of the earth** ,  
是的 贵族们 的 这 地球 ,  
你们这些大地上的统治者们,

[fri:d] [frɒm; frəm] ['pɪntʃɪŋ] [wɒnt][baɪ] [bɜ:θ] ,  
**Freed from pinching want by birth** ,  
弗里德 从 捏 想 经过 出生 ,  
生而免于匮乏,

[let] [jɔ:(r); jə(r)][ 'buzəm ] [hi:v] [wʌŋ] [saɪ]  
**Let your bosoms heave one sigh**  
让 你的 胸部 举 一 叹  
让你的胸膛轻轻叹息

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [hu:z] ['prɪəsɪŋ] [kraɪ]  
**For the poor whose piercing cry**  
为了 这 贫穷的 谁 冲孔 哭  
那些穷人的凄厉哭喊

[kɔ:lz] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] [frɒm; frəm][ɔ:l] ,  
**Calls for sympathy from all** ,  
呼叫 为了 同情 从 全部 ,  
呼吁各界人士表示同情,

[laʊd] [æz; əz][ˈhju:mən][ wəu ] [kæn; kən][kɔ:l] ,  
**Loud as human woes can call** ,  
大声 作为 人类 烦恼 能 称呼 ;  
如同人类苦难所能发出的呼喊般响亮，

[pli:d] [wið] [ju:; jʊ][ən] [ˈevri] [maɪnd]  
**Plead with you on every mind**  
恳求 和 你 在 每一个 头脑  
恳求你，在每一个人心中

[tu:; tə][bi:; bi] [mu:vd] [wið] [ˈmɜ:si] [kaɪnd] ;  
**To be moved with mercy kind** ;  
到 是 已搬 和 怜悯 种类 ;  
心生怜悯和仁慈；

[ˈsʌplikeɪt ] [fɔ:(r); fə(r)][help][tu:; tə] [seɪv]  
**Supplicates for help to save**  
恳求者 为了 帮助 到 节省  
恳求帮助拯救

[ˈsʌfəriŋ] [ˈi:kwəlz][frəm; frəm][ðə; ði] [greɪv] .  
**Suffering equals from the grave** .  
痛苦 等于 从 这 严重 .  
苦难等同于死亡。

[hɪə(r)] , [əʊ][hɪə(r)][ðeə(r)] [ˈmeltɪŋ] [kraɪz]  
**Hear , O hear their melting cries**  
听到 , 哦 听到 他们的 融化 哭泣  
听啊，听啊，他们融化的哭泣

[ˈraɪzɪŋ] [ˈʌpwəd] [tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz] ;  
**Rising upward to the skies** ;  
崛起 向上 到 这 天空 ;  
直冲云霄；

[hɪə(r)] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [gʊd] [wɪt] [ˈhev(ə)n]  
**Hear , and let the good which heaven**  
听到 , 和 让 这 好的 哪个 天堂  
听，让天上的美好临到你

[ˈkaɪndli][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][hændz] [hæθ] [ˈɡɪv(ə)n] ,  
**Kindly to your hands hath given** ,  
亲切地 到 你的 双手 有 给定 ,  
已将恩惠赐予您，

[eɪd][ɪn] [ˈprɒmptli] [ˈhelpɪŋ] [ðəʊz]  
**Aid in promptly helping those**  
援助 在 及时 帮助 那些  
及时协助那些

- [ɪn] [ˈpɒvəti] [ænd; ənd][ wəu ] ;  
**Steep in poverty and woes** ;  
- 在 贫困 和 烦恼 ;  
深陷贫困和苦难之中；

[ðen] [wen] [ˈɜ:θli] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)][fled] ,  
**Then when earthly days are fled** ,  
然后 什么时候 尘世的 天 是 逃亡 ,  
当尘世时光消逝之时，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪz] ( [naʊ] [dɑ:k] [ænd; ənd] [ded] )  
**And the joys ( now dark and dead )**  
和 这 喜悦 ( 现在 黑暗的 和 死的 )  
而那些快乐（如今已黯淡消逝）

[si:s] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ,  
**Cease for ever from your eyes** ,  
停止 为了 曾经 从 你的 眼睛 ;

永远从你的眼中消失吧，

[meɪ] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði] [skaɪz] ;  
**May you live beyond the skies** ;  
可能 你 居住 超过 这 天空 ;

愿你永生于天际；

[meɪ] [ju:; jʊ][hɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['seɪvjə(r)] [seɪ] ,  
**May you hear your Saviour say** ,  
可能 你 听到 你的 救主 说 ;

愿你听到救主说：

[kʌm] , [maɪ] ['sɜ:vənts] , [kʌm] [ə'weɪ] ;  
**Come , my servants , come away** ;  
来 , 我的 仆人 , 来 离开 ;

来吧，我的仆人，走吧；

[ˈentə(r)][ɪn][ænd; ʌnd] [si:z] [jɔ:(r); jə(r)] [kraʊn] ,  
**Enter in and seize your crown** ,  
进入 在 和 抢占 你的 王冠 ;

进入其中，夺取你的王冠！

[bi:; bi] [ pa:'teɪkə ] [ɒv; əv][maɪ] [θrəʊn] ;  
**Be partakers of my throne** ;  
是 参与者 的 我的 王座 ;

成为我王位的同享者；

[fɔ:(r); fə(r)][ɒn] [ɜ:θ] [ju:; jʊ] [lʌvd] [jɔ:(r); jə(r)] [lɔ:d] ;  
**For on earth you loved your lord** ;  
为了 在 地球 你 喜爱 你的 主 ;

因为你们在世时爱你们的主；

- [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['evri] [wɜ:d] —  
**Hearken'd to his every word** —  
- 到 他的 每一个 单词 —

认真聆听他的每一句话——

[hɜ:d] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['tʃɪldrən] [kraɪ] ,  
**Heard his suffering children cry** ,  
听到 他的 痛苦 孩子们 哭 ;

听到他受苦的孩子哭泣，

[waɪpt] [ðə; ði][teə(r); tɪə] - [drɒps][frɒm; frəm][ðeə(r)] [aɪ] —  
**Wiped the tear - drops from their eye** —  
擦拭 这 撕 - 滴 从 他们的 眼睛 —

他们擦去了眼角的泪水——

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðʌs] [jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] ,  
**Inasmuch as thus your love** ,  
因此 作为 因此 你的 爱 ,

鉴于你的爱如此，

[raʊnd] [ðeə(r)] ['trʌblɪd] [səʊlz] [dɪd] [mu:v] ,  
**Round their troubled souls did move** ,  
圆形的 他们的 麻烦 灵魂 做过 移动 ;

他们忧伤的灵魂在周围悸动，

[səʊ][tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [lʌv] [wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n]  
**So to me that love was given**  
所以 到 我 那 爱 曾是 给定

所以，这份爱就这样降临到我身上。

[ˈentə(r)][ɪn] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈhev(ə)n] .  
Enter in with me to heaven .  
进入 在 和 我 到 天堂 .

跟我一起进入天堂吧。

[ˌkoʊlˈreɪn] , [dɪˈsembə(r)] - .  
Coleraine , December 1840 .  
科尔雷恩 , 十二月 - .

科尔雷恩，1840年12月。

[es] . [ə; eɪ] .  
S . A .  
S : 一个 :

南非

[teɪlz; ˈteɪliːz][ʊv; əv][maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] ,  
TALES OF MY CHILDHOOD ,  
故事 的 我的 童年 ,

我的童年故事

[baɪ] [dʒɒn] [ˈkiːgən] .  
BY JOHN KEEGAN .  
经过 约翰 基根 .

作者：约翰·基根。

[nəʊ] . [aɪ] . — [ðə; ði] - [ˈruːˈɑː] .  
No . I . — THE BOCCOUGH RUADH .  
不 : 我 : — 这 - 鲁阿德 :

不。I.—博科夫路。

[ə; eɪ] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ʊv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] - [mænz] [brɪdʒ] .  
A TRADITION OF POOR - MAN'S BRIDGE .  
一个 传统 的 贫穷的 - 男人的 桥 .

穷人桥的传统。

“ [wen] [gəʊsts] , [æz; əz] [ˈkɒtɪdʒ] [meɪdz] [bɪˈliːv] ,  
“ When ghosts , as cottage maids believe ,  
” 什么时候 鬼魂 , 作为 小屋 女佣 相信 ,

“当鬼魂，就像农舍女佣们所相信的那样，

[ðeə(r)] [ˈpeblɪd] [bedz] [pəˈmɪtɪd] [liːv] ,  
Their pebbled beds permitted leave ,  
他们的 鹅卵石 床 允许 离开 ,

他们铺着鹅卵石的床允许外出，

[ænd; ənd][ˈɡɒblɪnz] [hɔːnt] , [frɒm; frəm][ˈfaɪə(r)][ɔː(r)][fen] ,  
And goblins haunt , from fire or fen ,  
和 哥布林 出没 , 从 火 或者 分 ,

妖精出没，或来自火海，或来自沼泽。

[ɔː(r)][maɪn][ɔː(r)] [flʌd] , [ðə; ði] [wɔːks] [ʊv; əv][men] .  
Or mine or flood , the walks of men .  
或者 矿 或者 洪水 , 这 散步 的 男人 .

或矿井或洪水，人类的道路。

” — — [ˈkɒlɪnz] .  
” — — Collins .  
” — — 柯林斯 .

——柯林斯。

[wʌn] ['i:vniŋ] [lɑ:st][ˈwintə(r)] — [ə; eɪ][ˈhɒlədeɪ] ['i:vniŋ] [tu:] — [wen] [ðə; ði] ['westən] [wind][wɒz; wəz]  
**One evening last winter — a holiday evening too — when the western wind was**  
— 晚上 最后的 冬天 — 一个 假期 晚上 也 — 什么时候 这 西 风 曾是  
[ˈswi:pɪŋ] [ɒn][waɪld][ ˈpinjən ][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [hɪlz] [ɒv; əv] [ˌtɪpə'reəri] ,  
**sweeping on wild pinions from the grey hills of Tipperary** ,  
扫荡 在 荒野 小齿轮 从 这 灰色的 丘陵 的 蒂珀雷里 ,  
去年冬天的一个晚上——也是一个假日的晚上——西风吹拂着蒂珀雷里灰色山丘上的野生松树,

[əˈθwɔ:t] [ðə; ði] [rɪtɪ] [ænd; ənd][ˈlev(ə)] [pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪ:nz] ['kaʊnti] ,  
**athwart the rich and level plains of the Queen's County** ,  
横穿 这 富有的 和 等级 平原 的 这 女王大学 县 ,  
横穿女王郡富饶平坦的平原,

[wen] [ðə; ði][blɑ:st] [rɔ:d] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɪmni] ,  
**when the blast roared down in the chimney** ,  
什么时候 这 爆炸 咆哮 向下 在 这 烟囱 ,  
当爆炸声从烟囱里呼啸而下时,

[ænd; ənd][ðə; ði][hju:dʒ][reɪn] - [drɒps] [ ˈpætə ] [ˈsɔ:sɪli] [əˈgenst] [ðə; ði][fɔ:(r)][ˈtairni] [peɪnz] [wɪtɪ]  
**and the huge rain - drops pattered saucily against the four tiny panes which**  
和 这 巨大的 雨 - 滴 图案 俏皮地 反对 这 四 微小的 窗格 哪个  
[ ˈkɒnstɪtju:t ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtɪn] [ˈwɪndəʊ] ,  
**constituted the little kitchen window** ,  
构成 这 小的 厨房 窗户 ,  
巨大的雨滴俏皮地敲打着构成小厨房窗户的四块小玻璃窗。

[ai][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈpez(ə)nt] ,  
**I was sitting in the cottage of a neighbouring peasant** ,  
我 曾是 坐着 在 这 小屋 的 一个 邻接 农民 ,  
我当时坐在邻近农户的小屋里,

[əˈmɪd][ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət] [ˈhæpi] [gru:p] [ɒv; əv] [ˈvɪlɪdʒ] [ ˈrʌstɪk ] ,  
**amid a small but happy group of village rustics** ,  
之中 一个 小的 但 快乐的 团体 的 村庄 乡村 ,  
在一小群快乐淳朴的村民中,

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [ ɪnˈlaɪvən ] [mɜ:θ] [ænd; ənd] [ˈsɪnləs] [drɪˈlaɪt] [wɪtɪ] [ai]  
**and enjoying with them that enlivening mirth and sinless delight which I**  
和 享受 和 他们 那 活跃 欢笑 和 无罪 喜 哪个 我  
[hæv; həv][ˈnevə(r)] [faʊnd] [ˈeni] [weə(r)] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪəsəɪd][ɒv; əv][æn; ən] [ˈaɪrɪ] [ˈpez(ə)nt] .  
**have never found any where but at the fireside of an Irish peasant** .  
有 绝不 成立 任何 在哪里 但 在 这 炉边 的 一个 爱尔兰 农民 .

并与他们一起享受那种令人精神振奋的欢乐和无罪的快乐，这种快乐我除了在爱尔兰农民的炉火旁之外，在其他任何地方都从未找到过。

[ðə; ði] [ˈɜ:θn] [flɔ:(r)][wɒz; wəz] [wel] [ˈskrʌbɪd] [ˈəʊvə(r)] ;  
**The earthen floor was well scrubbed over** ;  
这 土 地面 曾是 出色地 擦洗过 超过 ;  
泥土地面被彻底擦洗过;

[ðə; ði] “ - [oʊˈvi:] - ” [wɜ:(r); wə(r)] [əˈreɪndʒd] [wɪð] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈju:zuəl][ˈtaɪdɪnəs] ,  
**the “ brullaws ov furnithure ” were arranged with more than usual tidiness** ,  
这 “ - 卵 - ” 是 安排 和 更多的 比 通常 整洁 ,  
家具摆放得比平时更加整齐。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈkrɒkəri] [ɒn][ðə; ði] [wel] - [ˈskaʊəd] [ˈdresə(r)] [rɪˈflekɪd] [ðə; ði] [ˈrʌdi] [gleə(r)]  
**and even the crockery on the well - scoured dresser reflected the ruddy glare**  
和 甚至 这 陶器 在 这 出色地 - 彻底清洗 梳妆台 反映 这 红润 强光  
[ɒv; əv][ðə; ði] [red] [ˈfaɪə(r)] [wɪð] [ri:ˈdʌblɪd] [ˈbrɪljənsɪ] ,  
**of the red fire with redoubled brilliancy** ,  
的 这 红色的 火 和 加倍 才华横溢 ,  
就连擦得锃亮的餐具柜上的瓷器，也反射着火红的炉火，显得格外耀眼。

[ænd; ənd]   [ 'glɪtə ]   [ænd; ənd]   [ 'glɪsən ]   [æz; əz]   ['merəli]   [æz; əz]   [ɪf]   [ðeɪ]   [felt]   ['kɒnʃəs]   [ɒv; əv][ðə; ði]  
and   glittered   and   glistered   as   merrily   as   if   they   felt   conscious   of   the  
和   闪闪发光   和   闪闪发光   作为   兴高采烈地   作为   如果   他们   毛毡   有意识的   的   这  
[kɑ:m][ænd; ənd]   [træŋ'kwɪləti]   [ɒv; əv]   [ðæt]   ['hæpi]   [si:n]   .  
calm   and   tranquillity   of   that   happy   scene   .  
冷静的   和   宁静   的   那   快乐的   场景   .

它们闪闪发光，欢快地闪耀着光芒，仿佛感受到了那幸福场景的平静与安宁。

[ænd; ənd]   ['hæpi]   [ɪn'di:d]   [wɒz; wəz]   [ðæt]   [si:n]   ,   [ænd; ənd]   ['hæpi]   [wɒz; wəz]   [ðæt]   [taɪm]   ,  
And   happy   indeed   was   that   scene   ,   and   happy   was   that   time   ,  
和   快乐的   的确   曾是   那   场景   ,   和   快乐的   曾是   那   时间   ,  
[ænd; ənd]   ['hæpiə]   [stɪl]   [ðə; ði]   [hɑ:ts]   [ɒv; əv][ðə; ði]   ['lɑ:fɪŋ]   [ 'rʌstɪk ]   [baɪ]   [hu:m]   [ai][wɒz; wəz][ɒn]   [ðæt]  
and   happier   still   the   hearts   of   the   laughing   rustics   by   whom   I   was   on   that  
和   更快乐   仍然   这   心   的   这   笑   乡村   经过   谁   我   曾是   在   那  
[ə'keɪz(ə)n]   [sə'raʊndɪd]   ,  
occasion   surrounded   ,  
场合   包围   ,

更令我感到高兴的是，当时我被一群欢笑的乡下人包围着。

[ænd; ənd]   [ə'mʌŋst]   [hu:m]   [ai][hæv; həv]   [spent]   [ðə; ði]   ['laɪtɪst]   [ænd; ənd]   ['hæpɪst]   ['aʊəz]   [ɒv; əv][maɪ]  
and   amongst   whom   I   have   spent   the   lightest   and   happiest   hours   of   my  
和   在   谁   我   有   花费   这   最轻   和   最快乐   小时   的   我的  
[ɪg'zɪstəns]   .  
existence   .  
存在   .

我一生中最轻松、最快乐的时光就是和他们一起度过的。

[aɪ 'ti:]   [wɒz; wəz]   ,   [æz; əz][aɪ]   [sed]   ,   [ə; eɪ][waɪld]   [naɪt]   ,  
It   was   ,   as   I   said   ,   a   wild   night   ,  
它   曾是   ,   作为   我   说   ,   一个   荒野   夜晚   ,  
[ænd; ənd]   [waɪld]   [naɪt]   .  
正如我所说，那是一个疯狂的夜晚。

[bʌt; bət]   ['i:v(ə)n]   [ðə; ði]   ['vaɪələns]   [ɒv; əv][ðə; ði]   ['weðə(r)]   [ə'brɔ:d]   [geɪv]   [æn; ən]   [ə'dɪʃən(ə)l]   ['reliʃ]   [tu:; tə]  
but   even   the   violence   of   the   weather   abroad   gave   an   additional   relish   to  
但   甚至   这   暴力   的   这   天气   国外   给予   一个   额外的   尽情享受   到  
[ðə; ði]   [ɪn'dʒɔɪmənt]   [wɪ'ðɪn]   .  
the   enjoyments   within   .  
这   享受   之内   .

但即便国外恶劣的天气，也给国内的享受增添了一份额外的乐趣。

[ðə; ði][blɑ:st]   [ 'hwɪsl ]   [ 'fɪəsli]   [ɪn][ðə; ði]   [bɔ:n]   [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]   ['hæɡəd]   ,  
The   blast   whistled   fiercely   in   the   bawn   and   in   the   haggard   ,  
这   爆炸   吹口哨   激烈地   在   这   门   和   在   这   枯槁   ,  
[ænd; ənd]   [ɪn]   [ðə; ði]   [hæɡəd]   .  
爆炸声在棚屋和破旧的房子发出凄厉的呼啸声。

[bʌt; bət][ðə; ði][hju:dʒ]['faɪə(r)]   [ bleɪz ]   ['brɑ:tlɪ]   [ɒn][ðə; ði]   [hɑ:θ]   -   [stəʊn]   .  
but   the   huge   fire   blazed   brightly   on   the   hearth   -   stone   .  
但   这   巨大的   火   燃烧的   明亮地   在   这   炉   -   石头   .  
[ænd; ənd]   [ɪn]   [ðə; ði]   [hɑ:θ]   .  
但炉石上熊熊燃烧着熊熊烈火。

[ðə; ði][reɪn]   [fel]   [ɪn]   [t'ɒrənts]   ;   [bʌt; bət]   ,   [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]   ['kʌmpəni]   [tʃʌklɪŋli]   [ ri'mɑ:k ]   ,  
The   rain   fell   in   torrents   ;   but   ,   as   one   of   the   company   chucklingly   remarked   ,  
这   雨   跌倒   在   种子   ;   但   ,   作为   一   的   这   公司   轻笑着   评论   ,  
[ænd; ənd]   [ɪn]   [ðə; ði]   [hɑ:θ]   .  
雨势倾盆而下；但是，正如其中一人笑着说道，

"   [ðə; ði]   [rɒŋ]   [saɪd][,oʊ'vi:]   [ðə; ði]   [haʊs]   [wɒz; wəz]   [aʊt]   ,  
"   the   wrong   side   ov   the   house   was   out   ,  
"   这   错误的   边   卵   这   房子   曾是   出去   ,  
[ænd; ənd]   [ɪn]   [ðə; ði]   [haʊs]   .  
“房子的另一侧朝外了，

“ [ænd; ənd][ai][maɪ'self] ['mentəli] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [tæm][əʊ] - ['ʃæntər] ,  
“ and I myself mentally exclaimed with Tam o' Shanter ,  
“ 和 我 我 精神上 惊呼 和 谭 o - 尚特 ,  
我当时也在心里用塔姆·奥·尚特的口吻惊呼道：

“ [ðə; ði] [stɔ:m] [wɪ'ðəʊt] [meɪ] [rɔ:(r)][ænd; ənd][ɪ'rʌs(ə)l] ,  
“ The storm without may roar and rustle ,  
“ 这 风暴 没有 可能 吼 和 沙沙 ,  
外面的风暴或许会咆哮沙沙，

[wi:; wi][du:; də][nɒt][maɪnd][ðə; ði] [stɔ:m] [ə; eɪ] - .  
We do not mind the storm a whistle .  
我们 做 不是 头脑 这 风暴 一个 - .  
我们并不在意这场风暴。

“ [waɪlst] , [tu:; tə][wɪnd] [ʌp][ðə; ði][ˈklaɪmæks][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['hæpɪnəs] , [ə; eɪ] [gɒ'su:n]  
“ Whilst , to wind up the climax of our happiness , a gossoon  
“ 而 , 到 风 向上 这 高潮 的 我们的 幸福 , 一个 戈松  
“然而，为了给我们的幸福画上一个完美的句号，一阵轻快的……”

[ ,pi: 'dʒi: ] - ]  
[ Pg 237 ]  
[ 页 - ]

[第237页]

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'spætʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪ] - [brəd] [fʊl] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['neɪtɪv] , ” [naʊ]  
who had been dispatched for a grey - beard full of “ the native , “ now  
WHO 有 到过 已派出 为了 一个 灰色的 - 胡须 满的 的 “ 这 本国的 , “ 现在  
[rɪ'tɜ:nd] ,  
returned ,  
返回 ,

奉命去抓一个满脸灰胡子的“本地人”的人，现在回来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第30期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

## 第2/3页

[ænd; ɐnd][ɪn][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [ə; eɪ][hju:dʒ][dʒʌg][ɒv; əv][hɑ:f][ænd; ɐnd][hɑ:f] [sməʊkt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]  
and in a few minutes a huge jug of half and half smoked on the table  
和 在 一个 很少 分钟 一个 巨大的 水壶 的 一半 和 一半 熏制 在 这 桌子

，  
，  
，

几分钟后，桌上出现了一大壶半奶半酒，冒起了烟。

[ænd; ɐnd][wɒz; wəz][s'ɜ:kjʊl,eɪtɪd][ə'raʊnd][ðə; ði]['smɑɪlɪŋ][ænd; ɐnd][ɪk'spektənt] [rɪŋ] ，  
and was circulated around the smiling and expectant ring ，  
和 曾是 流通 大约 这 微笑 和 怀孕 戒指 ，  
并在面带微笑、充满期待的宾客圈内传阅。

[wɪð] [æn; ən] ['ɪmpɪtəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pezntri] [ɒv; əv]['aɪələnd] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ，  
with an impetus of which the peasantry of Ireland will in a short time ，  
和 一个 动力 的 哪个 这 农民 的 爱尔兰 将要 在 一个 短的 时间 ，  
在这种推动下，爱尔兰农民将在短时间内.....

[frɒm; frəm]['sɜ:t(ə)n] [ɪg'zɪstɪŋ] ['kɔ:zɪz] ，[hæv; həv][nɒt]['i:v(ə)n][ðə; ði][ʃɪm'əʊtəst][aɪ'dɪə] .  
from certain existing causes ， have not even the remotest idea .  
从 肯定 现存的 原因 ， 有 不是 甚至 这 最远 主意 .  
从某些现有原因来看，我甚至连一丝一毫的想法都没有。

[wel] ！ [sʌtʃ] [æn; ən] ['i:vniŋ] [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] ，[aɪ][æɪ; əɪ]['nevə(r)] [fə'get] ；  
Well ! such an evening as we had ， I shall never forget ；  
出色地！这样的 一个 晚上 作为 我们 有 ， 我 将 绝不 忘记 ；  
啊！我们度过的那个夜晚，我永远不会忘记；

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][veɪn][tu:; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] .  
it would be vain to attempt a description .  
它 会 是 徒劳 到 试图 一个 描述 .  
试图描述它是徒劳的。

[ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [ 'wɪtnɪs ] ['sɪmələ(r)] [si:nz] [rɪ'kwəɪə(r)] [nʌn] ，[ænd; ɐnd][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:]  
Those who have witnessed similar scenes require none ， and to those who  
那些 WHO 有 目击者 相似的 场景 要求 没有任何， 和 到 那些 WHO  
[hæv; həv][nɒt] ，  
have not ，  
有 不是 ，  
那些目睹过类似场景的人不需要任何帮助，而对于那些没有目睹过类似场景的人来说，

['eni] [ə'tempt] [æt; ət][wʌn] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] .  
any attempt at one would be useless .  
任何 试图 在 一 会 是 无用 .  
任何尝试都是徒劳的。

[ɔ:l] ['ðeəfɔ:(r)] [aɪ][æɪ; əɪ] [seɪ] ，[ɪz] ，  
All therefore I shall say ， is ，  
全部 所以 我 将 说 ， 是 ，  
因此，我只能说：

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] [pʊ; əv][fʌn][ænd; ənd][ˈfrɒlɪk][ænd; ənd] [ˈhɑ:mləs] [ˈwægəri] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi]  
**that such a scene of fun and frolic and harmless waggery could not be**  
那 这样的 一个 场景 的 乐趣 和 嬉戏 和 无害 滑稽 可以 不是 是  
[faʊnd] [ˈeni] [weə(r)] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðæt] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ɪnˈsə:kl] [ðə; ði][ˈemərəld] [aɪl] ,  
**found any where outside that ring which encircles the Emerald Isle** ,  
成立 任何 在哪里 外部 那 戒指 哪个 包围 这 翠 小岛 ;  
这种充满乐趣、嬉戏玩闹和无伤大雅的玩笑场面，在环绕翡翠岛的那片区域之外，是找不到的。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [wɪˈðɪn] [ðæt] [braɪt] [zəʊn] , [ˈnəʊweə(r)][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][pʊ; əv][æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] “  
**and even within that bright zone , nowhere but in the cabin of an Irish** “  
和 甚至 之内 那 明亮的 区 , 无处 但 在 这 舱 的 一个 爱尔兰 “  
[ˈskʌlbɔ:g] .  
**scullogue** .  
船舱 .  
即使在那片明亮的区域内，也只有爱尔兰“骷髅船”的船舱里才有。

“ [ðə; ði] [sɔ:ŋz] [pʊ; əv][ˈaʊə(r)][saɪərz] ,  
“ **The songs of our sires** ,  
” 这 歌曲 的 我们的 种公牛 ;  
“我们先祖的歌谣，

[ˈtʃɑ:ntɪd] [wɪð] [ɔ:l] [ðæt] [ˈmelənkəli] [ˈsɒftnəs] [ænd; ənd] [pəˈθetɪk] [ˈswi:tnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]  
**chanted with all that melancholy softness and pathetic sweetness for which the**  
吟诵 和 全部 那 忧郁 柔软 和 可怜的 甜味 为了 哪个 这  
[ˈvɔɪsɪz] [pʊ; əv][ˈaʊə(r)][waɪld] [ˈaɪrɪʃ] [gɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)] [rɪˈmɑ:kəb(ə)l] ,  
**voices of our wild Irish girls are remarkable** ,  
声音 的 我们的 荒野 爱尔兰 女孩们 是 卓越 ;  
用爱尔兰野性少女们特有的那种忧郁柔和、可怜兮兮的甜美嗓音吟唱着，

[ðə; ði][waɪld][ˈledʒənd] [riˈsaɪt] [wɪð] [ðæt] [rɪtʃ] [brɒʊg] [ænd; ənd] [ˈwæɡɪʃ] [ˈhju:mə(r)][prɪˈkju:lɪə(r)][əˈləʊn]  
**the wild legend recited with that rich brogue and waggish humour peculiar alone**  
这 荒野 传奇 背诵 和 那 富有的 布洛克鞋 和 滑稽的 幽默 奇特 独自的  
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpez(ə)nt] ,  
**to the Irish peasant** ,  
到 这 爱尔兰 农民 ;  
那段充满野性的传说，是用爱尔兰农民特有的那种浓重的口音和诙谐幽默的方式讲述的。

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊˈmæntɪk][ænd; ənd] [əbˈsɜ:d] [ˈfeəri] [teɪl] ,  
**and the romantic and absurd fairy tale** ,  
和 这 浪漫的 和 荒诞 仙女 故事 ;  
以及浪漫而荒诞的童话故事，

[təʊld] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][ˌrevəˈrenʃ(ə)l] [ɔ:] [ænd; ənd] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səˈlemnəti] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt]  
**told with all the reverential awe and caution which the solemnity of the subject**  
讲述 和 全部 这 敬畏的 敬畏 和 警告 哪个 这 严肃 的 这 主题  
[rɪˈkwaɪəd] ,  
**required** ,  
必需的 ;  
讲述时带着应有的敬畏和谨慎，以符合这一严肃主题的要求。

[lɒŋ] [əˈmju:zd] [ænd; ənd][ɪkˈsaɪtɪd][ðə; ði][ˈkæptɪveɪtɪd] [ˈɔ:dɪtərz] ; [bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; leŋθ] , [mɔ:rz]  
**long amused and excited the captivated auditors ; but at length , more's**  
长的 觉得好笑 和 兴奋的 这 着迷 审计员 ; 但 在 长度 , 更多  
[ðə; ði][ˈpɪti] ,  
**the pity** ,  
这 遗憾 ;  
长久以来，它一直令着迷的听众们感到愉悦和兴奋；但最终，可惜的是，

[ðə; ði][ˈvɒskəlɪst][kʊd; kəd] [sɪŋ] [nəʊ][mɔ:(r)] , [ˈhævɪŋ] “ [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ɡreɪt] [kʊd; kəd] [ɪntaɪz-li] .  
**the vocalist could sing no more , having “ a mighty great could intirely** .  
这 歌手 可以 唱歌 不 更多的 , 拥有 “ 一个 强大的 伟大的 可以 完全地 .  
这位歌手再也唱不动了，他“完全地”拥有了强大的力量。

“ [ðə; ði][ˈstɔ:ri] - [ˈtelə(r)][wɒz; wəz] ” [æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɪp] [wɪd][ɔ:l][hi:; hi] [tɔ:kt] ,  
“ The story - teller was ” as dry as a chip wid all he talked ,  
“ 这 故事 - 出纳员 曾是 ” 作为 干燥 作为 一个 芯片 宽 全部 他 谈话 ,  
“ 讲故事的人说话枯燥乏味，就像薯片一样。”

“ [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ” [wɔ:(r)] [ˈredi] [tu:; tə][splɪt][wɪd]  
“ and even the sides of most of the company ” war ready to split wid  
“ 和 甚至 这 侧面 的 最多 的 这 公司 ” 战争 准备好 到 分裂 宽  
[ðə; ði] [rɑ:l] [dɪnt][ɒv; əv] [ˈlæfɪn] - ;  
the rale dint of laughin ' ;  
这 拉尔 凹痕 的 笑 - ;

甚至公司的大部分员工都“准备开战，笑声震天；

“ [waɪlst] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [əˈfɔ:d] [ju: ˈes][əˈnʌðə(r)] [ˌɪləˈstreɪ](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]  
“ whilst , as if to afford us another illustration of the truth of the old  
“ 而 , 作为 如果 到 买得起 我们 其他 插图 的 这 真相 的 这 老的  
[ˈprɒvɜ:b] ,  
proverb ,  
谚语 ,

仿佛是为了进一步印证这句古老谚语的真谛，

“ [wʌn] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈnevə(r)] [ˈkʌmz] [əˈləʊn] ,  
“ one trouble never comes alone ,  
“ 一 麻烦 绝不 来 独自的 ,

祸不单行，

“ [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][əʊld][krəʊn] [hu:] [hæd; həd] [əˈstɒnɪʃt] [ju: ˈes] [wɪð] [ðə; ði] [ˈrɪʃnəs] [ænd; ənd][ɪkˈstent]  
“ even the old crone who had astonished us with the richness and extent  
“ 甚至 这 老的 老妪 WHO 有 惊讶 我们 和 这 丰富 和 程度  
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈfeəri][ˈlɔ:(r)] ,  
of her fairy lore ,  
的 她 仙女 知识 ,

“就连那位曾以渊博的仙女知识令我们惊叹不已的老妪，

[wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [nɒkt] [ʌp] , [ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)] [nɒkt] [daʊn] ,  
was also knocked up , or rather knocked down ,  
曾是 还 敲门 向上 , 或者 相当 敲门 向下 ,

也被搞大了肚子，或者更确切地说，是被打倒了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [ˈɜ:θli] [ˈspɪrɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][pʊt][ɪn] ,  
for the quantity of earthly spirits she had put in ,  
为了 这 数量 的 尘世的 烈酒 她 有 放 在 ,

因为她投入了如此多的世俗之灵，

[ɪnˈtaɪəli] [pʊt] [aʊt][ɔ:l] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ən] - [ˈɜ:θli] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd][sent][hɜ:(r); hə(r)] [dɪsˈɔ:dəd]  
entirely put out all memory of un - earthly spirits , and sent her disordered  
完全 放 出去 全部 记忆 的 联合国 - 尘世的 烈酒 , 和 发送 她 混乱  
[ˈfænsɪ] ,  
fancy ,  
想要 ,

彻底抹去所有关于超自然精灵的记忆，并将她混乱的思绪带入其中。

[ɔ:l] [kənˈfju:zd] [æz; əz][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] , [wʊl] - [ˈgæðərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈklæsɪk][ˈri:dʒənz][ɒv; əv][ðəə(r)] -  
all confused as it was , wool - gathering to the classic regions of Their -  
全部 使困惑 作为 它 曾是 , 羊毛 - 采集 到 这 经典的 地区 的 他们的 -  
[nə; nɑ:] - - . [ [θri:] ]  
na - noge . [ 3 ]  
纳 - - . [ 3 ]

一切都乱成一团，胡乱地聚集到 Their-na-noge 的经典地区。[3]

[wel] , [wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?  
**Well , what was to be done ?**  
出色地 , 什么 曾是 到 是 完毕 ?

那该怎么办呢？

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] , ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,  
**It was still young in the night , and , better than that ,**  
它 曾是 仍然 年轻的 在 这 夜晚 , 和 , 更好的 比 那 ,  
夜色尚浅, 而且, 更重要的是,

[ə; eɪ] [gʊd] “ [slʌg] ” [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] - [brɪəd] ,  
**a good “ slug ” still remained in the grey - beard ,**  
一个 好的 “ 蛞蝓 ” 仍然 剩余 在 这 灰色的 - 胡须 ,  
这位老先生身上仍然保留着一股不错的“韧性”。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][ɔ:l][hæd; həd][kən'trɪbjʊ:tɪd][tu:; tə][prə'kjʊə(r)][ðə; ði] [stɒk] ,  
**and as we all had contributed to procure the stock ,**  
和 作为 我们 全部 有 贡献 到 采购 这 库存 ,  
由于我们所有人都为采购这些货物做出了贡献,

[səʊ][ɔ:l] [dɪ'kleəd] [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɑ:t] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['veri] [lɑ:st][drɒp][wɒz; wəz] [dreɪnd] .  
**so all declared that none should depart until the very last drop was drained .**  
所以 全部 声明 那 没有任何 应该 离开 直到 这 非常 最后的 降低 曾是 排水 .  
所以大家一致决定, 不到最后一滴水喝完, 谁也不许离开。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɪntəv(ə)][tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] ?  
**But how was the interval to be employed ?**  
但 如何 曾是 这 间隔 到 是 受雇 ?  
但是, 这个间隔应该如何运用呢？

[ðə; ði]['sɪŋə(r)][wɒz; wəz] [hʌft] , [ðə; ði]['stɔ:ri] - ['telə(r)][wɒz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] ,  
**The singer was hushed , the story - teller was exhausted ,**  
这 歌手 曾是 静静地 , 这 故事 - 出纳员 曾是 筋疲力尽的 ,  
歌手沉默不语, 讲故事的人筋疲力尽。

[ænd; ənd] [vɑ:li:z] [ɒv; əv][wɪt][ænd; ənd] ['wægəri] [hæd; həd][ɪk'spləʊdɪd][ʌn'tɪl] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz]['taɪəd] ;  
**and vollies of wit and waggers had exploded until every one was tired ;**  
和 截击 的 有 和 滑稽 有 爆炸了 直到 每一个 一 曾是 疲劳的 ;  
妙语连珠、诙谐幽默, 直到每个人都筋疲力尽；

[jet] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [baɪ][ɔ:l][æz; əz][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'gri:] [ɒv; əv]  
**yet to remain silent was considered by all as the highest degree of**  
然而 到 保持 沉默的 曾是 经过考虑的 经过全部 作为 这 最高 程度 的  
[dɪs'kʌmfət] .  
**discomfort .**  
不适 .  
然而, 保持沉默被所有人认为是最令人难堪的处境。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [skrætʃt] [hɪz; ɪz][perɪ'kreɪniəm] , [ænd; ənd] ,  
**In this dilemma the man of the house scratched his pericranium , and ,**  
在 这 困境 这 男人 的 这 房子 刮痕 他的 脑髓 , 和 ,  
在这种两难境地中, 男主人挠了挠头皮, 然后,

[æz; əz] ['æktɪŋ] [baɪ][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , ['stɑ:tɪd] [ʌp][ænd; ənd]['hændɪd][em 'i:][æn; ən][əʊld]  
**as acting by some sudden impulse , started up and handed me an old**  
作为 表演 经过 一些 突然 冲动 , 开始 向上 和 递交 我 一个 老的  
['sɒti] [bʊk] ,  
**sooty book ,**  
煤烟 书 ,  
他突然一时兴起, 站起身来递给我一本又旧又脏的书。

“ [ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ri:d] [ə; eɪ] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɛdəkeɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,  
“ **hoping that I would read a wollume for the edication of the company** ,  
“ 希望 那 我 会 读 一个 - 为了 这 药物 的 这 公司 ,  
“ 希望我能为公司的奉献读一篇短文，

[ʌnˈtɪl][,aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][taɪm][tu:; tə][rɪˈtaɪə(r)] .  
**until it would be time to retire** .  
直到 它 会 是 时间 到 退休 .  
直到退休为止。

“ [aɪ] [əˈgri:d] [wɪˈðəʊt] [ˌheɪzɪˈteɪʃn] ,  
“ **I agreed without hesitation** ,  
“ 我 同意 没有 犹豫 ,  
我毫不犹豫地同意了。

[ænd; ænd][ɒn] [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [ænd; ænd] [sməʊk] - [brɪˈgraɪmd] [ˈvɒljʊ:m] [faʊnd] [ðæt] [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz]  
**and on opening the dusty and smoke - begrimed volume found that it was**  
和 在 开幕 这 尘土飞扬 和 抽烟 - 肮脏的 体积 成立 那 它 曾是  
“ [sɜ:(r)] [tʃɑ:lz] [ku:ts] [stəˈtɪstɪk(ə)l] [ˈsɜ:veɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪ:nz] [ˈkɑʊntɪ] ,  
“ **Sir Charles Coote's Statistical Survey of the Queen's County** ,  
“ 先生 查尔斯 库特的 统计 民意调查 的 这 女王大学 县 ,  
打开这本布满灰尘和烟尘的书后，发现它是“查尔斯·库特爵士的《女王郡统计调查》”。

“ [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ˈdʌblɪn] [baɪ] - [ænd; ænd] [ˈkæmb(ə)l] ,  
“ **printed in Dublin by Graisberry and Campbell** ,  
“ 打印 在 都柏林 经过 - 和 坎贝尔 ,  
由格雷斯伯里和坎贝尔在都柏林印刷。

[ænd; ænd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][dəˈrek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʌblɪn] [səˈsaɪəti][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .  
**and published by direction of the Dublin Society in the year 1801** .  
和 已发布 经过 方向 的 这 都柏林 社会 在 这 年 - .  
并于 1801 年由都柏林学会指导出版。

[ɔ:ˈlðəʊ] [wel] [əˈweə(r)] [ðæt] [ðə; ði][draɪ] [ˈdi:teɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ:k] [prəˈfesɪdli] [ænd; ænd][ˈɔ:lməʊst]  
**Although well aware that the dry details of a work professedly and almost**  
虽然 出色地 意识到的 那 这 干燥 细节 的 一个 工作 公开地 和 几乎  
[ɪkˈsklu:sɪvli] [stəˈtɪstɪk(ə)l] ,  
**exclusively statistical** ,  
只 统计 ,  
尽管他很清楚，一项声称且几乎完全基于统计数据的工作，其细节十分枯燥，

[wɜ:(r); wə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [əˈmju:z][ɔ:(r)] [ˈɪntrəst] [sʌt] [æn; ən] [ˈɔ:diəns] , [jet] ,  
**were little calculated to amuse or interest such an audience , yet** ,  
是 小的 计算 到 娱乐 或者 兴趣 这样的 一个 观众 , 然而 ,  
然而，这些作品几乎不是为了取悦或吸引这类观众而设计的。

[æz; əz][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ɒv; əv][æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpez(ə)nt] [ɪz][ˈɔ:lweɪz] [ʌnˈfɔ:tʃənətli] [ˈskænti] , [ænd; ænd][ɪn] [ðɪs]  
**as the library of an Irish peasant is always unfortunately scanty , and in this**  
作为 这 图书馆 的 一个 爱尔兰 农民 是 总是 很遗憾 稀少 , 和 在 这  
[ˈɪnstəns] ,  
**instance** ,  
实例 ,  
爱尔兰农民的藏书总是很匮乏，而在这个例子中，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsep(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈtraɪflɪŋ] [wɜ:ks] [ɒn] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsʌbdʒɪkts] , [ˈlɪmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]  
**with the exception of a few trifling works on religious subjects , limited to the**  
和 这 例外 的 一个 很少 琐事 作品 在 宗教 主题 , 有限的 到 这  
[bʊk] [ɪn] [ˈkwestʃən] ,  
**book in question** ,  
书 在 问题 ,  
除了少数几部关于宗教题材的琐碎作品（仅限于本书）之外，

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] ,  
**I determined to make the best I could of it** ,  
我 决定 到 制作 这 最好的 我 可以 的 它 ,  
我决心尽我所能做到最好。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ['əʊpənd] [aɪ 'tiː] [æt; ət] [sɜː(r)] [tʃɑːrlɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]  
**and for that purpose opened it at Sir Charles's description of the**  
和 为了 那 目的 打开 它 在 先生 查尔斯的 描述 的 这  
[ɪ'miːdiət] ['dɪstrɪkt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [sɪtʃu'eɪtɪd] ,  
**immediate district in which we were situated** ,  
即时 区 在 哪个 我们 是 位于 ,  
为此, 我们首先阅读了查尔斯爵士对我们所在地区的描述, 然后才打开这本书。

['neɪmli] , [ðə; ði] ['bærəni] [ɒv; əv] ['mɛrɪ,bɜːroʊ] [west] , [ænd; ənd] [taʊn] - [lænd] [ɒv; əv] - .  
**namely, the barony of Maryborough West, and town - land of Killeany** .  
即 , 这 男爵领 的 玛丽伯勒 西方 , 和 镇 - 土地 的 - .  
具体而言, 即西玛丽伯勒男爵领地和基利尼镇区。

[ai] [riːd] [ɒn] [ðʌs] : — “ [ɒn] [sɜː(r)] ['ælən] ['dʒɒnsənz] [ɪ'stɜrt] [stænd] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] - ['kɑːs(ə)l]  
**I read on thus : — “ On Sir Allen Johnson's estate stand the ruins of Killeany Castle**  
我 读 在 因此 : — “ 在 先生 艾伦 强生 财产 站立 这 废墟 的 - 城堡  
;  
;  
;  
;  
我接着读到: “在艾伦·约翰逊爵士的庄园里, 矗立着基利尼城堡的遗址;

[ðə; ði] [wɔːlɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn.dʒuː'dɪʃ.əs.li] [bɪlt] [ɒv; əv] ['veri] [bæd] [stəʊnz] , [ðəʊ] ['eksələnt] ['kwɒrɪ] [ɪz]  
**the walls are injudiciously built of very bad stones, though excellent quarry is**  
这 墙壁 是 不明智地 建造 的 非常 坏的 石头 , 尽管 出色的 采石场 是  
[kən'tɪɡjuəs] . ...  
**contiguous** . ...  
相邻的 . ...  
虽然附近就有优质采石场, 但墙体却是用劣质石头草率建造的。

[pɔː(r); pʊə(r)] - [mænz] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [nəʊə] [wɒz; wəz] ['leɪtli] ['waɪdnɪd] , [ænd; ənd] [ɪz] ['veri] [seɪf] ,  
**Poor - man's Bridge over the Nore was lately widened, and is very safe,**  
贫穷的 - 男人的 桥 超过 这 诺尔 曾是 最近 扩大 , 和 是 非常 安全的 ,  
诺尔河上的穷人桥最近进行了拓宽, 现在非常安全。

[bʌt; bət] [ai] ['kænɒt] [lɜːn] [ðə; ði] [trə'dɪ(ə)n] [waɪ] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [kɔːld] . “  
**but I cannot learn the tradition why it was so called.** ”  
但 我 不能 学习 这 传统 为什么 它 曾是 所以 称为 : “  
但我无法了解它为何如此命名的传统。

“ [riːd] [ðæt] [ə'gen] , [sɜː(r)] , “ [sed] [ə; eɪ] [faɪn] [greɪ] - ['hedɪd] , [ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] [əʊld] [mæn] [huː] [wɒz; wəz]  
“ **Read that again, sir, “ said a fine grey - headed, patriarchal old man who was**  
“ 读 那 再次 , 先生 , “ 说 一个 美好的 灰色的 - 标题 , 父权制 老的 男人 WHO 曾是  
[ˈprez(ə)nt] ;  
**present** ;  
展示 ;  
“先生, 请再读一遍,”一位在场的、头发花白、德高望重的老人说道;

“ [riːd] [ðæt] [ə'gen] , “ [sed] [hiː; hi] [ɪm'fæɪtɪkli] .  
“ **read that again, “ said he emphatically.** ”  
“ 读 那 再次 , “ 说 他 强调地 .  
“再读一遍,”他强调道。

[ai] [dɪd] [səʊ] .  
**I did so** .  
我 做过 所以 :  
我照做了。

“ [hi:; hi] [ˈkænɒt] [lɜ:n] [ðə; ði][trəˈdi](ə)n][ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)] - [mænz] [brɪdʒ] , [ɪnə] ! ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] ;  
“ **He cannot learn the tradition of Poor man's Bridge , inagh ! ” said the old**  
“ 他 不能 学习 这 传统 的 贫穷的 - 男人的 桥 , 伊纳格 ! ” 说 这 老的  
[mæn] [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] ;  
**man with a sneer ;**  
男人 和 一个 冷笑 ;

“他学不会穷人桥的传统，真是的！”老人冷笑着说；

“ [feɪθ] , [aɪ] [bɪˈli:v] [nɒt] ; [aɪd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][nɔ:(r)] [ðæt] .  
“ **faith , I believe not ; I'd take his word for more nor that .**  
“ 信仰 , 我 相信 不是 ; ID 拿 他的 单词 为了 更多的 也不 那 .

“我不相信他的信仰；我连这点都不愿意相信。”

[bʌt; bət][hæd; həd][hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈtrævəlɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈmeɪkɪŋ]  
**But had he come to me when he was travelling the country making**  
但 有 他 来 到 我 什么时候 他 曾是 旅行 这 国家 制作  
[ʌp][hɪz; ɪz] ,  
**up his statisticks ,**  
向上 他的 统计学 ,

但如果他是在全国各地旅行编造统计数据的时候来找我的话呢？

[aɪ][kʊd; kəd][ˈəʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ðæt] [ˈsʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] [tu:] .  
**I could open his eyes on that subject , and many others too .**  
我 可以 打开 他的 眼睛 在 那 主题 , 和 许多 其他的 也 .

我可以让他对这个问题以及其他许多问题有更深入的了解。

“ [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈprez(ə)nt] [lɑ:ft] [ˈaʊtraɪt] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][mænz][ˈgrævəti][ɒv; əv][ˈmænə(r)]  
“ **Some of those present laughed outright at the old man's gravity of manner**  
“ 一些 的 那些 展示 笑了 直接 在 这 老的 男人的 重力 的 方式  
[æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [ðɪs] [ˈkɒnfɪdənt] [bəʊst] .  
**as he made this confident boast .**  
作为 他 制成 这 自信的 夸 .

“在场的一些人被老人一本正经的语气逗笑了，因为他自信地吹嘘着什么。

“ [ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt] [lɑ:f] — [ju:; jʊ] [meɪ] [ʃʌt] [jɔ:(r); jə(r)][pəˈteɪtəʊ] - [træps] , “ [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn]  
“ **You need not laugh — you may shut your potato - traps , ” said the old man**  
“ 你 需要 不是 笑 — 你 可能 关闭 你的 土豆 - 陷阱 , ” 说 这 老的 男人  
[ɪnˈdɪgnəntli] .  
**indignantly .**  
愤慨地 .

“你不用笑了——你可以关上你的土豆陷阱了，”老人愤愤不平地说。

“ [grænd][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] , [wɪð] [hɪz; ɪz][gəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] , [hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [ˈhɔ:sɪz] ,  
“ **Grand as he was , with his gold and silver , his coach and horses ,**  
“ 盛大 作为 他 曾是 , 和 他的 金子 和 银 , 他的 教练 和 马匹 ,  
“他虽然身份显赫，拥有金银财宝、马车和骏马，

[ænd; ənd] [ˈsɜ:vənts] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd] [ˈskɑ:lət] [ˈlɪvəri] ,  
**and servants with gold and scarlet livery ,**  
和 仆人 和 金子 和 猩红 涂装 ,

还有身穿金红色制服的仆人，

[aɪ][kʊd; kəd] [ɪnˈlɑ:t(ə)n] [hɪm][mɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [trəˈdi]nz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]  
**I could enlighten him more on the ancient history and traditions of our**  
我 可以 开导 他 更多的 在 这 古老的 历史 和 传统 的 我们的  
[ˈkʌntri] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] - [ɒv; əv][ˌskwaɪəˈri:n] [hu:m] [hi:; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][tʊə(r)]  
**country than all the boddaghs of squireens whom he visited on his tour**  
国家 比 全部 这 - 的 侍从 谁 他 到访 在 他的 旅游  
[θru:] [ðə; ði] [kwi:nz] [ˈkaʊnti] .  
**through the Queen's County .**  
通过 这 女王大学 县 :

我能让他更了解我们国家的古代历史和传统，比他在女王郡巡游期间拜访的所有乡绅的故居都要多。

” [ði:z] [ə'sɜ:ʃnz] [sɜ:vɪd] ['əʊnlɪ][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [stɔ:m] [pʊ; əv][rɪdɪkjʊ:l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]  
” **These assertions served only to increase the storm of ridicule which was**  
” 这些 断言 服务 仅有的 到 增加 这 风暴 的 嘲笑 哪个 曾是  
[ˈgæðərɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði][əʊld][mænz] [hed] ;  
**gathering around the old man's head ;**  
采集 大约 这 老的 男人的 头 ;

“这些说法只会加剧围绕着这位老人的嘲笑风暴；

[ænd; ənd][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][stop][tu:; tə]['eni][bæd] [blʌd] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] [maɪt] [kɔ:l] [fɔ:θ] ,  
**and to put a stop to any bad blood which the occasion might call forth ,**  
和 到 放 一个 停止 到 任何 坏的 血 哪个 这 场合 可能 称呼 前进 ,  
为了避免此次事件引发任何不快,

[aɪ] [rɪ'kwɛstɪd] [pʊ; əv][hɪm][tu:; tə] [tel] [ju: 'es][ðə; ði][trə'dɪ(ə)n][pʊ; əv] “ [ðə; ði] - ['ru:'ɑ:] .  
**I requested of him to tell us the tradition of “ the Boccough Ruadh .**  
我 请求 的 他 到 告诉 我们 这 传统 的 ” 这 - 鲁阿德 .  
我请求他告诉我们“Boccough Ruadh”的传统。

” ['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] ['wi:dəlɪŋ] [ænd; ənd] ['flætəri] [hi:; hi] [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd][təʊld][ə; eɪ]['kjʊəriəs]  
” **After some wheedling and flattery he complied , and told a curious**  
” 后 一些 哄骗 和 奉承 他 遵命 , 和 讲述 一个 好奇的  
[ˈstɔ:ri] ,  
**story ,**  
故事 ,  
“经过一番哄骗和奉承，他终于答应了，并讲述了一个奇特的故事。”

[pʊ; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] .  
**of which the following is the substance .**  
的 哪个 这 下列的 是 这 物质 .  
其中以下是该物质。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][nəʊə] [fləʊz] [θru:] [ə; eɪ]['dɪstrɪkt][pʊ; əv][ðə; ði] [kwi:nz] ['kaʊntɪ] ['selɪbreɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)]  
**The river Nore flows through a district of the Queen's County celebrated for**  
这 河 诺尔 流量 通过 一个 区 的 这 女王大学 县 著名 为了  
[fə'tɪləti] [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] ['bjʊ:ti] .  
**fertility and romantic beauty .**  
生育力 和 浪漫的 美丽 .  
诺尔河流经女王郡的一个地区，该地区以其肥沃的土地和浪漫的美景而闻名。

[frɒm; frəm][ɪts] [sɔ:s] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [blu:] [hɪlz] [pʊ; əv] - [tu:; tə][ɪts][tɜ:mrɪ'nei(ə)n][æt; ət]  
**From its source amongst the blue hills of Slievebloom to its termination at**  
从 它是 来源 在 这 蓝色的 丘陵 的 - 到 它是 终止 在  
[nju:] [rɒs] ,  
**New Ross ,**  
新的 罗斯 ,  
从斯利夫布卢姆蓝色山丘间的源头到新罗斯的终点，

[weə(r)] [ɪts] [braɪt] ['rɪplz] [kə'mɪŋ(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['braɪni] [ 'bɪləʊ ] [pʊ; əv][ðə; ði] ['aɪrɪ] [si:] ,  
**where its bright ripples commingle with the briny billows of the Irish sea ,**  
在哪里 它是 明亮的 涟漪 混杂 和 这 咸的 波澜 的 这 爱尔兰 海 ,  
那里，它明亮的涟漪与爱尔兰海咸涩的波涛交织在一起。

['meni] ['eksələnt] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][sʌm; səm] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['brɪdʒɪz] [spæn][ɪts] [stri:m] .  
**many excellent and even some beautiful bridges span its stream .**  
许多 出色的 和 甚至 一些 美丽的 桥梁 跨度 它是 溪流 .  
溪流上横跨着许多优良的桥梁，其中一些桥梁甚至非常漂亮。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['sentʃəri] , [haʊ'evə(r)] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv]  
**Until the commencement of the last century , however , except in the vicinity of**  
直到 这 开始 的 这 最后的 世纪 , 然而 , 除了 在 这 附近 的  
[taʊnz] ,  
**towns** ,  
城镇 ,

然而, 直到上世纪初, 除了城镇附近以外,

[ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət] [fju:] ['pɜ:mənənt] ['brɪdʒɪz] [ə'krɒs] [ðɪs] ['rɪvə(r)] ,  
**there were but few permanent bridges across this river** ,  
那里 是 但 很少 永恒的 桥梁 穿过 这 河 ,  
这条河上只有几座永久性桥梁。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['dɪstrɪkts] ['ækses] [wɒz; wəz] [geɪnd] ['əʊvə(r)][aɪ 'ti:] ['tʃi:fli] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv]  
**and in the country districts access was gained over it chiefly by means of**  
和 在 这 国家 地区 使用权 曾是 获得 超过 它 主要 经过 方法 的  
['kɔ:zweɪ] ,  
**causeways** ,  
堤道 ,

在乡村地区, 人们主要通过堤道进入该地区。

[ɔ:(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tɜ:rmɪd] , “ - ,  
**or , as they are termed , “ foords** ,  
或者 , 作为 他们 是 称为 , “ - ,  
或者, 正如它们所被称为的“食物”,

” [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ænd; ənd][hju:dʒ] [blɒks] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] [fɪkst] ['fɜ:mli] [ɪn][ðə; ði][bed][ɒv; əv]  
” **constructed of stones and huge blocks of timber fixed firmly in the bed of**  
” 建造 的 石头 和 巨大的 积木 的 木材 固定的 牢牢 在 这 床 的  
[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,  
**the river** ,  
这 河 ,

“由石头和牢牢固定在河床上的巨大木块构成,

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ɪn][ɪ'regjələ(r)] [sək'se(ə)n] [frɒm; frəm][bæŋk][tu:; tə][bæŋk] .  
**and extending in irregular succession from bank to bank** .  
和 扩展 在 不规律的 演替 从 银行 到 银行 .  
并且以不规则的方式从一家银行延续到另一家银行。

['əʊvə(r)] [ðɪs] ['pɑ:θweɪ] [fʊt] ['pæsndʒə] [krɒst] ['i:zəli] [ɪ'nʌf] ,  
**Over this pathway foot passengers crossed easily enough** ,  
超过 这 路径 脚 乘客 交叉 容易地 足够的 ,  
行人很容易就能通过这条小路。

[bʌt; bət]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [wi:ld] ['kæɪdʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [θru:] [ðə; ði]  
**but cattle and wheeled carriages were obliged to struggle through the**  
但 牛 和 带轮子的 马车 是 有义务 到 斗争 通过 这  
['wɔ:tə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;  
**water as well as they could** ;  
水 作为 出色地 作为 他们 可以 ;

但是牛和轮式马车只能尽力艰难地趟过水面;

[bʌt; bət][ɪn][taɪm][ɒv; əv] [flʌdʒ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)]['si:z(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [wɜ:(r); wə(r)]  
**but in time of floods , and in the winter season when the waters were**  
但 在 时间 的 洪水 , 和 在 这 冬天 季节 什么时候 这 水 是  
['swɒlən] ,  
**swollen** ,  
肿 ,

但在洪水泛滥时期, 以及冬季水位上涨的时候,

[ɔ:l] [kə,mju:nɪ'keɪ](ə)n] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [ɪk'sept] [tu:; tə] [pə'destriənz] [ə'ləʊn] .  
**all communication was cut off except to pedestrians alone** .

全部 沟通 曾是 切 离开 除了 到 行人 独自的 .  
除行人外，所有通讯都被切断。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] “ - , ” [ɪn][ˈfɔ:mə(r)][taɪmz] , [krɒst] [ðə; ði][nəʊə][æt; ət] - ,  
**One of those “ foords , ” in former times , crossed the Nore at Shanahoe ,**  
— 的 那些 “ - , ” 在 以前的 时代 , 交叉 这 诺尔 在 - ,  
过去，其中一艘“渡船”在沙纳霍渡过了诺尔河。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈneɪbəhʊd] , [əˈbaʊt] [θri:] [maɪlz] [ˈnɔ:θwədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ænd; ənd]  
**a very pretty neighbourhood , about three miles northwards of the beautiful and**  
一个 非常 漂亮的 邻里 , 关于 三 英里 向北 的 这 美丽的 和  
[ˈraɪzɪŋ] [taʊn] [ɒv; əv] [æberli:ks] ,  
**rising town of Abbeyleix ,**  
上升 镇 的 阿比莱克斯 ,

这是一个非常漂亮的街区，位于美丽且正在蓬勃发展的阿比莱克斯镇以北约三英里处。

[ɪn][ðə; ði] [kwi:nz] [ˈkaʊnti] .  
**in the Queen's County** .  
在 这 女王大学 县 .

在女王郡。

[ðə; ði][ˈrɪvə(r)][hɪə(r)][wɪndz; waɪndz][ɪts] [kɔ:s] [θru:] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt][glen] ,  
**The river here winds its course through a silent glen ,**  
这 河 这里 风 它是 课程 通过 一个 沉默的 格伦 ,  
这里的河流蜿蜒流经一片静谧的山谷，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈsevrəl] [snʌɡ] [ˈkɒtɪdʒz] [ænd; ənd] [fɑ:m] - [ˈhaʊzɪz] [əˈraɪz] [əˈblʌv] [ɪts][bæŋks][æt; ət][ˈaɪðə(r)]  
**and now several snug cottages and farm - houses arise above its banks at either**  
和 现在 一些 舒适 小屋 和 农场 - 房屋 出现 多于 它是 银行 在 任何一个  
[saɪd] .  
**side** .  
边 .

如今，河两岸耸立着几座舒适的小屋和农舍。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbəhʊd] [ɪz] [rɪˈmɑ:kəbli] [ˈbju:trɪf(ə)l] .  
**The country in this neighbourhood is remarkably beautiful** .  
这 国家 在 这 邻里 是 非常 美丽的 .

这附近的乡村景色非常优美。

[ˈsevrəl] [ˈdʒɛntəlmənz] [si:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈskætəd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ɪn] [ðɪs]  
**Several gentlemen's seats are scattered along the banks of the river in this**  
一些 绅士的 座位 是 疏散 沿着 这 银行 的 这 河 在 这  
[vəˈsɪnəti] ,  
**vicinity** ,  
附近 ,

附近河岸边散落着几处绅士座椅。

[ɔ:l] [ˈelɪɡənt] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n] [ˈrɛkʌn] , [waɪlst] [ˈswelɪŋ] [hɪlz] , [ˈsləʊpɪŋ] [deɪlz] , [ˈglu:mi]  
**all elegant and of modern erection , whilst swelling hills , sloping dales , gloomy**  
全部 优雅的 和 的 现代的 勃起 , 而 肿胀 丘陵 , 倾斜的 戴尔斯 , 阴沉  
[grəʊvz] ,  
**groves** ,  
小树林 ,

所有建筑都优雅现代，而绵延起伏的山丘、倾斜的山谷和阴暗的树林，

[ænd; ənd][ˈruːɪnz][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ˈtaʊə(r)][ænd; ənd] “ [ˈkɑːs(ə)l] [greɪ] , ” [ˈɔːnəmənt] [ænd; ənd]  
and ruins of church and tower and “ castle grey , ” ornament and  
和 废墟 的 教会 和 塔 和 “ 城堡 灰色的 , ” 装饰品 和  
[daɪˈvɜːsɪfaɪ][ðə; ði] [siːn] .  
diversify the scene .  
多样化 这 场景 .

教堂和塔楼的废墟以及“灰色城堡”为景色增添了装饰和多样性。

[ɒn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈemɪnəns] [ɒn][ðə; ði] [iːstən] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [stʊd] , [əˈbaʊt][ə; eɪ]  
On a gentle eminence on the eastern bank of the river , stood , about a  
在 一个 温和的 卓越 在 这 东 银行 的 这 河 , 站立 , 关于 一个  
[ˈhʌndrəd] [jɪəz] [əˈgəʊ] ,  
hundred years ago ,  
百 年 前 ,  
大约一百年前, 在河东岸一处缓坡上, 矗立着.....

[ðə; ði][ˈkæbɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [nemd] [niːl] [oʊˈʃeɪ] .  
the cabin of a man named Neale O'Shea .  
这 舱 的 一个 男人 命名 尼尔 奥谢 .  
一个名叫尼尔·奥谢的人的小屋。

[æt; ət] [ðæt] [ˈpɪəriəd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [əˈnʌðə(r)] [ˈdwelɪŋ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] “  
At that period there was not another dwelling within a long distance of the “  
在 那 时期 那里 曾是 不是 其他 住宅 之内 一个 长的 距离 的 这 “  
[fɔrd] ,  
foord ,  
食物 ,  
当时, “食物”周围很远的地方没有其他住所,

“ [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm][wɒz; wəz] [niːl] [ˈsʌmənd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmɪdnɑɪt] [rɪˈpəʊz] [tuː; tə]  
” and many a time was Neale summoned from his midnight repose to  
” 和 许多 一个 时间 曾是 尼尔 被召唤 从 他的 午夜 休息 到  
[gaɪd] [ðə; ði][ˈtrævələ(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpæɪdʒ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈlʌʊnli] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs][ˈrɪvə(r)] [ˈpɑːθweɪ]  
guide the traveller in his passage over the lonely and dangerous river pathway  
指导 这 游客 在 他的 通道 超过 这 孤独 和 危险的 河 路径  
.  
:  
.  
“尼尔多次在午夜时分被召唤出来, 为旅行者指引方向, 帮助他们穿越孤独而危险的河道。”

[wʌn][waɪld] [ˈstɔːmi] [dɪˈsembə(r)] [naɪt] ,  
One wild stormy December night ,  
一 荒野 暴风雨 十二月 夜晚 ,  
十二月一个狂风暴雨的夜晚,

[wen] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈlaɪmstəʊn] [rɒks] [ðæt] [fɔːmd] [ðə; ði] [ˈstepɪŋ] - [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːd]  
when the huge limestone rocks that formed the stepping - stones of the ford  
什么时候 这 巨大的 石灰石 岩石 那 形成 这 步进 - 石头 的 这 福特  
[wɜː(r); wə(r)] [læft] [ænd; ənd] [tʃeɪft] [baɪ][ðə; ði][ˈæŋɡri] [fəʊm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈædʒɪteɪtɪd][ˈrɪvə(r)] ,  
were lashed and chafed by the angry foam of the agitated river ,  
是 鞭打 和 擦伤 经过 这 生气的 泡沫 的 这 激动 河 ,  
当构成浅滩踏脚石的巨大石灰岩被汹涌的河水翻滚的泡沫拍打和摩擦时,

[niːl] [oʊˈʃeɪz] [waɪf] [ˈfænsɪd] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] , [əˈmɪd][ðə; ði][ˈfɪft(ə)l] [pɔːzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,  
Neale O'Shea's wife fancied she heard , amid the fitful pausings of the wind ,  
尼尔 奥谢的 妻子 幻想 她 听到 , 之中 这 断断续续 暂停 的 这 风 ,  
尼尔·奥谢的妻子似乎听到, 在风断断续续的停顿中,

[ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][sʌm; səm][ˈmɔːt(ə)l][ɪn] [dɪˈstres] .  
the cry of some mortal in distress .  
这 哭 的 一些 凡人 在 痛苦 .  
凡人在痛苦中的呼喊。

[ʃiː, ʃi] [ɪ'miːdiətli] [ə'raʊzɪd] [hɜː(r); hæ(r)] ['hʌzbənd] ,  
**She immediately aroused her husband** ,  
她 立即地 被唤醒 她 丈夫 ,  
她立刻唤起了丈夫的性欲,

[huː] [wɒz; wəz] [stretʃt] [ə'sli:p] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [əʊk] [stuːl] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːnə(r)] ,  
**who was stretched asleep on a large oak stool in the chimney corner** ,  
WHO 曾是 拉伸 睡着了 在 一个 大的 橡木 凳子 在 这 烟囱 角落 ,  
他当时正躺在壁炉角落里的一张橡木凳子上睡着了。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .  
**and told him to look out** .  
和 讲述 他 到 看 出去 .  
并叮嘱他小心。

[niːl] , [ˈevə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈli:v] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ - ['kri:tʃə(r)] , [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] , [flɪŋ] [hɪz; ɪz]  
**Neale , ever willing to relieve a fellow - creature , arose , and , flinging his**  
尼尔 , 曾经 愿意的 到 缓解 一个 同伴 - 生物 , 出现 , 和 , 投掷 他的  
[greɪ] “ ['trʌsti] ” [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪk'spænsɪv] ['ʃəʊldəz] ,  
**grey “ trusty “ over his expansive shoulders** ,  
灰色的 “ 可靠 ” 超过 他的 广阔的 肩膀 ,  
尼尔一向乐于助人, 他站起身来, 把他的灰色“可靠”猎犬甩到宽阔的肩膀上,

[ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈaɪən] - [ʃɒd] [pəʊl][ɔː(r)] [ˈwɒtl] , [ðə; ði] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən][ɒv; əv][hɪz; ɪz]  
**and seizing a long iron - shod pole or wattle , the constant companion of his**  
和 抓住 一个 长的 铁 - 鞋子 极 或者 金合欢 , 这 持续的 伴侣 的 他的  
[ˈnaɪtli] [ɪk'skɜːrʒən] ,  
**nightly excursions** ,  
每晚 短途旅行 ,  
他抓起一根长长的铁箍杆或柳条杆, 这是他夜间外出时形影不离的伙伴。

[ˈheɪs(ə)nd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [brɪŋk] .  
**hastened down to the river's brink** .  
加快 向下 到 这 河流的 边缘 .  
匆匆赶到河边。

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːd] ,  
**He stood a moment at the verge of the ford** ,  
他 站立 一个 片刻 在 这 边缘 的 这 福特 ,  
他在浅滩边站了一会儿,

[ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'tens] [gluːm] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]  
**and tried to penetrate through the intense gloom , to see if he could**  
和 尝试 到 穿透 通过 这 激烈的 愁云 , 到 看 如果 他 可以  
[dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [fɔːm] ,  
**discover a human form** ,  
发现 一个 人类 形式 ,  
他试图穿透浓重的黑暗, 看看能否发现人形。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .  
**but he could see nothing** .  
但 他 可以 看 没有什么 .  
但他什么也看不见。

“ [ɪz][ðeə(r)] [ˈeni] [wʌn][ðeə(r)] ?  
“ **Is there any one there ?**  
” 是 那里 任何 一 那里 ?  
“有人在吗? ”

” [hi:; hi] ['fʌʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sten'tɔ:riən] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [rəʊz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]  
” he shouted in a stentorian voice , which rose high above the whistling of the

他 喊叫 在 一个 洪亮的 嗓音 , 哪个 玫瑰 高的 多于 这 吹口哨 的 这

[blɑ:st] ,  
blast ,  
爆炸 ,

他用洪亮的声音喊道, 声音高高盖过了爆炸的呼啸声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɔ:liŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋɡri][ænd; ənd][swɪft] - ['rʌliŋ] ['rɪvə(r)] .  
and the brawling of the angry and swift - rushing river .

和 这 争吵 的 这 生气的 和 迅速 - 匆忙 河 .

还有愤怒而湍急的河流的咆哮。

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] -  
A voice sounded at the other extremity of the ford , and the stout -

一个 嗓音 听起来 在 这 其他 末端 的 这 福特 , 和 这 肥硕 -

[hɑ:tɪd] ['pez(ə)nt] ,  
hearted peasant ,  
心地 农民 ,

渡口的另一端传来一个声音, 那位胆大的农夫,

[wɪð] ['stedi] [step] , [krɒst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['slɪpəri] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] .  
with steady step , crossed over the slippery stepping - stones .

和 稳定的 步 , 交叉 超过 这 滑 步进 - 石头 .

他迈着稳健的步伐, 跨过了湿滑的踏脚石。

” [hu:] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?  
” Who the devil are you ?  
” WHO 这 魔鬼 是 你 ?

你究竟是谁?

” ['rʌfli] [ɪk'skleɪmd] [ni:l] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [leɪ] [ɪk'stendɪd] [ɒŋ][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]  
” roughly exclaimed Neale to a man who lay extended on the brink of the river

大致 惊呼 尼尔 到 一个 男人 WHO 躺 扩展 在 这 边缘 的 这 河

,  
!  
,

“尼尔粗声粗气地对着躺在河边的一个男人喊道,”

[kən'vi:niənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:d] .  
convenient to the entrance of the ford .

方便的 到 这 入口 的 这 福特 .

靠近浅滩入口。

” [hu:'evə(r)] [ai][eɪ 'em] , ” ['feɪntli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ” [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [gʊd] ['eɪndʒl] ,  
” Whoever I am , ” faintly replied the stranger , ” you are my good angel ,

谁 我 是 , ” 淡淡的 回复 这 陌生人 , ” 你 是 我的 好的 天使 ,

“不管我是谁,”陌生人轻声回答, “你都是我的天使。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['fʊəli; 'fɔ:li] ['prɒvɪdəns] [hu:] [sent][ju:; jʊ] [ðɪs] [naɪt] [tu:; tə]['reskju:][em 'i:]  
and it was surely Providence who sent you this night to rescue me

和 它 曾是 一定 普罗维登斯 WHO 发送 你 这 夜晚 到 救援 我

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɔ:təri] [ɡreɪv] . ”  
from a watery grave . ”  
从 一个 水状的 严重 . ”

一定是上天的旨意, 才让你今晚把我从水底救了出来。

” [hu:'evə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , ” [ə'ɡen] [sed] [ni:l] , ” [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [em 'i:] ,  
” Whoever you are , ” again said Neale , ” come along with me ,

谁 你 是 , ” 再次 说 尼尔 , ” 来 沿着 和 我 ,

“不管你是谁,”尼尔再次说道, “跟我走吧。”

[ænd; ənd]   [ˈkæθli:n]   [ænd; ənd][ðə; ði]   [ˈtʃɪldr]   [wɪl]   [meɪk] [ju:; jʊ]   [ˈwelkəm]   [ɪn][maɪ][ˈkæbɪn][ʌnˈti]   [ˈmɔ:nɪŋ]  
**and Kathleen and the childre will make you welcome in my cabin until morning**  
和   凯瑟琳   和   这   孩子们   将要   制作   你   欢迎   在   我的   舱   直到   早晨  
.  
:  
.

凯瑟琳和孩子们会在我的小屋裡热情款待你，直到天亮。

” [səʊ] [ˈseɪɪŋ]   , [hi:; hi]   [si:zd]   [ðə; ði]   [ˈbendɪŋ]   [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði]   [ˈweɪwɔ:n]   [ˈstreɪndʒə(r)]   ,  
” **So saying , he seized the bending form of the wayworn stranger ,**  
” 所以   说   ,   他   查获   这   弯曲   形式   的   这   破旧的   陌生人   ,  
“说着，他一把抓住那疲惫不堪的陌生人弯曲的身躯。”

[ænd; ənd]   [ flɪŋ ]   [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk]   [wɪð]   [hɜ:kjuˈli:ən]   [streŋθ]   ,   [ trʌdʒ ]   [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]   [ˈstepɪŋ]   -  
**and flinging him on his back with herculean strength , trudged over the stepping** -  
和   投掷   他   在   他的   后退   和   赫拉克勒斯   力量   ,   艰难跋涉   超过   这   步进   -  
[stəʊnz]   ,  
**stones ,**  
石头   ,

然后，他用惊人的力量将他甩到背上，艰难地走过踏脚石。

[ˈtʃʌk(ə)lɪŋ]   [wɪð]   [dɪˈlaɪt]   , [ænd; ənd]   [ˈgeɪli]   [ˈwɪslɪŋ]   [æz; əz][hi:; hi] [went]   .  
**chuckling with delight , and gaily whistling as he went .**  
轻笑   和   喜   ,   和   兴高采烈地   吹口哨   作为   他   去   .  
他一边高兴地笑着，一边愉快地吹着口哨。

[ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [pɑ:s] [wɒz; wəz] [su:n]   [krɒst]   , [ænd; ənd]   [əˈraɪvɪŋ]   [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)]   ,   [ni:l]  
**The dangerous pass was soon crossed , and arriving at the door , Neale**  
这   危险的   经过   曾是   很快   交叉   ,   和   抵达   在   这   门   ,   尼尔  
[pʊʃt]   [aɪ ˈti:][brɪfɔ:(r)][hɪm]   ,  
**pushed it before him ,**  
推动   它   前   他   ,

危险的隘口很快被越过，尼尔来到门口，推开门走了过去。

[ænd; ənd]   [wɪð]   [ə; eɪ] [smaɪl]   [dɪˈpɒzɪtɪd]   [hɪz; ɪz]   [treɪmblɪŋ]   [ˈbɜ:ðən]   [ɒn][ðə; ði] [wɔ:m]   [hɑ:θ]   .  
**and with a smile deposited his trembling burthen on the warm hearth .**  
和   和   一个   微笑   已存   他的   发抖   负担   在   这   温暖的   炉   .  
他面带微笑，将颤抖的重担放在温暖的壁炉上。

[ə; eɪ] [faɪn] [ˈfaɪə(r)]   [ bleɪz ]  
**A fine fire blazed**  
一个   美好的   火   燃烧的  
熊熊烈火燃烧

[ [ˌpi: ˈdʒi: ]   -   ]  
[  **Pg   238**  ]  
[   页   -   ]  
[第238页]

[ˈmerəli]   , [ænd; ənd][ɪts]   [ˈflɪkəɪŋ]   [bi:mz]   [fel]   [ˈbraɪtli]   [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)]   .  
**merrily , and its flickering beams fell brightly on the face of the stranger .**  
兴高采烈地 ,   和   它是   闪烁   光束   跌倒   明亮地   在   这   脸   的   这   陌生人   .  
欢快地，它闪烁的光束明亮地照在陌生人的脸上。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l]   ,   [ˈpɔ:tlɪ]   [ˈfɪgə(r)]   ,   [stu:pt]   [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm]   [ɪkˈstri:m]   [ˈsʌfəɪŋ]   [mɔ:(r)]  
**He was a tall , portly figure , stooped as if from extreme suffering more**  
他   曾是   一个   高的   ,   肥胖的   数字   ,   弯腰   作为   如果   从   极端   痛苦   更多的  
[ðæn; ðən][eɪdʒ]   ,  
**than age ,**  
比   年龄   ,  
他身材高大魁梧，佝偻着背，与其说是年老，不如说是饱受病痛折磨。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwɒdn] [ˈleg] .  
and had a wooden leg .  
和 有 一个 木制的 腿 .

他还装了一条木腿。

[hɪz; ɪz] [ˈfi:təz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [bi:n] [ˈhænsəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] , [wɜ:(r); wə(r)] [wɔ:n] ,  
His features , which had evidently been handsome in his youth , were worn ,  
他的 特征 , 哪个 有 显然 到过 英俊的 在 他的 青年 , 是 磨损 ,  
[peɪl] ,  
pale ,  
苍白 ,

他年轻时显然很英俊，如今却面容憔悴苍白。

[ænd; ənd] [əˈtenjuətiɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .  
and attenuated , and he might be about fifty years of age .  
和 减弱 , 和 他 可能 是 关于 五十年 的 年龄 .

而且身体虚弱，他可能大约五十岁左右。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈfeɪdɪd][ænd; ənd] [ˈræɡɪd] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [wɪˈðəʊt] [ˈfu:z] [ɔ:(r)]  
His clothes were faded and ragged ; he was entirely without shoes or  
他的 衣服 是 褪色 和 破烂不堪 ; 他 曾是 完全 没有 鞋 或者  
[sˈtɒkɪŋz] ;  
stockings ;  
长筒袜 ;

他的衣服褪色破烂，他完全没有穿鞋袜；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [brɔ:d] - [brɪmd] [ˈleðən] [hæt] ,  
and his head was covered by a broad - brimmed leathern hat ,  
和 他的 头 曾是 涵盖 经过 一个 广阔 - 满溢 皮革 帽子 ,

他头上戴着一顶宽边皮帽。

[ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɔ:(r)][æn; ən] [ɪˈnɔ:məs] [red] [ˈnaɪtkæp] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ˈwʊlən] [kloʊ] .  
under which he wore an enormous red nightcap of coarse woollen cloth .  
在下面 哪个 他 穿着 一个 巨大的 红色的 睡前小酌 的 粗 羊毛 布 .

他在里面戴着一顶巨大的红色粗羊毛睡帽。

[ðə; ði] [ɡʊd] [ˈkæθli:n] [naʊ] [set] [əˈbaʊt] [prɪˈpeəɪŋ] [ˈslʌpə(r)] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðʌs] [ɪmˈplɔɪd] ,  
The good Kathleen now set about preparing supper , and while thus employed ,  
这 好的 凯瑟琳 现在 放 关于 准备 晚餐 , 和 尽管 因此 受雇 ,

善良的凯瑟琳开始准备晚餐，就在这时，

[ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [brɪ:f] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbaɪɡən] [laɪf] .  
the stranger gave them a brief account of his bygone life .  
这 陌生人 给予 他们 一个 简短的 帐户 的 他的 逝去的 生活 .

陌生人向他们简要讲述了他过去的的生活。

[hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv][ˈaɪələnd] ,  
He told them that he was a native of the north of Ireland ,  
他 讲述 他们 那 他 曾是 一个 本国的 的 这 北 的 爱尔兰 ,

他告诉他们，他是北爱尔兰人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [spɛnt] [ˈsevrəl] [jˈiəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] [æt; ət] [si:] ;  
and that he had spent several years of his youth at sea ;  
和 那 他 有 花费 一些 年 的 他的 青年 在 海 ;

他年轻时曾在海上度过了几年时光；

[ðæt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈwu:ndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [freɪ] [wɪð] [ˈsmʌɡ(ə)lərs][ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [fra:ns] ,  
that being wounded in a fray with smugglers on the coast of France ,  
那 存在 受伤 在 一个 磨损 和 走私者 在 这 海岸 的 法国 ,

在法国海岸与走私犯的冲突中受伤

[ænd; ənd] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz][leg] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd]  
**and losing his leg , he was discharged from his employment , and**  
和 输 他的 腿 , 他 曾是 出院 从 他的 就业 , 和  
[sent] [ə'drɪft][ɒn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,  
**sent adrift on the world ,**  
发送 漂流 在 这 世界 ,

失去一条腿后，他被解雇了，从此流落街头。

[wɪ'daʊt] ['hævɪŋ] [wʌn] [frend] [ɒn] [ɜ:θ] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['penɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .  
**without having one friend on earth , or a penny in his pocket .**  
没有 拥有 一 朋友 在 地球 , 或者 一个 一分钱 在 他的 口袋 .

他在这个世界上没有一个朋友，口袋里也没有一分钱。

[ɪn] [ðɪs] ['eksɪdʒ(ə)ns; 'egʒɪ-][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] [bʌt; bət][tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə][ðə; ði]  
**In this exigence he had no alternative but to apply to the**  
在 这 紧急情况 他 有 不 选择 但 到 申请 到 这  
[kə,mɪzə'reɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kri:tʃəz] ,  
**commiseration of his fellow - creatures ,**  
怜悯 的 他的 同伴 - 生物 ,

在这种危急情况下，他别无选择，只能向他的同胞们寻求同情。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðʌs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] ['twenti] [j'iəz] [ 'wɒndə ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,  
**and had thus for the last twenty years wandered up and down ,**  
和 有 因此 为了 这 最后的 二十 年 漫步 向上 和 向下 ,  
就这样，二十年来他一直四处漂泊。

[ɪn'taɪəli] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði] ['baʊntɪ] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .  
**entirely dependent on the bounty and charity of the public .**  
完全 依赖 在 这 赏金 和 慈善机构 的 这 民众 .

完全依赖于公众的慷慨捐助和慈善行为。

[ 'sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] ['redi] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [p'ɑ:teɪkən][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [mi:l] ,  
**Supper was now ready , and having partaken of a comfortable meal ,**  
晚餐 曾是 现在 准备好 , 和 拥有 参与 的 一个 舒服的 一顿饭 ,  
晚餐已经准备好了，享用了一顿美味的晚餐后，

[ðə; ði]['wɒndərə(r)] [went] [tu:; tə][rest][ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] “ [ʃeɪk] - [daʊn] ,  
**the wanderer went to rest in a comfortable “ shake - down ,**  
这 流浪者 去 到 休息 在 一个 舒服的 ” 摇 - 向下 ,  
流浪者找了个舒适的“休息站”休息。

” [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən][hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔ:nə(r)] .  
” **which the good woman had prepared for him in the chimney corner .**  
” 哪个 这 好的 女士 有 准备 为了 他 在 这 烟囱 角落 .  
“那是那位善良的妇人在壁炉角落里为他准备的。”

[ðə; ði] [stɔ:m] [daɪd] [ə'weɪ] ['djʊərəɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,  
**The storm died away during the night ,**  
这 风暴 死亡 离开 期间 这 夜晚 ,  
暴风雨在夜间渐渐平息。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:təri] [bi:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪntərz] [sʌn] [ʃɒn] ['feɪntli] [jet] ['geɪli]  
**and next morning the watery beams of the winter's sun shone faintly yet gaily**  
和 下一个 早晨 这 水状的 光束 的 这 冬天的 太阳 闪耀 淡淡的 然而 兴高采烈地  
[ɒn][ðə; ði] [smu:ð] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪlvəri] [nəʊə] .  
**on the smooth surface of the silvery Nore .**  
在 这 光滑的 表面 的 这 银色 诺尔 .

第二天早晨，冬日阳光的柔和光束洒在银色的诺尔光滑的水面上，既朦胧又明快。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ʌp][æt; ət] ['sʌnraɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪ'peəɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] ,  
**The stranger was up at sunrise , and was preparing to depart ,**  
这 陌生人 曾是 向上 在 日出 , 和 曾是 准备 到 离开 ,  
陌生人日出时分就起床了，正准备离开。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][kaɪnd][həʊst][ænd; ənd][ˈhəʊstəs] [wʊd][nɒt] [pəˈmɪt] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] .

but his kind host and hostess would not permit him to go .  
但 他的 种类 主持人 和 女主人 会 不是 允许 他 到 去 .

但是他好心的主人夫妇不允许他离开。

[ðeɪ] [təʊld][hɪm][tuː; tə][stɒp][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə][rest] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈɪntərɪm] ,  
They told him to stop a few days to rest himself , and in the interim ,  
他们 讲述 他 到 停止 一个 很少 天 到 休息 他自己 , 和 在 这 临时 ,

他们让他停下来休息几天，在此期间，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [teɪk] [hɪz; ɪz][stænd][æt; ət][ðə; ði] [fɔːd] ,  
that he could not do better than take his stand at the ford ,  
那 他 可以 不是 做 更好的 比 拿 他的 站立 在 这 福特 ,

他所能做的最好的事情就是坚守在渡口。

[ænd; ənd][ɑːsk][ɑːmz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [pɑːst] [ðə; ði] [wei] , [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni]  
and ask alms of those who passed the way , as a great many  
和 问 施舍 的 那些 WHO 通过了 这 方式 , 作为 一个 伟大的 许多

[ˈfriːkwənt, friˈkwent] [ðæt] [pɑːs] ;

frequented that pass ;  
经常光顾 那 经过 ;

向路过的行人乞讨，因为这条路人来来往往很多。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz][ˈevə(r)] [kreɪv] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðeə(r)] ,  
and as nothing was ever craved from them there ,  
和 作为 没有什么 曾是 曾经 渴望 从 他们 那里 ,

而且，在那里，他们从未被索取过任何东西。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈtʃɪəfəli] [ɪkˈstend][ðeə(r)] [ˈtʃærəti] [tuː; tə][æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ˈwɜːði] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] .  
they would cheerfully extend their charity to an object worthy of relief .  
他们 会 愉快地 延长 他们的 慈善机构 到 一个 目的 值得 的 宽慰 .

他们会乐于将自己的善举延伸到值得救助的对象身上。

[ˈæktɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [səˈdʒestʃənz] ,  
Acting on their suggestions ,  
表演 在 他们的 建议 ,

采纳他们的建议，

[ðə; ði][əʊld][ˈseɪlə(r)][wɒz; wəz] [suːn] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwestən] [ɪkˈstreməti] [ɒv; əv][ðə; ði]  
the old sailor was soon sitting on a stone at the western extremity of the  
这 老的 水手 曾是 很快 坐着 在 一个 石头 在 这 西 末端 的 这

[fɔːd] .  
ford .  
福特 .

老水手很快就坐在了浅滩西端的一块石头上。

[wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] [kɔːˈbiːn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk]  
With his old caubeen in his hand , and his head enveloped in the gigantic  
和 他的 老的 考宾 在 他的 手 , 和 他的 头 被包裹 在 这 巨大

[red] [ˈnaɪtkæp] ,  
red nightcap ,  
红色的 睡前小酌 ,

他手里拿着旧卡宾枪，头上戴着巨大的红色睡帽，

[hiː; hi] [kreɪv] [ɑːmz] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɡɒd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɜːdʒɪn] , [frɒm; frəm][ɔːl] [huː] [pɑːst]  
he craved alms , in the name of God and the Virgin , from all who passed  
他 渴望 施舍 , 在 这 姓名 的 上帝 和 这 处女 , 从 全部 WHO 通过了

[ðə; ði] [wei] ;  
the way ;  
这 方式 ;

他以上帝和圣母玛利亚的名义，向所有路过的人乞讨；

[ænd; ənd][brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['sɪkli] [bi:mz] [ɒv; əv][ðə; ði][drɪ'sembə(r)] [sʌn][hæd; həd] [sʌŋk] [brɪ'haɪnd][ðə; ði]  
and before the sickly beams of the December sun had sunk behind the  
和 前 这 病弱的 光束 的 这 十二月 太阳 有 沉没 在后面 这  
[ˈkɒnɪkl] “ - ,  
conical “ Gizebo ,  
锥 “ - ,

在十二月病态的阳光沉入圆锥形的“吉泽博”之后之前，

“ [hi:; hi][kʊd; kəd] [jəʊ] [mɔ:(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][ˈevə(r)][hi:; hi][dɪd][brɪ'fɔ:(r)] ,  
” he could show more money than ever he did before ,  
” 他 可以 展示 更多的 钱 比 曾经 他 做过 前 ,

他现在能展示的钱比以往任何时候都多。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [lɪm] [wɒz; wəz] [swept] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [ʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['smʌɡlɪŋ] ['frentʃmən] .  
since his limb was swept off by the shot of the smuggling Frenchman .  
自从 他的 肢 曾是 扫荡 离开 经过 这 射击 的 这 走私 法国人 .

因为他的肢体被走私法国人的子弹打断了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)] , [faʊnd][ðə; ði]['seɪlə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst]  
The next morning , and every morning after , found the sailor at his post  
这 下一个 早晨 , 和 每一个 早晨 后 , 成立 这 水手 在 他的 邮政  
[æt; ət][ðə; ði] [fɔ:d] :  
at the ford :  
在 这 福特 :

第二天早上，以及之后每天早上，水手都出现在渡口的岗位上：

[hi:; hi] [su:n] [brɪ'keɪm] [wel] [nəʊn] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['vɪlɪdʒə] ,  
he soon became well known to all the villagers ,  
他 很快 成为 出色地 已知 到 全部 这 村民们 ,

他很快就为全村人所熟知。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈɔ:lweɪz] [ə'piəriŋ] [wɪð] [nəʊ][ˈʌðə(r)] [hed] -  
and from the circumstance of his always appearing with no other head -  
和 从 这 环境 的 他的 总是 出现 和 不 其他 头 -

[ɡɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [red] ['naɪtkæp] ,  
gear than the red nightcap ,  
齿轮 比 这 红色的 睡前小酌 ,

而从他总是只戴着那顶红色睡帽这一情况来看，

[ðeɪ] ['nɪkneɪmd] [hɪm][ðə; ði] “ - ['ru:ˈɑ:] ,  
they nicknamed him the “ Boccough Ruadh ,  
他们 绰号 他 这 “ - 鲁阿德 ,

他们给他起了个绰号叫“Boccough Ruadh”，

” [ [fɔ:r] ] [ə; eɪ] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [went] [ˈevə(r)][ˈɑ:ftə(r)] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] .  
” [ 4 ] a name by which he went ever after till his death .  
” [ 4 ] 一个 姓名 经过 哪个 他 去 曾经 后 直到 他的 死亡 .

“[4] 此后他一直以此名示人，直到去世。

[taɪm] [pɑ:st] [ɒn][æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,  
Time passed on as usual ,  
时间 通过了 在 作为 通常 ,

时间照常流逝。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌŋ] - [legd] ['seɪlə(r)] [stɪl] [plaɪ] [hɪz; ɪz] ['lu:kreɪtɪv] [vəʊ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)] [pɑ:s]  
and the one - legged sailor still plied his lucrative vocation at the river pass  
和 这 一 - 腿 水手 仍然 合拢 他的 利润丰厚 职业 在 这 河 经过  
.  
:  
.

而那位独腿水手仍然在河口从事着他那份收入丰厚的工作。

[ni:l] [oʊʃeɪz] [ˈkæbɪn] [sti:l] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [əˈfɔːd] [hɪm] [ˈfeltə(r)] [ˈevri] [naɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]  
**Neale O'Shea's cabin still continued to afford him shelter every night , and all his**  
尼尔 奥谢的 舱 仍然 持续 到 买得起 他 庇护所 每一个 夜晚 , 和 全部 他的  
[deɪz] ,  
**days** ,  
天 ,

尼尔·奥谢的小屋仍然每晚为他提供庇护，白天也一直如此。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [krəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvespə(r)] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒd] - [θrʌʃ] ,  
**from the crow of the cock to the vesper song of the wood - thrush** ,  
从 这 乌鸦 的 这 公鸡 到 这 黄昏 歌曲 的 这 木头 - 画眉 ,  
从雄鸡的啼鸣到林鸫的黄昏鸣唱,

[wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːd] ,  
**were passed at the ford** ,  
是 通过了 在 这 福特 ,  
在浅滩处通过,

[ˈsiːtɪd] [ɒn][ðæt] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [blɒk] [ɒv; əv] [ˈlaɪmstəʊn] [kɔːld] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ][ðə; ði] “ [klʌf] - [nə; nɑː]  
**seated on that remarkable block of limestone called to this day the “ Clough - na**  
坐着 在 那 卓越 堵塞 的 石灰石 称为 到 这 天 这 ” 克拉夫 - 纳  
- - . ” [ [faɪv] ]  
- **Boccough** . ” [ **5** ]  
- - . ” [ **5** ]

坐在那块至今仍被称为“克拉夫纳博科夫”的非凡石灰岩上。[5]

[hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] [stretʃt] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈstreɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɑːmz] , “ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡʊd]  
**His hand was stretched to every stranger for alms , “ for the good**  
他的 手 曾是 拉伸 到 每一个 陌生人 为了 施舍 , “ 为了 这 好的  
[ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] ,  
**of their souls** ,  
的 他们的 灵魂 ,

他向每一个陌生人伸出手乞讨，“为了他们灵魂的益处”，

” [ænd; ənd][ˈveri] [fjuː] [pɑːst] [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈruːˈɑː] .  
” **and very few passed without giving more or less to the Boccough Ruadh** .  
” 和 非常 很少 通过了 没有 给予 更多的 或者 较少的 到 这 - 鲁阿德 .  
“而且很少有人不多或少地向博科夫·鲁阿德捐款。

[ðʌs] [hiː; hi] [əˈkwaɪəd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [sʌmz] [ɒv; əv] [ˈmʌni] , [bʌt; bət] [ˈkɒnstəntli] [dɪˈnaɪd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] “  
**Thus he acquired considerable sums of money , but constantly denied having a “**  
因此 他 获得 大量 总和 的 钱 , 但 不断地 否认 拥有 一个 ”  
- ;  
**keenogue** ;  
- ;

因此他积累了大量财富，但他始终否认自己有“基诺格”；

” [bʌt; bət] [wen] [ˈbantə] [baɪ][ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈɜːtʃɪnz] [ɒn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]  
” **but when bantered by any of the neighbouring urchins on the length of**  
” 但 什么时候 闲聊 经过 任何 的 这 邻接 海胆 在 这 长度 的  
[hɪz; ɪz] [pɜːs] ,  
**his purse** ,  
他的 钱包 ,

但当被附近的任何一个顽童拿他的钱包长度开玩笑时，

[hiː; hi] [wɒd] [ɡet][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [reɪdʒ] , [ænd; ənd][sweə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] ,  
**he would get into a great rage , and swear , by the cross of his crutch** ,  
他 会 得到 进入 一个 伟大的 愤怒 , 和 发誓 , 经过 这 叉 的 他的 拐杖 ,  
他会勃然大怒，对着拐杖上的十字架发誓，

[ðæt] [brɪtwi:n] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [ʃau] [ɒv; əv][tə'bækəʊs][ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ʌðə(r)] [θɪŋz] [hi:; hi] **that between buying the shough of tobacco and paying for other things he**  
那 之间 购买 这 舒 的 烟草 和 付费 为了 其他 事物 他  
['wɒntɪd] ,  
**wanted** ,  
通缉 ,

在购买烟草和支付他想要的其他东西的费用之间，

[hi:; hi][h'ædnt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] ['dʒɪŋɡl][ɒn][ə; eɪ] [tu:m] - [stəʊn] ,  
**he hadn't as much as would jingle on a tomb - stone** ,  
他 之前没有 作为 很多 作为 会 铃铛 在 一个 墓 - 石头 ,  
他拥有的财富甚至不如墓碑上叮当作响的铃铛。

[ɔ:(r)] [wɒt] [wʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɑ:ðɪŋ] ['kænd(ə)l][tu:; tə] [ʃəʊ] [laɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)] [kɔ:ps]  
**or what would buy a farthing candle to show light to his poor corpse**  
或者 什么 会 买 一个 法辛 蜡烛 到 展示 光 到 他的 贫穷的 尸体  
[æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] [deɪ] .  
**at the last day** .  
在 这 最后的 天 .

或者，谁会买一根四分之一便士的蜡烛，在他生命的最后一天照亮他可怜的尸体呢？

[hɪz; ɪz] [fu:d] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [wɜ:st] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd] [ən'les] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]  
**His food was of the very worst description , and unless supplied by the**  
他的 食物 曾是 的 这 非常 最差 描述 , 和 除非 供应 经过 这  
[kaɪnd] - [hɑ:tid] ['kæθli:n] [oʊ'ʃeɪ] ,  
**kind - hearted Kathleen O'Shea** ,  
种类 - 心地 凯瑟琳 奥谢 ,

他的食物极其糟糕，除非有心地善良的凯瑟琳·奥谢提供，

[hi:; hi] [wʊd] ['su:nə(r)][gəʊ][tu:; tə][bed] ['slʌpələs] [ðæn; ðən] [leɪ] [aʊt][wʌn] ['penɪ] [tu:; tə] [baɪ] [bred] .  
**he would sooner go to bed supperless than lay out one penny to buy bread** .  
他 会 很快 去 到 床 无晚餐 比 躺 出去 一 一分钱 到 买 面包 .  
他宁愿饿着肚子睡觉，也不愿花一分钱买面包。

[hi:; hi] ['sʌfəd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][rægz] ,  
**He suffered his clothes to go to rags** ,  
他 遭受 他的 衣服 到 去 到 破布 ,  
他任由自己的衣服破烂不堪。

[ən'les] [wen] ['eni]['pɜ:s(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm][əʊld] [kləʊðz] [fɔ:(r); fə(r)]  
**unless when any person in the neighbourhood would give him old clothes for**  
除非 什么时候 任何 人 在 这 邻里 会 给 他 老的 衣服 为了  
['tʃærəti] ,  
**charity** ,  
慈善机构 ,

除非附近有人愿意捐给他旧衣服做慈善，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][səʊp][tu:; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] [wʌns][ɪn][ðə; ði]  
**and he would not pay for soap to wash his shirt once in the**  
和 他 会 不是 支付 为了 肥皂 到 洗 他的 衬衫 一次 在 这  
['twelvəmʌnθ] .  
**twelvemonth** .  
十二个月 .

他一年到头都不肯花钱买肥皂洗一次衬衫。

[jet] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] [wɒt] [hi:; hi][dɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ;  
**Yet no one could find out what he did with his money** ;  
然而 不 一 可以 寻找 出去 什么 他 做过 和 他的 钱 ;  
然而，没有人能查明他把钱花在了哪里；

[hiː; hi][dɪd][nɒt][spend][tuː] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ,  
he did not spend two - and - sixpence in the year ,  
他 做过 不是 花费 二 - 和 - 六便士 在 这 年 ;  
他一年没花掉两便士六便士。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ 'piːpəlz][ ə'pɪnjən][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][ 'hɔːdɪŋ][ aɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][grɪv]  
and it was people's opinion that he was hoarding it up to give  
和 它 曾是 人们的 观点 那 他 曾是 囤积 它 向上 到 给  
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ 'benɪfɪt][ ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl][æt; ət][hɪz; ɪz][ 'daɪɪŋ][deɪ] .  
for the benefit of his soul at his dying day .  
为了 这 益处 的 他的 灵魂 在 他的 垂死 天 .  
人们认为他是在积攒财富，准备在临终时用于灵魂的救赎。

[j'ɪəz][rəʊld][ ə'weɪ] , [ænd; ənd][niːl][ ɒʊ'ʃeɪ][ 'hævɪŋ][naʊ][wækst][əʊld] , [daɪd] ,  
Years rolled away , and Neale O'Shea having now waxed old , died ,  
年 滚动 离开 , 和 尼尔 奥谢 拥有 现在 打蜡 老的 , 死亡 ;  
岁月流逝，尼尔·奥谢渐渐老去，去世了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ 'gæðəd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ 'fɑːðəz][ɪn][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt][grɪːn][ 'tʃɜːtʃaɪd][ ɒv; əv]  
and was gathered to his fathers in the adjacent green churchyard of  
和 曾是 聚集 到 他的 父亲们 在 这 邻近的 绿色的 墓地 的  
-  
Shannikill ,  
-  
他被安葬在毗邻的沙尼基尔绿色教堂墓地，与他的祖先们团聚。

[ [sɪks] ] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ ɒv; əv][ðə; ði][ 'waɪndɪŋ][nəʊə] .  
[ 6 ] on the banks of the winding Nore .  
[ 6 ] 在 这 银行 的 这 绕线 诺尔 .  
[6] 在蜿蜒的诺尔河两岸。

[ðə; ði] - [ 'fɒləʊd][ðə; ði][rɪ'meɪnz][ ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][ 'benɪfæktə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːst][ 'ɜːθli]  
The Boccough followed the remains of his kind benefactor to his last earthly  
这 - 随后 这 遗迹 的 他的 种类 恩人 到 他的 最后的 尘世的  
[ 'restɪŋ] - [pleɪs] ,  
resting - place ,  
休息 - 地方 ,  
博科夫跟随他仁慈的恩人的遗体，来到了他最后的安息之地。

[ænd; ənd][ pɔː ] [hɪz; ɪz][ 'sɒrəʊz][ 'əʊvə(r)][hɪz; ɪz][greɪv][ɪn][laʊd][ænd; ənd][lɒŋ] - [kən'tɪnjuːd]  
and poured his sorrows over his grave in loud and long - continued  
和 倾倒 他的 悲伤 超过 他的 严重 在 大声 和 长的 - 持续  
[.læmen'teɪʃənz] .  
lamentations .  
哀歌 .  
他对着坟墓大声哀悼，倾诉自己的悲痛。

[bʌt; bət][ðəʊ][niːl][wɒz; wəz][gɒn] , [ 'kæθliːn][rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd][fɪː; ji][ 'prɒmɪst][ðæt][waɪl]  
But though Neale was gone , Kathleen remained , and she promised that while  
但 尽管 尼尔 曾是 已消失 , 凯瑟琳 剩余 , 和 她 承诺 那 尽管  
[fɪː; ji][lɪvd; 'laɪvd] ,  
she lived ,  
她 居住地 ,  
虽然尼尔走了，但凯瑟琳留了下来，她承诺只要她活着，

[ 'naɪðə(r)][sʌn][nɔː(r)][ 'dɔːtə(r)][fʊd; ʃəd][ 'evə(r)][tɜːn][aʊt][ðə; ði] - [ 'ruː'ɑː] .  
neither son nor daughter should ever turn out the Boccough Ruadh .  
两者都不 儿子 也不 女儿 应该 曾经 转动 出去 这 - 鲁阿德 .  
儿子和女儿都不应该成为博科夫·鲁阿德人。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈfɔːti] [jɪˈæz] [sɪnz] [ðə; ði] - [fɜːst] [krɒst] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]  
**It was now forty years since the Boccough first crossed the waters of the**  
它 曾是 现在 四十 年 自从 这 - 第一的 交叉 这 水 的 这  
[nəʊə] ,  
**Nore** ,  
诺尔 ,

距博科夫号首次渡过诺尔河已经过去了四十年。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkɒnstəntli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [frɒm; frəm] [ˈmɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [ɒn][hɪz; ɪz]  
**and still he was constantly to be found from morning till night on his**  
和 仍然 他 曾是 不断地 到 是 成立 从 早晨 直到 夜晚 在 他的  
[ˈfeɪvərɪt] [stəʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][saɪd] .  
**favourite stone at the river side** .  
最喜欢的 石头 在 这 河 边 .

然而，从早到晚，人们总能在河边他最喜欢的那块石头上看到他。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ɔːl] [oʊˈfeɪz] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmæɪrɪd] , [ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪd] [θruː]  
**In the mean time , all O'Shea's children were married , and separated through**  
在 这 意思是 时间 , 全部 奥谢的 孩子们 是 已婚 , 和 分开 通过  
[ˈveəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,  
**various parts of the country** ,  
各种各样的 部分 的 这 国家 ,

与此同时，奥谢的所有子女都已成家，分散居住在全国各地。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsep(ə)n] [ɒv; əv] [ˈteri] , [ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] , [ə; eɪ] [faɪn] [staʊt] [ˈfeləʊ] , [naʊ] [əˈbaʊt] [ˈθɜːti] -  
**with the exception of Terry , the youngest , a fine stout fellow , now about thirty** -  
和 这 例外 的 特里 , 这 最小的 , 一个 美好的 肥硕 同伴 , 现在 关于 三十 -  
[faɪv] [jɪˈæz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,  
**five years of age** ,  
五 年 的 年龄 ,

除了最小的特里，他是个身材魁梧、体格健壮的小伙子，现在大约三十五岁之外，

[huː] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈblesɪdnəs] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd]  
**who still remained in a state of single blessedness , and said he would**  
WHO 仍然 剩余 在 一个 状态 的 单身的 幸福 , 和 说 他 会  
[kənˈtɪnjuː] [səʊ] ,  
**continue so** ,  
继续 所以 ,

他仍然保持着单身的幸福状态，并表示他会继续保持下去。

“ [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈɑːftə(r)] [ˈleɪɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][sɒd][ɒn][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][oʊld] [ˈmʌðə(r)] .  
“ **until he would be after laying the last sod on his poor ould mother** .  
“ 直到 他 会 是 后 躺下 这 最后的 草皮 在 他的 贫穷的 可以 母亲 .  
“直到他为他可怜的老母亲安葬完最后一块泥土之后。”

“ [wɪð] [dʒaɪˈɡæntɪk] [streŋθ] , [hiː; hi] [ɪnˈherɪtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðərz] [ˈkaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd]  
“ **With gigantic strength , he inherited all his father's kindness of heart and**  
“ 和 巨大 力量 , 他 遗传 全部 他的 父亲的 仁慈 的 心 和  
[ʌnˈdɔːntɪd] [ˈbreɪvəri] ,  
**undaunted bravery** ,  
无所畏惧 勇敢 ,

他力大无穷，继承了父亲善良的心和无畏的勇气。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [pəˈtɪkjələli] [əˈtentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] - ,  
**and he was particularly attentive to the Boccough** ,  
和 他 曾是 特别 细心 到 这 - ,  
他尤其关注博科夫，

[huːm] [hiː; hi] [rɪˈɡɑːdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [əˈfekʃn] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [wʊd] [ə; eɪ][ˈpeərənt] .  
**whom he regarded with the same affection as a child would a parent** .  
谁 他 认为 和 这 相同的 感情 作为 一个 孩子 会 一个 父母 .  
他像孩子对待父母一样疼爱他。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['sʌmə(r)] , [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][bed][lɒŋgə(r)]  
One morning in summer , the Boccough was observed to remain in bed longer  
— 早晨 在 夏天 , 这 - 曾是 观察到 到 保持 在 床 更长  
[ðæn; ðən][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,  
than was his custom ,  
比 曾是 他的 风俗 ,  
夏日的一个早晨, 人们发现博科夫比往常更晚才起床。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ʌn'wel] , [ˈteri] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ,  
and thinking that he might be unwell , Terry went to his bedside ,  
和 思维 那 他 可能 是 不适 , 特里 去 到 他的 床头 ,  
特里觉得他可能身体不舒服, 便走到他的床边。

[ænd; ənd][ di'mɑːnd, -'mænd ] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ʌp][æz; əz]['juːʒuəl] .  
and demanded why he was not up as usual .  
和 要求 为什么 他 曾是 不是 向上 作为 通常 :  
并质问他为什么没有像往常一样起床。

“ [ɑː] , [ˈteri] , [ə'lɑːnə] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['sɒrəʊfəli] ,  
“ Ah , Terry , alanna , ” said the old man sorrowfully ,  
” 啊 , 特里 , 阿兰娜 , ” 说 这 老的 男人 悲伤地 ,  
“啊, 特里, 阿兰娜,”老人悲伤地说。

“ [ai] [wɪl] ['nevə(r)][get] [ʌp] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ai][duː; də][ə'pɒn][ðə; ði]['beərə(r)] . [ ['sevən] ]  
“ I will never get up again until I do upon the bearer . [ 7 ]  
” 我 将要 绝不 得到 向上 再次 直到 我 做 之上 这 持有人 : [ 7 ]  
“除非我杀死那个人, 否则我绝不会再起来。”[7]

[maɪ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [spent] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [aɪ 'tiː] ,  
My days are spent , and I know it ,  
我的 天 是 花费 , 和 我 知道 它 ,  
我的日子已经过去了, 我知道这一点。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)][em 'iː] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] ,  
for there is something over me that I cannot describe ,  
为了 那里 是 某物 超过 我 那 我 不能 描述 ,  
因为我感到一种无法言喻的情绪笼罩着我。

[ænd; ənd][ai][wɒʊnt][biː; bi][ə'laɪv][ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ; “ [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪːz] [wɜːdz]  
and I won't be alive in twenty - four hours ; ” and as he said these words  
和 我 惯于 是 活 在 二十 - 四 小时 ; ” 和 作为 他 说 这些 字  
,  
:  
,  
“我活不过二十四小时了;”他说完这些话时,

[hiː; hi] [ hiːv ] [ə; eɪ] [diːp] [grəʊn] , [waɪlst] [ˈteri] , ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]  
he heaved a deep groan , whilst Terry , wiping his eyes with the sleeve of his  
他 喘息 一个 深的 呻吟 , 而 特里 , 擦拭 他的 眼睛 和 这 袖子 的 他的  
[kəʊt] ,  
coat ,  
外套 ,  
他深深地呻吟了一声, 而特里则用外套袖子擦了擦眼睛。

[wept] ['bɪtəli] .  
wept bitterly .  
哭泣 苦涩地 :  
他痛哭流涕。

“ [wɪl] [aɪ][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pri:st] ？ ” [ di'mɑ:nd, -'mænd ] ['teri] ， [ 'sɒbɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑ:t]  
“ **Will I go for the priest ？** ” **demanded Terry , sobbing as if his heart**  
“ 将要 我 去 为了 这 牧师 ？ ” 要求 特里 ， 啜泣 作为 如果 他的 心  
[wʊd] [breɪk] .  
**would break .**  
会 休息 。

“我该去找神父吗？”特里哭着问道，仿佛他的心都要碎了。

“ [nəʊ] ， ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ 'sɒrəʊfəli] ， “ [aɪ][du:; də][nɒt] [wɒnt] [hɪm] .  
“ **No ,** ” **replied the old man sorrowfully ,** “ **I do not want him .**  
“ 不 ， ” 回复 这 老的 男人 悲伤地 ， “ 我 做 不是 想 他 。

“不，”老人悲伤地回答说，“我不要他。”

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [lɒŋ] [sɪns] [aɪ] [kəm'plaɪd] [wɪð] [maɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ 'dju:tɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [fi:l] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ 'ju:sləs]  
**It is long since I complied with my religious duties , and now I feel it is useless**  
它 是 长的 自从 我 遵命 和 我的 宗教 职责 ， 和 现在 我 感觉 它 是 无用  
.  
“  
.  
“  
.  
“

我很久没有履行宗教义务了，现在我觉得这样做毫无意义。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ 'mɜ:si] [stɪl] ， ” [rɪ'plaɪd] [ 'teri] ； “ [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][əʊld] [ 'seɪn] - ，  
“ **There is mercy still ,** ” **replied Terry ;** “ **you know the ould sayin ' .**  
“ 那里 是 怜悯 仍然 ， ” 回复 特里 ； “ 你 知道 这 可以 说 - ，

“世上仍有怜悯之心，”特里回答说；“你知道那句老话吧，

- [ 'mɜ:si] [kreɪv] [ænd; ənd] [ 'mɜ:si] [faʊnd]  
**' Mercy craved and mercy found**  
- 怜悯 渴望 和 怜悯 成立

渴望怜悯，却寻得怜悯。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði][ 'sæd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] . -  
**Between the saddle and the ground .** '  
- 之间 这 鞍 和 这 地面 . -

在马鞍和地面之间。

“ [ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪ'plaɪd] [nɒt] , [bʌt; bət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ，  
“ **The old man replied not , but shook his head ,**  
“ 这 老的 男人 回复 不是 ， 但 摇晃 他的 头 ，

老人没有回答，只是摇了摇头。

[ 'ɪndɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'tɜ:mɪ'neɪ(ə)n] [tu:; tə] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ ,kɒnsə'leɪʃən ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ， [waɪlst]  
**indicating his determination to die without the consolations of religion , whilst**  
表明 他的 决心 到 死 没有 这 安慰 的 宗教 ， 而  
[ 'teri] [ 'tremblɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ 'həʊpləs] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .  
**Terry trembled for his hopeless situation .**  
特里 颤抖 为了 他的 绝望 情况 。

这表明他决心不借助宗教的慰藉而死，而特里则为自己绝望的处境而颤抖。

“ [wel] ， [sɪns] [ju:; jʊ][wɒʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [pri:st] ，  
“ **Well , since you won't have the priest ,**  
“ 出色地 ， 自从 你 惯于 有 这 牧师 ，

“既然你们没有牧师，

[wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ ,em 'i:][sʌm; səm] [ 'mʌni] [tɪl] [aɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði][ 'dɒktə(r)] ？ ” [sed] [ 'teri] .  
**will you give me some money till I bring you the doctor ？** ” **said Terry .**  
将要 你 给 我 一些 钱 直到 我 带来 你 这 医生 ？ ” 说 特里 。

“在我把医生带来之前，你能给我一些钱吗？”特里说。

[ðə; ði][əʊld][mænz] [aɪz] [ 'lɪtərəli] [flæʃt] [ 'faɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [fɔ:m] [ hi:v ] [wɪð] [reɪdʒ] ,  
**The old man's eyes literally flashed fire , his form heaved with rage ,**  
这 老的 男人的 眼睛 字面上地 闪光灯 火 ， 他的 形式 喘息 和 愤怒 ，

老人的双眼仿佛燃起了火焰，身躯因愤怒而剧烈起伏。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [dɪ'spleɪd] [dɪ'məʊnɪ,æk][,ɪndɪg'neɪ(ə)n] .  
and his countenance displayed demoniac indignation .  
和 他的 面容 显示 恶魔 愤慨 .

他脸上露出恶魔般的愤怒表情。

" [wʌts] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] ?  
" What's that you say ?  
" 是什么 那 你 说 ?

你说什么？

" [hi:; hi][ di'ma:nd, -'mænd ][ɪn][ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] [təʊn] .  
" he demanded in a ferocious tone .  
" 他 要求 在 一个 凶猛 语气 .

他语气凶狠地质问道。

[ˈteri] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .  
Terry repeated the question .  
特里 重复 这 问题 .

特里重复了一遍这个问题。

" [send] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] ! — [ɡɪv] [ju:; jʊ] ['mʌni] !  
" Send for a doctor ! — give you money !  
" 发送 为了 一个 医生 ! — 给 你 钱 !

“快叫医生来！ ——给你钱！ ”

" ['ekəʊd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .  
" echoed the old man .  
" 回声 这 老的 男人 .

“老人附和道。”

" [weə(r)] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [wʊd] [aɪ][get] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] ? "  
" Where the devil would I get money to pay a doctor ? "  
" 在哪里 这 魔鬼 会 我 得到 钱 到 支付 一个 医生 ? "

“我上哪儿弄钱去看医生？ ”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌt] , " [sed] ['teri] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['kænɒt]  
" You have it , and ten times as much , " said Terry , " and you cannot  
" 你 有 它 , 和 十 时代 作为 很多 , " 说 特里 , " 和 你 不能

[dɪ'naɪ][,aɪ 'ti:] . "  
deny it . "  
否定 它 . "

“你拥有它，而且是它的十倍，”特里说，“你无法否认这一点。”

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv][æz; əz] [mʌt] ['mʌni] [æz; əz] [wʊd] [baɪ] [,em 'i:][ə; eɪ] ['kɒfɪn] , " [sed] [ðə; ði] -  
" If I have as much money as would buy me a coffin , " said the Boccough -  
" 如果 我 有 作为 很多 钱 作为 会 买 我 一个 棺材 , " 说 这 -  
,  
,  
,  
,

“如果我有足够的钱买一口棺材，”博科夫说道。

" [meɪ] [maɪ] [səʊl] ['nevə(r)] [rest] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [greɪv] .  
" may my soul never rest quiet in the grave .  
" 可能 我的 灵魂 绝不 休息 安静的 在 这 严重 .

愿我的灵魂在坟墓中永不得安息。

" ['teri] [krɒst] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð] ['terə(r)] .  
" Terry crossed his brow with terror .  
" 特里 交叉 他的 眉头 和 恐怖 .

特里惊恐地皱起了眉头。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [retʃ] [wɒz; wəz] ['daɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,  
**He knew the unhappy wretch was dying with a lie on his tongue** ,  
他 知道 这 不开心 可怜虫 曾是 垂死 和 一个 说谎 在 他的 舌头 ,  
他知道这个可怜的家伙临死前还在说谎。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [nɒt] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['fɜːðə(r)] .  
**but he resolved not to press the matter further** .  
但 他 已解决 不是 到 按 这 事情 更远 .  
但他决定不再追究此事。

" [juː; jʊ] [aɪ(r); ə(r)] ['daɪŋ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , " [ri'mɑːk] ['teri] ;  
" **You are dying as fast as you can** , " **remarked Terry** ;  
" 你 是 垂死 作为 快速地 作为 你 能 , " 评论 特里 ;  
"你正在以最快的速度死去,"特里说道;

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [brɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] ? "  
" **have you any thing to say before you go** ? "  
" 有 你 任何 事物 到 说 前 你 去 ? "  
你临走前还有什么要说的吗?

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ['feɪntli] .  
" **Nothing** , " **replied he faintly** .  
" 没有什么 , " 回复 他 淡淡的 .

“没什么,”他轻声回答。

" [bʌt; bət] [let] [em 'iː] [biː; bi] ['berɪd] [wɪð] [maɪ] [red] ['naɪtkæp] [ɒn] [em 'iː] . "  
" **But let me be buried with my red nightcap on me** . "  
" 但 让 我 是 埋葬 和 我的 红色的 睡前小酌 在 我 . "  
“但请让我戴着我的红色睡帽下葬。”

" [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['grɑːntɪd] , " [sed] ['teri] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə'weɪk]  
" **Your wish must be granted** , " **said Terry** , **and he went to awake**  
" 你的 希望 必须 是 的确 , " 说 特里 , 和 他 去 到 醒  
[hɪz; ɪz] [əʊld] ['mʌðə(r)] ,  
**his old mother** ,  
他的 老的 母亲 ,  
“你的愿望必须实现,”特里说着, 便去叫醒了他的老母亲。

[huː] [stiːl] [leɪ] [ə'sliːp] .  
**who still lay asleep** .  
WHO 仍然 躺 睡着了 .

他还睡着了。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['briːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːst] .  
**When he returned , he found the old man breathing his last** .  
什么时候 他 返回 , 他 成立 这 老的 男人 呼吸 他的 最后的 .  
他回来时, 发现老人已经奄奄一息了。

[hiː; hi] [ 'ʌtə ] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [grəʊn] , [ænd; ənd] [ɪk'spaɪəd] .  
**He uttered a convulsive groan , and expired** .  
他 说出 一个 痉挛 呻吟 , 和 已到期 .  
他发出了一声痛苦的呻吟, 然后便断了气。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɒʃt] [ænd; ənd] [stretʃt] , [ænd; ənd] [weɪkt] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɒnəz] , [raɪts] ,  
**He was washed and stretched , and waked , with all the honours , rites** ,  
他 曾是 洗过 和 拉伸 , 和 醒来 , 和 全部 这 荣誉 , 仪式 ,  
他被清洗、伸展身体, 并按照所有的荣誉和仪式举行了守灵仪式。

[ænd; ənd] ['serɪməˌnɪz] [brɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['aɪrɪʃ]  
**and ceremonies belonging to a genuine Irish**  
和 仪式 属于 到 一个 真的 爱尔兰  
以及属于真正的爱尔兰人的仪式

[weɪk] ；[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] ， ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sæbəθ] ，  
wake ； and on the third day following , being the Sabbath ,  
唤醒 ； 和 在 这 第三 天 下列的 ， 存在 这 安息日 ，  
守夜；第三天，也就是安息日，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [baɪ] [kraʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['pezntri] ，  
he was followed to the grave by crowds of the village peasantry ,  
他 曾是 随后 到 这 严重 经过 人群 的 这 村庄 农民 ，  
他被成群的村民簇拥着送往坟墓。

[huː] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃɑːd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnz] [dɪˈpɒzɪtɪd] ， [æz; əz] [ðeɪ]  
who remained in the churchyard until they saw his remains deposited , as they  
WHO 剩余 在 这 墓地 直到 他们 锯 他的 遗迹 已存 ， 作为 他们  
[θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] ,  
thought for ever ,  
想法 为了 曾经 ，  
他们一直待在教堂墓地，直到看到他的遗骸被安葬，他们以为他已经永远地离开了人世。

[ɪn][ðə; ði][ræŋk][sɔɪl][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .  
in the rank soil of the “ City of the Dead .  
在 这 秩 土壤 的 这 “ 城市 的 这 死的 .  
在“死者之城”污浊的土壤中。

” ['meni] ['ruːmə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['kʌrənt] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] - ['mʌni] .  
” Many rumours were now current respecting the Boccough's money .  
” 许多 谣言 是 现在 当前的 尊重 这 - 钱 .  
“关于博科夫家族的财产，现在有很多传言。”

['evri] [wʌn][bʌt; bət] ['teri] [bɪˈliːvd] [ðæt][ðə; ði] “ [lɒb] ” [fel] [wɪð] ['teri] [hɪm'self] .  
Every one but Terry believed that the “ lob ” fell with Terry himself .  
每一个 一 但 特里 相信 那 这 “ 高球 ” 跌倒 和 特里 他自己 .  
除了特里之外，所有人都认为这个“高吊球”落到了特里手里。

[bʌt; bət] ['teri] ， [huː] [njuː] ['betə(r)] ， [bɪˈliːvd] [ænd; ənd] [əˈfɜːrm] [ðæt] “ [wɒt] [wɒz; wəz][gɒt]['ʌndə(r)]  
But Terry , who knew better , believed and affirmed that “ what was got under  
但 特里 ， WHO 知道 更好的 ， 相信 和 确认 那 “ 什么 曾是 得到 在下面  
[ðə; ði]['devəlz] ['belɪ] ，  
the devil's belly ,  
这 魔鬼的 腹部 ，  
但心知肚明的特里却相信并肯定了“魔鬼肚子底下的东西”。

[ˈɔːlweɪz] [gəʊz][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] ， “ [ænd; ənd] [ðæt][ðə; ði] “ [əʊld] [bɔɪ] ” [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [spɔɪl] ，  
always goes over his back , “ and that the “ old boy ” had taken the spoil ,  
总是 去 超过 他的 后退 ， “ 和 那 这 “ 老的 男生 ” 有 已采取 这 剧透 ，  
总是从他背后偷袭”，而且“老家伙”已经拿走了战利品。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪˈtiː] [leɪ] [kənˈsiːld] [ɪn][sʌm; səm] ['kreɪvɪs] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .  
and that it lay concealed in some crevice in the bank of the river .  
和 那 它 躺 暗 在 一些 裂缝 在 这 银行 的 这 河 .  
它就藏在河岸的某个缝隙里。

[ðə; ði] [naɪt] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['berɪəl][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)][wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]  
The night following the burial of the old sailor was passed in a very  
这 夜晚 下列的 这 葬礼 的 这 老的 水手 曾是 通过了 在 一个 非常  
[dɪˈstɜːbd] [ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtɪd]['mænə(r)][baɪ] ['teri] [oʊˈfeɪ] :  
disturbed and agitated manner by Terry O'Shea :  
不安 和 激动 方式 经过 特里 奥谢 :  
老水手下葬后的那个晚上，特里·奥谢一直心神不宁，焦躁不安：

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sli:p] [ə; eɪ][wɪŋk] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈslʌmbə(r)] ,  
he could not sleep a wink ; and when he fell into a slumber ,  
他 可以 不是 睡觉 一个 眨眼 ; 和 什么时候 他 跌倒 进入 一个 睡眠 ,  
他彻夜难眠；好不容易睡着了，

[hi:; hi] [ˈsta:tɪd] [ænd; ənd] [məʊn] , [ænd; ənd] [əˈpiəd] [ˈfraɪ(ə)nd] [ænd; ənd] [əˈnɔɪd] .  
he started and moaned , and appeared frightened and annoyed .  
他 开始 和 呻吟 , 和 出现 害怕 和 恼怒 .  
他猛地一惊，呻吟起来，显得既害怕又恼怒。

“ [wɒt] [eɪlz][ju:; jʊ] ? ” [əˈfekʃənətli] [diˈmɑ:nd, -ˈmænd][hɪz; ɪz][əʊld][ˈmʌðə(r)] , [hu:] [slept][ɪn][ðə; ði]  
“ What ails you ? ” affectionately demanded his old mother , who slept in the  
“ 什么 疾病 你 ? ” 亲切地 要求 他的 老的 母亲 , WHO 睡着了 在 这  
[seɪm] [ru:m] ,  
same room ,  
相同的 房间 ,  
“你怎么了？”睡在同一间房里的老母亲慈爱地问道。

[ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz][kept] [əˈweɪk] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [dɪˈstɜ:bd] [ˈmænə(r)] .  
and who was kept awake by her son's restless and disturbed manner .  
和 WHO 曾是 保留 醒 经过 她 儿子的 不安 和 不安 方式 .  
她被儿子焦躁不安的举止吵得无法入睡。

“ [aɪ][daʊnt] [nəʊ] , [ˈmʌðə(r)] , ” [sed] [ˈteri] ;  
“ I don't know , mother , ” said Terry ;  
“ 我 不 知道 , 母亲 , ” 说 特里 ;  
“我不知道，妈妈，”特里说；

“ [aɪ][eɪˈem][səʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ænd; ənd] [ˈtɔ:mentɪd] [wɪð] [ˈdri:mɪŋ] [bʌv; əv][ðə; ði] - [ˈru:ˈɑ:] ,  
“ I am so frightened and tormented with dreaming of the Boccough Ruadh ,  
“ 我 是 所以 害怕 和 饱受折磨 和 做梦 的 这 - 鲁阿德 ,  
“我梦见博科夫·鲁阿德，感到非常害怕和痛苦，

[ðæt] [aɪ][eɪˈem][ˈɔ:lməʊst][aʊt] [bʌv; əv][maɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈsensɪz] .  
that I am almost out of my natural senses .  
那 我 是 几乎 出去 的 我的 自然的 感官 .  
我几乎失去了理智。

[ˈi:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [si:] [hɪm] [ˈwɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [brɪˈfɔ:(r)][emˈi:] . “  
Even at this moment I think I see him walking the room before me . ”  
甚至 在 这 片刻 我 思考 我 看 他 步行 这 房间 前 我 . ”  
即使现在，我仿佛还能看到他走在我前面，在房间里踱步。

“ [ˈhəʊli][ˈmeəri] , [prəˈtekt] [ju:ˈes] !  
“ Holy Mary , protect us !  
“ 圣 玛丽 , 保护 我们 !  
“圣母玛利亚，请保护我们！ ”

“ [ɪˈdʒækjuleɪtɪd][ðə; ði][əʊld][ˈwʊmən] .  
“ ejaculated the old woman .  
“ 射精 这 老的 女士 .  
“老妇人射精了。”

“ [ænd; ənd][aɪˈti:][ɪz][nəʊ][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] - [səʊl] [wʊd] [bi:; bi][sta:(r)] - [ˈgeɪzɪŋ]  
“ And it is no wonder that his misfortunate soul would be star - gazing  
“ 和 它是 不 想知道 那 他的 - 灵魂 会 是 星星 - 凝视  
[əˈbaʊt] — [ænd; ənd][tu:; tə][daɪ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [pri:st] ,  
about — and to die without the priest ,  
关于 — 和 到 死 没有 这 牧师 ,  
“难怪他那不幸的灵魂会四处仰望星空——而且没有牧师的陪伴就死去，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜ:s] [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ！  
and a curse and a lie in his mouth ！  
和 一个 诅咒 和 一个 说谎 在 他的 嘴 ！

他嘴里竟然说着诅咒和谎言！

“ [ˈteri] [grəʊn] [ˈædʒɪteɪtɪdli] .  
” Terry groaned agitatedly .  
” 特里 呻吟 激动地 ．

特里烦躁地呻吟了一声。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [hi:; hi] [əˈpiə(r)] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [dri:mz] ？  
” And how does he appear in your dreams ？  
” 和 如何 做 他 出现 在 你的 梦境 ？

“他在你梦中是如何出现的？”

“ [ɑ:skt] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] .  
” asked the old woman .  
” 问 这 老的 女士 ．

“老妇人问道。”

“ [æz; əz][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [wɒz; wəz] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈteri] .  
” As he always was , “ replied Terry .  
” 作为 他 总是 曾是 , “ 回复 特里 ．

“他一直都是这样，”特里回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [si:] [hɪm] [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [red] [ˈnaɪtkæp] ,  
” But I think I see him pointing to his red nightcap ,  
” 但 我 思考 我 看 他 指向 到 他的 红色的 睡前小酌 ,

“但我好像看到他指着他的红色睡帽，

[ænd; ənd] [ɪnˈdevə(r)] [tu:; tə] [pʊl] [,aɪ ˈti:] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] [ˈwɪðəd] [hænd] . “  
and endeavouring to pull it off with his old withered hand . “  
和 努力 到 拉 它 离开 和 他的 老的 干枯 手 ． “

他试图用他那只枯萎的老手完成这件事。

“ [ʌmf] ！ “ [sed] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhəʊɪŋ] [təʊn] .  
” Umph ! “ said the old woman , in a knowing tone .  
” 嗯 ！ “ 说 这 老的 女士 , 在 一个 会心 语气 ．

“嗯！”老妇人意味深长地说。

“ [hɑ:] ！ [hɑ:] ！  
” Ha ! ha !  
” 哈 ！ 哈 ！

“哈哈！

[aɪ][hæv; həv][,aɪ ˈti:] [naʊ] .  
I have it now .  
我 有 它 现在 ．

我现在有了。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnaɪtkæp] [wɜ:(r); wə(r)] [ ,ʌnˈlu:s ] [brɪfɔ:(r)][hi:; hi]  
Are you sure that the strings of his nightcap were unloosed before he  
是 你 当然 那 这 字符串 的 他的 睡前小酌 是 解开 前 他

[wɒz; wəz] [neɪld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈkɒfɪn] ？ “  
was nailed up in the coffin ？ “  
曾是 钉子 向上 在 这 棺材 ？ “

你确定在他被钉进棺材之前，他睡帽的带子已经被解开了吗？

“ [aɪ][daʊnt] [nəʊ] , “ [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .  
” I don't know , “ was the reply .  
” 我 不 知道 , “ 曾是 这 回复 ．

“我不知道，”对方回答道。

“ [aɪ] [gəʊ][beɪ] [ðeɪ] [wɜːrnt] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][ˈwʊmən] ; “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] ,  
“ **I'll go bail they weren't** , “ **said the old woman** ; “ **and you know** ,  
“ 患病的 去 保释 他们 不是 , “ 说 这 老的 女士 ; “ 和 你 知道 ,  
“ 我会去保释他们, 他们并没有, ”老妇人说; “而且你知道,

[ɔː(r)][æt; ət] ['eni] [reɪt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ,  
**or at any rate you ought to know** ,  
或者 在 任何 速度 你 应该 到 知道 ,  
或者至少你应该知道,

[ðæt] [ə; eɪ] [kɔːps] [kæn; kən][ˈnevə(r)][rest][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [nɒt] [ɔː(r)][ə; eɪ][taɪ]  
**that a corpse can never rest in the grave when there is a knot or a tie**  
那 一个 尸体 能 绝不 休息 在 这 严重 什么时候 那里 是 一个 结 或者 一个 领带  
[əˈpɒn] ['eni] [θɪŋ] [brɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [greɪv] - [dres] .  
**upon any thing belonging to its grave - dress** .  
之上 任何 事物 属于 到 它是 严重 - 裙子 ;  
如果尸体的裹尸布上有绳结或系带, 那么尸体就永远无法安息。

“ ['teri] [iˈmɪtɪd] [əˈnʌðə(r)] [diːp] [grəʊn] .  
“ **Terry emitted another deep groan** .  
“ 特里 发射 其他 深的 呻吟 ;  
特里又发出了一声低沉的呻吟。

“ [wel] , [əˈkʊʃlə] , “ [sed] [ðə; ði][əʊld][ˈmʌðə(r)] , “ [gəʊ][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]  
“ **Well , acushla** , “ **said the old mother** , “ **go to - morrow** , **and take a**  
“ 出色地 , 阿库什拉 , “ 说 这 老的 母亲 , “ 去 到 - 明天 , 和 拿 一个  
[ˈneɪbə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ,  
**neighbour with you** ,  
邻居 和 你 ,  
“好吧, 阿库什拉, ”老母亲说, “明天就去吧, 带上你的邻居一起去。”

[ænd; ənd][ˈəʊpən][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eni] [θɪŋ] [biː; bi] - .  
**and open the grave , and see if any thing be asthray** .  
和 打开 这 严重 , 和 看 如果 任何 事物 是 - .  
打开坟墓, 看看有没有什么遗物遗落了。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [ˈnaɪtkæp] [ɔː(r)][ˈeni] [θɪŋ] [els] [nɒt][æz; əz][,aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,  
**If you find the nightcap or any thing else not as it should be** ,  
如果 你 寻找 这 睡前小酌 或者 任何 事物 别的 不是 作为 它 应该 是 ,  
如果您发现睡前饮品或其他任何东西不符合预期,

[set][,aɪ ˈtiː][tuː; tə] [raɪts] , [ænd; ənd][kləʊz][ðə; ði] [greɪv] [əˈgen] [ˈdiːsntli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ˈtrʌb(ə)]  
**set it to rights , and close the grave again decently , and he will trouble**  
放 它 到 权利 , 和 关闭 这 严重 再次 体面地 , 和 他 将要 麻烦  
[juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)] . “  
**you no more** . “  
你 不 更多的 . “  
把坟墓修好, 体面地重新封好, 他就不会再来烦你了。”

“ [gɒd] [send] , “ [wɒz; wəz] [ˈterɪz] [brɪːf] [bʌt; bət] [ɪmˈfætɪk] [rɪˈspons] .  
“ **God send , “ was Terry's brief but emphatic response** .  
“ 上帝 发送 , “ 曾是 特里的 简短的 但 强调 回复 .  
“天赐良机, ”特里简短而有力地回答道。

[ˈɜːli] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈteri] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] - [greɪv] , [əˈklʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn]  
**Early next morning Terry was at the Boccough's grave , accompanied by a man**  
早期的 下一个 早晨 特里 曾是 在 这 - 严重 , 伴随 经过 一个 男人  
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] .  
**of the neighbourhood** .  
的 这 邻里 .  
第二天一大早, 特里和一位邻居一起来到博科夫的墓前。

[ðə; ði] ['kɒfɪn] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [ðə; ði] [kɔ:ps] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]  
**The coffin was opened , the corpse examined , and , according to the**  
这 棺材 曾是 打开 , 这 尸体 检查 , 和 , 根据 到 这  
['mʌðərz] [prɪ'dɪk(ə)n] ,  
**mother's prediction ,**  
母亲的 预言 ,

棺材被打开, 尸体被检查, 正如母亲的预言所说,

[ðə; ði] [red] ['naɪtkæp] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['nɒtɪd] ['taɪtli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ded] [mænz] [tʃɪn] .  
**the red nightcap was found knotted tightly under the dead man's chin .**  
这 红色的 睡前小酌 曾是 成立 打结的 紧紧 在下面 这 死的 男人的 下巴 .

那顶红色睡帽被发现紧紧地系在死者的下巴底下。

['teri] [prə'si:did] [tu:; tə] [ʌn'lu:sn] [aɪ 'ti: , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ækt][ʊv; əv] ['du:ɪŋ] [səʊ] ,  
**Terry proceeded to unloosen it , and in the act of doing so ,**  
特里 继续 到 松开 它 , 和 在 这 行为 的 正在做 所以 ,  
特里开始解开它, 就在这时,

[ə; eɪ][kɔ:nə(r)][ʊv; əv][ðə; ði] ['naɪtkæp] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd][aʊt] [pi:p] [ə; eɪ] ['faɪnɪŋ] ['gəʊldən] ['ɡɪni]  
**a corner of the nightcap gave way , and out peeped a shining golden guinea**  
一个 角落 的 这 睡前小酌 给予 方式 , 和 出去 偷窥 一个 灼灼 金的 几内亚  
.  
:  
.

睡帽的一角裂开了, 露出了一枚闪闪发光的金币。

“ [ɑ:][hɑ:] ! ” ['mentəli] [ɪk'skleɪmd] ['teri] , “ [ðæts] [nəʊ][blaɪnd][nʌt] ['eni] [həʊ] ; [ðeəz; ðəz][mɔ:(r)]  
“ **Ah ha ! ” mentally exclaimed Terry , “ that's no blind nut any how ; there's more**  
” 啊 哈 ! ” 精神上 惊呼 特里 , “ 那就是 不 瞎的 坚果 任何 如何 ; 有 更多的  
[weə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ,  
**where that was ,**  
在哪里 那 曾是 ,  
“啊哈! ”特里在心里惊呼, “这可不是什么盲目的坚果; 那里还有更多呢。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['betə(r)] [ki:p] [ə; eɪ][hɑ:d] [tʃi:k] !  
**but I had better keep a hard cheek !**  
但 我 有 更好的 保持 一个 难的 脸颊 !  
但我最好还是忍住不笑!

“ [səʊ] , [wɪ'ðəʊt] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] ['eni] [wei] [ə'fektɪd] , [hi:; hi]['əʊpənd][ðə; ði] [nɒt] , [kləʊzd]  
” **So , without seeming to appear any way affected , he opened the knot , closed**  
” 所以 , 没有 似乎 到 出现 任何 方式 做作的 , 他 打开 这 结 , 关闭  
[ðə; ði] ['kɒfɪn] ,  
**the coffin ,**  
这 棺材 ,

于是, 他面不改色地解开绳结, 盖上棺材。

[ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:tɪd] ['həʊmwədz] , [wɪ'ðəʊt] [ə'kweɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd]  
**shut up the grave , and departed homewards , without acquainting his comrade**  
关闭 向上 这 严重 , 和 已离开 回家 , 没有 熟悉 他的 同志  
[wɪð] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] .  
**with what he had seen .**  
和 什么 他 有 已见 .

他关上坟墓, 然后启程回家, 没有将自己所见所闻告诉同伴。

[ðə; ði]['məʊmənt] ['teri] ['entəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔ:(r)] , [hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['ɡɪni] ,  
**The moment Terry entered his own door , he told his mother about the guinea ,**  
这 片刻 特里 进入 他的 自己的 门 , 他 讲述 他的 母亲 关于 这 几内亚 ,  
特里一进家门, 就把珍珠鸡的事告诉了母亲。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [dɪ,tʃ:mr'neɪ](ə)n] [tu:; tə][gəʊ] [ðæt] ['veri] [naɪt] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [red]  
and expressed his determination to go that very night , and fetch the red  
和 表达 他的 决心 到 去 那 非常 夜晚 , 和 拿来 这 红色的  
[ˈnaɪtkæp] [həʊm] [wɪð] [hɪm] ,  
nightcap home with him ,  
睡前小酌 家 和 他 ,

他表示决心当晚就去，把那顶红色睡帽带回家。

“ [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [bəʊnz] [ænd; ənd] [ɔ:l] , ”  
“ body and bones and all , ”  
“ 身体 和 骨头 和 全部 , ”

“身体、骨骼以及所有的一切”，

“ [fɔ:(r); fə(r)] , ” [ˈædɪd] [hi:; hi] , “ [ðæt] [ˈɡɪni] [hæz; həz][ɪts] [ˈkɒmreɪd] ;  
“ for , ” added he , “ that guinea has its comrade ;  
“ 为了 , ” 额外 他 , ” 那 几内亚 有 它是 同志 ;

“因为,”他补充道, “那枚金币还有它的同伴；

[ænd; ənd] [aɪl] [həʊld][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈhɑ:fpenɪ] [ðeəz; ðəz] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld][dɒɡ][hæz; həz][ðə; ði] - [lɒb] -  
and I'll hold you a halfpenny there's where the old dog has the ' lob ' -  
和 患病的 抓住 你 一个 半便士 有 在哪里 这 老的 狗 有 这 - 高球 -  
[kən'si:ld] ,  
concealed ,  
暗 ,

我敢打赌，老狗的“绝招”就藏在那里。

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [meɪd] [hɪm][ˈɔ:də(r)][em 'i:][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [red] [kæp] ['berɪd] [wɪð] [hɪm] . “  
and that's what made him order me to have the red cap buried with him . ”  
和 那就是 什么 制成 他 命令 我 到 有 这 红色的 帽 埋葬 和 他 . ”

正因如此，他才命令我把那顶红帽子和他一起埋葬。

“ [æs'θɔ:] [mə'kri:] , ” [sed] [ðə; ði][ˈmʌðə(r)] [ˈdaʊtɪŋli] , “ [woʊnt][ju:; jʊ][bi:; bi][ə'freɪd] ? ”  
“ Ashore machree , ” said the mother doubtingly , “ won't you be afraid ? ”  
“ 阿斯托尔 马赫里 , ” 说 这 母亲 怀疑地 , “ 惯于 你 是 害怕的 ? ”

“阿斯托尔·马赫里,”母亲疑惑地说, “你不害怕吗? ”

“ [ə'freɪd] ! ” [ˈekəʊd] [ˈteri] , “ [ˈdev(ə)l][ə; eɪ][bɪt] — [ə'freɪd] [ɪn'di:d] !  
“ Afraid ! ” echoed Terry , “ devil a bit — afraid indeed !  
“ 害怕的 ! ” 回声 特里 , “ 魔鬼 一个 少量 — 害怕的 的确 ! ”

“害怕! ”特里附和道, “真是有点害怕——确实害怕! ”

[ænd; ənd][maɪ] [ˈfɔ:tʃu:n] [pə'hæps] [ɪn][ðə; ði] [red] [ˈnaɪtkæp] .  
and my fortune perhaps in the red nightcap .  
和 我的 财富 也许 在 这 红色的 睡前小酌 .

我的财富或许就藏在那顶红色睡帽里。

“ [ðə; ði][ˈmʌðə(r)] [kən'sent] , [bʌt; bət] [ɪn'dʒɔɪn] [hɪm][tu:; tə] [tel] [ˈnəʊbədi][ə'baʊt][ðə; ði][ˈmætə(r)]  
“ The mother consented , but enjoined him to tell nobody about the matter  
“ 这 母亲 同意 , 但 禁止 他 到 告诉 无人 关于 这 事情

[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .  
for fear of disappointment .  
为了 害怕 的 失望 .

母亲同意了，但叮嘱他不要把这件事告诉任何人，以免失望。

[ˈteri] [vau] [ɪm'plɪsɪt] [ə'bi:diəns] , [ænd; ənd][rɪ'taɪəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl][ ,ævəu'keɪʃən] [ɪn][ðə; ði]  
Terry vowed implicit obedience , and retired to his usual avocations in the  
特里 发誓 隐式 服从 , 和 退休 到 他的 通常 业余爱好 在 这

[ˈɡɑ:d(ə)n] .  
garden .  
花园 .

特里发誓绝对服从，然后回到花园里继续做他平常的消遣。

[wɛl] , [æʔ; əʔ][lɑ:st][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] ['teri] [set][ə'baʊt] [prɪ'peəriŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]  
**Well , at last the night came , and Terry set about preparing for his**  
出色地 , 在 最后的 这 夜晚 来了 , 和 特里 放 关于 准备 为了 他的  
[streɪndʒ] [ʌndə'teɪkɪŋ] .  
**strange undertaking .**  
奇怪的 承诺 .

终于，夜幕降临，特里开始为他那奇怪的计划做准备。

[ɔ:l][ðə; ði] [a:ts] [ænd; ənd] [preə(r)z] [ænd; ənd] [tʃɑ:ms] [ɒv; əv][əʊld] ['kæθli:n] [wɜ:(r); wə(r)][pʊt][ɪn]  
**All the arts and prayers and charms of old Kathleen were put in**  
全部 这 艺术 和 祈祷 和 魅力 的 老的 凯瑟琳 是 放 在  
[ˌrekwɪˈzɪʃ(ə)n][tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [hɪm][frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)] ;  
**requisition to preserve him from danger ;**  
征用 到 保存 他 从 危险 ;

为了保护他免受危险，老凯瑟琳的所有技艺、祈祷和咒语都被征用了；

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] [ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [twelv] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [speɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,  
**and about the witching hour of twelve , with his spade on his shoulder ,**  
和 关于 这 女巫 小时 的 十二 , 和 他的 铲 在 他的 肩膀 ,  
大约在午夜十二点，他肩上扛着铁锹，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ðə; ði][bəʊld] - [hɑ:tɪd] ['teri] [set] ['fɔ:wəd] [ɔ:l][ə'ləʊn]  
**and his dhudeen in his mouth , the bold - hearted Terry set forward all alone**  
和 他的 - 在 他的 嘴 , 这 大胆的 - 心地 特里 放 向前 全部 独自的  
[tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] - [jɑ:d] ,  
**to the grave - yard ,**  
到 这 严重 - 院子 ,

嘴里叼着杜丁，胆大的特里独自一人向墓地进发。

['feɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔ:s] [baɪ][ðə; ði]['waɪndɪŋ][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɑ:si] ['rɪvə(r)] ,  
**shaping his course by the winding banks of the glassy river ,**  
成型 他的 课程 经过 这 绕线 银行 的 这 玻璃状 河 ,  
他沿着蜿蜒曲折、波光粼粼的河岸规划路线，

[ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [went] — [nɒt] “ [fɔ:(r); fə(r)][wɒnt] [ɒv; əv] [θɔ:t] , “ [haʊ'evə(r)] ,  
**and whistling as he went — not “ for want of thought , “ however ,**  
和 吹口哨 作为 他 去 — 不是 “ 为了 想 的 想法 , “ 然而 ,  
他一边吹着口哨一边走——但这并非“一时兴起”。

[fɔ:(r); fə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] [mænz] [maɪnd][mɔ:(r)] ['bɪzɪli] ['ɒkjupaɪd] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['terɪz] ,  
**for never was man's mind more busily occupied than was Terry's ,**  
为了 绝不 曾是 男人的 头脑 更多的 忙碌地 占领 比 曾是 特里的 ,  
从来没有人比特里更忙于思考这些问题了。

[ɪn] [ˌpri:drɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] -  
**in predisposing of the money which he expected to find in the Boccough**  
在 易感因素 的 这 钱 哪个 他 预期的 到 寻找 在 这 -  
- ['naɪtkæp] .  
**Ruadh's nightcap .**  
- 睡前小酌 .

他预先安排好钱财，希望能在博科夫·鲁阿德的睡帽里找到这笔钱。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ɔ:t] [wɔ:k] , ['teri] [ə'raɪvd] [æt; əʔ][ðə; ði] ['pri:sɪŋkts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɜ:tf]ɑ:d] .  
**After a short walk , Terry arrived at the precincts of the churchyard .**  
后 一个 短的 走 , 特里 到达的 在 这 辖区 的 这 墓地 .  
走了一小段路后，特里到达了教堂墓地。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['sʌməɪz] [naɪt] , [ðə; ði] [fʊl] [mu:n] ['ʃaɪnɪŋ] ['glɔ:riəsli] ,  
**It was a lovely summer's night , the full moon shining gloriously ,**  
它 曾是 一个 迷人的 夏季 夜晚 , 这 满的 月亮 灼灼 辉煌地 ,  
那是一个美好的夏夜，一轮满月高悬夜空，光辉灿烂。

[ænd; ənd] ['mɪrɪədʒ] [ɒv; əv] ['prɪtɪ] [stɑːz] ['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ɪk'spæns] ,  
and myriads of pretty stars blinking and twinkling in the blue expanse ,  
和 无数 的 漂亮的 明星 眨眼 和 闪烁 在 这 蓝色的 广阔 ,  
无数美丽的星星在蔚蓝的天空中闪烁着光芒。

[bʌt; bət] [ɔːl][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['lʌstə(r)][wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['bɒrəʊd] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]  
but all their native lustre was drowned in the borrowed splendour of the  
但 全部 他们的 本国的 光泽 曾是 溺水 在 这 借来的 辉煌 的 这  
[kwiːn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .  
Queen of Heaven .  
女王 的 天堂 .

但他们自身的光辉都被借来的天后的光辉所掩盖。  
[ˈteri] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [ˌrekəˈnɔɪtə(r)] , [ænd; ənd] , ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [speɪd] , [lʊkt]  
Terry stood a moment to reconnoitre , and , resting on his spade , looked  
特里 站立 一个 片刻 到 侦察 , 和 , 休息 在 他的 铲 , 看起来  
[əˈraʊnd] [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [geɪz] .  
around with an anxious gaze .  
大约 和 一个 焦虑的 目光 .

特里站了一会儿，环顾四周，然后把手放在铁锹上，焦急地环顾四周。  
[hiː; hi][kʊd; kəd][dɪˈskʌvə(r)] ['nʌθɪŋ] ; [ɔːl][wɒz; wəz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [dɪˈpɑːtɪd] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,  
He could discover nothing ; all was silent as the departed beneath his feet ,  
他 可以 发现 没有什么 ; 全部 曾是 沉默的 作为 这 已离开 下面 他的 脚 ,  
他一无所获；脚下死者静悄悄的，一片寂静。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['mɜːməɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] ['sɜːrdʒɪz][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,  
except the murmuring of the river's surges in the rear ,  
除了 这 淙淙 的 这 河流的 涌动 在 这 后部 ,  
除了身后传来河水涌动的潺潺声，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] [kɜː(r)] - [dɒg][ɪn][ðə; ði]['heɪzɪ] ['dɪstəns] .  
or the barking of some village cur - dog in the hazy distance .  
或者 这 叫声 的 一些 村庄 库尔 - 狗 在 这 朦胧 距离 .  
或者远处朦胧中传来某条乡村野狗的吠叫声。

[hiː; hi] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,  
He advanced to the grave of the Boccough ,  
他 先进的 到 这 严重的 这 - ,  
他走向博科夫的坟墓，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['gɑːstli] [ 'muːnbiːm ] [fɒn] [fʊl] [ɒn][ðə; ði] [peɪl] [grɪm] ['fiːtʃəz]  
and in a few minutes the ghastly moonbeams shone full on the pale grim features  
和 在 一个 很少 分钟 这 阴森 月光 闪耀 满的 在 这 苍白 严峻 特征  
[ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .  
of the dead .  
的 这 死的 .

几分钟后，凄凉的月光完全照在了死者苍白而阴沉的脸上。  
[hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] ['naɪtkæp] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɔːld] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːps] , [pʊt][aɪ 'tiː]  
He snatched the nightcap quickly from the bald head of the corpse , put it  
他 抢夺 这 睡前小酌 迅速地 从 这 秃 头 的 这 尸体 , 放 它  
[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,  
in his pocket ,  
在 他的 口袋 ,  
他迅速从尸体的光头上夺过睡帽，放进口袋里。

[ænd; ənd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:] [ænd; ənd][su:pə'hju:mən; ,sju:pə'hju:mən][ˈterə(r)][ˈlʌdə(r)] [wɪt]  
**and** , **notwithstanding** **the** **awe** **and** **superhuman** **terror** **under** **which**  
和 , 虽然 这 敬畏 和 超人类 恐怖 在下面 哪个  
[hi:; hi] ['leɪbəd] ,  
**he** **laboured** ,  
他 辛勤劳作 ,

尽管他当时怀着敬畏之心，承受着超乎常人的恐惧，但

[hi:; hi] [ˈtʃʌkl] [wɪð] [dɪ'lart] [æz; əz][hi:; hi] [ri'mɑ:k] [ðə; ði] “ [ded] [wert] ” [ɒv; əv][ðə; ði]  
**he** **chuckled** **with** **delight** **as** **he** **remarked** **the** “ **dead** **weight** ” **of** **the**  
他 轻笑 和 喜 作为 他 评论 这 “ 死的 重量 ” 的 这  
- [hed] - [gɪə(r)] .  
**Boccough's** **head** - **gear** .  
- 头 - 齿轮 .

他得意地笑着，评论说博科夫的头饰“沉重无比”。

[hi:; hi] [ðen] [kləʊzd] [ðə; ði] [ˈkɒfɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə][ˈklʌvə(r)][aɪ 'ti:] ,  
**He** **then** **closed** **the** **coffin** , **and** **as** **he** **proceeded** **to** **cover** **it** ,  
他 然后 关闭 这 棺材 , 和 作为 他 继续 到 覆盖 它 ,  
然后他合上棺材，并开始盖棺盖。

[ðə; ði] [kleɪ] [ænd; ənd] [stəʊnz] [fel] [ɒn][aɪ 'ti:] [wɪð] [æn; ən] [ə'pɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'ɜ:θli] [saʊnd] .  
**the** **clay** **and** **stones** **fell** **on** **it** **with** **an** **appalling** **and** **unearthly** **sound** .  
这 黏土 和 石头 跌倒 在 它 和 一个 令人震惊 和 超凡脱俗的 声音 .  
泥土和石头落在它身上，发出令人毛骨悚然、诡异的声音。

[ðə; ði] [greɪv] [naʊ] [ˈklʌvəd] [ʌp] , [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [ˈfeləʊ] [ə'gen] [ˈʃəʊldəd] [hɪz; ɪz] [speɪd] , [ænd; ənd]  
**The** **grave** **now** **covered** **up** , **the** **intrepid** **fellow** **again** **shouldered** **his** **spade** , **and**  
这 严重 现在 涵盖 向上 , 这 强悍 同伴 再次 肩部 他的 铲 , 和  
[sɔ:t] [ðə; ði] [ˈrɪvərz] [ˈmɑ:dʒɪn] ,  
**sought** **the** **river's** **margin** ,  
寻求 这 河流的 利润 ,  
坟墓被掩埋后，这位勇敢的家伙再次扛起铁锹，走向河岸。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [strəʊd] [ˈhʌrɪdli] [ə'ləŋ] [ɪts][bæŋks][ɪn][ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] ,  
**and** **as** **he** **strode** **hurriedly** **along** **its** **banks** **in** **the** **direction** **of** **his** **home** ,  
和 作为 他 大步走 匆匆 沿着 它是 银行 在 这 方向 的 他的 家 ,  
他沿着河岸匆匆向家的方向走去，

[ðə; ði] [splæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdaɪvɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] - [hen][mɔ:(r)][ðæn; ðən]  
**the** **splash** **of** **the** **otter** **and** **the** **diving** **of** **the** **water** - **hen** **more** **than**  
这 溅 的 这 獭 和 这 潜水 的 这 水 - 母鸡 更多的 比  
[wʌns] [brəʊk] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈləʊnli] [mɪ'u:sɪŋz] .  
**once** **broke** **the** **thread** **of** **his** **lonely** **musings** .  
一次 打破 这 线 的 他的 孤独 沉思 .  
水獭溅起的水花和水鸡潜水的声音不止一次打断了他孤独的沉思。

[ˈteri] [wɒz; wəz] [su:n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [saɪd] , [hu:] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ɒn]  
**Terry** **was** **soon** **at** **his** **mother's** **side** , **who** **since** **his** **departure** **had** **been** **on**  
特里 曾是 很快 在 他的 母亲的 边 , WHO 自从 他的 离开 有 到过 在  
[hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] ,  
**her** **knees** ,  
她 膝盖 ,

特里很快就来到母亲身边，自从他离开后，母亲就一直跪在地上。

[preɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪf] [rɪ'tɜ:n] .  
**praying** **for** **his** **safe** **return** .  
祈祷 为了 他的 安全的 返回 .  
祈祷他平安归来。

[ðə; ði] ['naɪtkæp] [wɒz; wəz] [rɪpt] [ʌp] , [ænd; ənd][ləʊ] !  
The nightcap was ripped up , and lo !  
这 睡前小酌 曾是 撕裂 向上 , 和 洛 !  
睡前酒杯被撕碎了, 瞧!

[θri:] ['hʌndrəd] ['gəʊldən] [ 'gɪni ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] [ɒv; əv] ['tɛrɪz] ['tʃɜ:tʃ]ɑ:d] [əd'ventʃə(r)] !  
three hundred golden guineas were the reward of Terry's churchyard adventure !  
三 百 金的 几内亚 是 这 报酬 的 特里的 墓地 冒险 !  
特里在教堂墓地探险的奖励是三百枚金币!

[stɪtʃt] ['keəfəli] [ɪn] ['evri] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] ['naɪtkæp] , [ðə; ði][gəʊld] [leɪ] [sɪ'kjʊə(r)] ,  
Stitched carefully in every part of the huge nightcap , the gold lay secure ,  
缝合 小心 在 每一个 部分 的 这 巨大的 睡前小酌 , 这 金子 躺 安全的 ,  
金线被精心缝制在巨大的睡帽的每个部分, 牢固地固定住。

[səʊ][æz; əz][nɒt] [tu;; tə] [ə'trækt] [ðə; ði][ 'həʊtɪs] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] ,  
so as not to attract the notice of any one ,  
所以 作为 不是 到 吸引 这 注意 的 任何 一 ,  
为了不引起任何人的注意,

[ɔ:(r)] [kɔ:z] [ðə; ði] [li:st] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts][prɒk'sɪməti][tu;; tə][ðə; ði][əʊld] [mænz] [ˌpɛrɪ'kreɪniəm] .  
or cause the least suspicion of its proximity to the old man's pericranium .  
或者 原因 这 至少 怀疑 的 它是 邻近 到 这 老的 男人的 脑髓 .  
或者引起人们对它靠近老人颅骨的丝毫怀疑。

['teri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ɛkstəsi:z] .  
Terry and his mother were in ecstacies .  
特里 和 他的 母亲 是 在 狂喜 .  
特里和他的母亲欣喜若狂。

[fɑ:rmz][wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] ['pɜ:rtʃəst] [ɪn][aɪdɪ'ælɪti] , ['kæt(ə)l] [bɔ:t] , ['haʊzɪz] [bɪlt] ,  
Farms were already purchased in ideality , cattle bought , houses built ,  
农场 是 已经 购买 在 理想 , 牛 买 , 房屋 建造 ,  
理想状态下, 农场已经购置完毕, 牲畜也已买下, 房屋也已建成。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['teri] [brɪ'gæn][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tu;; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ]  
and even Terry began in his mind to make preparations for his wedding  
和 甚至 特里 开始 在 他的 头脑 到 制作 准备工作 为了 他的 婚礼

[wɪð] ['ɒni] - ,  
with Onny Kinshellagh ,  
和 奥尼 - ,  
甚至连特里也开始在心里筹备他和奥尼·金谢拉的婚礼了。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɑ:rmərz] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [hi;; hi][hæd; həd]  
a rich farmer's daughter of the neighbourhood , for whom he had  
一个 富有的 农民的 女儿 的 这 邻里 , 为了 谁 他 有

[brɪ:ðd] ['meni] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [saɪ] ,  
breathed many a hopeless sigh ,  
呼吸 许多 一个 绝望 叹 ,  
他曾为邻里一位富裕农夫的女儿发出过无数次绝望的叹息。

[ænd; ənd] [hu:] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['bjʊ:ti] , [wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv] ['fɪftɪ] [paʊndz] [ɪn]  
and who , in addition to her beauty , was possessed of fifty pounds in  
和 WHO , 在 添加 到 她 美丽 , 曾是 拥有 的 五十 磅 在

[hɑ:d] [gəʊld] ,  
hard gold ,  
难的 金子 ,  
她除了拥有美貌之外, 还拥有五十英镑的黄金。



“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [sed] ['teri] , ['kɑ:mlɪ] ; “ [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ə'gen] ['dri:mɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd]  
“ **Oh , no , ” said Terry , calmly ; “ but I was again dreaming of him , and**  
“ 哦 , 不 , ” 说 特里 , 平静地 ; “ 但 我 曾是 再次 做梦 的 他 , 和  
[ai][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] . “  
**I was frightened .** ”  
我 曾是 害怕 . ”

“哦，不，”特里平静地说，“但我又梦见他了，我很害怕。”

“ [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [dri:m] [tu:; tə] - [naɪt] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] .  
“ **What did you dream to - night ?** ” **asked the old woman .**  
“ 什么 做过 你 梦 到 - 夜晚 ? ” 问 这 老的 女士 .

“你今晚梦到了什么？”老妇人问道。

“ [ai][wɒz; wəz] ['dri:mɪŋ] [ðæt][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɜrd] [baɪ] ['mu:nlaɪt] ,  
“ **I was dreaming that I was going over the foord by moonlight ,**  
“ 我 曾是 做梦 那 我 曾是 去 超过 这 食物 经过 月光 ,

我梦见自己在月光下穿越森林，

[ænd; ənd] [ðæt][ai] [sɔ:] [ðə; ði] - ['wɔ:kɪŋ] [ɒŋ][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [tə'wɔ:dz] [,em 'i:] ;  
**and that I saw the Boccough walking on the water towards me ;**  
和 那 我 锯 这 - 步行 在 这 水 向 我 ;

我看见博科夫在水面上向我走来；

[ðæt][hi:; hi] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][bɪg] [stəʊn] , [ænd; ənd][bɪ'gæŋ][tu:; tə][ɪg'zæmɪn]['ʌndə(r)] [wɪð]  
**that he stopped at a certain big stone , and began to examine under with**  
那 他 停止 在 一个 肯定 大的 石头 , 和 开始 到 检查 在下面 和  
[hɪz; ɪz][hændz] ;  
**his hands ;**  
他的 双手 ;

他停在一块大石头前，开始用手摸索石头下面；

[ðæt][ai] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɜ:tɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ,  
**that I came up , and asked him what he was searching for ,**  
那 我 来了 向上 , 和 问 他 什么 他 曾是 搜索 为了 ,

于是我走上前去，问他在找什么。

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪtɪf(ə)l] [fɪz] , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [vɔɪs] ,  
**when he looked up with a frightful phiz , and cried out in a horrible voice ,**  
什么时候 他 看起来 向上 和 一个 可怕 脸 , 和 哭 出去 在 一个 可怕 噪音 ,

当他抬起头，脸上露出可怕的表情，并发出可怕的声音时，

- [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [red] ['naɪtkæp] ! - “  
' **For my red nightcap !** ' ”  
- 为了 我的 红色的 睡前小酌 ! - ”

“为了我的红色睡帽！ ”

“ [gɒd] [ɔ:l'maɪti] ['nevə(r)]['əʊpənd][wʌn][dɔ:(r)]  
“ **God Almighty never opened one door**  
“ 上帝 全能者 绝不 打开 一 门

全能的上帝从未打开过一扇门。

[bʌt; bət][hi:; hi]['əʊpənd] [tu:] , “ [ɪk'skleɪmd] [əʊld] ['kæθli:n] .  
**but he opened two , ” exclaimed old Kathleen .**  
但 他 打开 二 , ” 惊呼 老的 凯瑟琳 .

“但他开了两个，”老凯瑟琳惊呼道。

“ [ɪg'zæmɪn]['ʌndə(r)] [ðæt] [stəʊn] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] - [ɪn] [kɔ:k] ,  
“ **Examine under that stone to - morrow , and by all the cottoners in Cork ,**  
“ 检查 在下面 那 石头 到 - 明天 , 和 经过全部 这 - 在 软木 ,

“明天去那块石头底下看看，科克所有的棉纺工人都要去看看，

[jʊl] [faɪnd][ə'hʌðə(r)] - [lɒb] - [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][aɪ'ti:] . “  
**you'll find another ' lob ' of money in it** . ”  
你会 寻找 其他 - 高球 - 的 钱 在 它 . ”

你会发现里面还有另一笔钱。

“ , [ˈmeɪbi] [səʊ] , ” [rɪˈplaɪd] ['teri] ; “ [ɪts] [nəʊ] [hɑ:m] [tu:; tə] [seɪ] - [ˈɡɒdsend] ,  
“ **Faix , maybe so ,** ” **replied Terry ;** “ **it's no harm to say ' Godsend** , ”  
” faix , 或许 所以 , ” 回复 特里 ; ” 它是 不 伤害 到 说 - 天赐之物 ,  
“Faix，也许是这样，”特里回答说；“说‘天赐之物’也无妨，

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɡɒd] [meɪ] [merk] [ə; eɪ] [θi:f] [ɒv; əv][ju:; jʊ][brɪˈfɔ:(r)][ə; eɪ][ˈlaɪə(r)] . “  
- **and that God may make a thief of you before a liar** . ”  
- 和 那 上帝 可能 制作 一个 贼 的 你 前 一个 说谎者 . ”  
“愿上帝在说谎者面前，使你们成为窃贼。”

[ɑ:ˈmen; eɪˈmen] , - , ” [rɪˈplaɪd] ['kæθli:n] .  
“ **Amen , achiernah ,** ” **replied Kathleen** .  
” 阿门 , - , ” 回复 凯瑟琳 .  
“阿门，阿切尔纳，”凯瑟琳回答道。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , ['teri] [ɡɒt][ʌp] ,  
**Next morning at daybreak , Terry got up ,**  
下一个 早晨 在 拂晓 , 特里 得到 向上 ,  
第二天清晨，特里起床了。

[ænd; ənd] [prəˈsi:did] [tu:; tə][ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)l][stəʊn] [weə(r)] [hi:; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n]  
**and proceeded to the identical stone where he fancied that he had seen**  
和 继续 到 这 完全相同的 石头 在哪里 他 幻想 那 他 有 已见  
[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] - .  
**the spirit of the Boccough** .  
这 精神 的 这 - .

然后他走到那块与他想象中看到博科夫的灵魂时一模一样的石头前。

[hi:; hi] [ɪɡˈzæmɪnd] [aɪ'ti:] ['kləʊsli] , [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [strikt] [sɜ:tʃ] ,  
**He examined it closely , and after a strict search ,**  
他 检查 它 密切 , 和 后 一个 严格的 搜索 ,  
他仔细检查了一遍，经过一番严格搜查后，

[dɪˈskʌvəd] [ɪn][ðə; ði][sænd] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [rɒk] [ə; eɪ] ['leðən] [paʊtʃ] [fʊl] [ɒv; əv] ['mʌni] .  
**discovered in the sand beneath the rock a leathern pouch full of money** .  
发现 在 这 沙 下面 这 岩石 一个 皮革 小袋 满的 的 钱 .  
在岩石下的沙子里发现了一个装满钱的皮袋。

[hi:; hi] [si:zd] [aɪ'ti:] ['dʒɔɪfəli] , [ænd; ənd][ɒn] ['kaʊntɪŋ] [ɪts] ['kɒntents] ,  
**He seized it joyfully , and on counting its contents ,**  
他 查获 它 欣喜地 , 和 在 计数 它是 内容 ,  
他欣喜地接过它，清点了一下里面的东西，

[faʊnd] [aɪ'ti:] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] [ˈʌpwədz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] , [ɔ:l][ɪn][ˈsɪlvə(r)][ænd; ənd]  
**found it amounted to upwards of a hundred pounds , all in silver and**  
成立 它 金额 到 向上 的 一个 百 磅 , 全部 在 银 和  
[ˈkɒpə(r)] [kɔɪnz] .  
**copper coins** .  
铜 硬币 .

经查，总价值超过一百英镑，全部是银币和铜币。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌki] [bɔ:n] [mæn][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , ['teri] [oʊˈfeɪ] ! ” [kraɪd][ðə; ði][əʊvnəˈdʒɔɪd][gəʊld] -  
“ **What a lucky born man you are , Terry O'Shea !** ” **cried the overjoyed gold** -  
” 什么 一个 幸运的 出生 男人 你 是 , 特里 奥谢 ! ” 哭 这 欣喜若狂 金子 -  
[ˈfaɪndə(r)] ,  
**finder** ,  
发现者 ,

“特里·奥谢，你真是个幸运儿！”欣喜若狂的淘金者喊道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [fɔ:(r); fə(r)]  
“ and what a bright day it was for  
“ 和 什么 一个 明亮的 天 它 曾是 为了

“那真是个阳光灿烂的日子啊！ ”

[ ,pi: 'dʒi: ] -  
[ Pg 240 ]  
[ 页 - ]

[第240页]

[jɔ:(r); jə(r)] ['fæməli] [ðæt] [ðə; ði] - [ru:'ɑ:] [krɒst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊə] . “  
your family that the Boccough Ruadh crossed over the waters of the Nore . ”  
你的 家庭 那 这 - 鲁阿德 交叉 超过 这 水 的 这 诺尔 . ”

你们家族的博科夫·鲁阿德人渡过了诺尔河。

“ [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [æt; ət] [ɔ:l] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [waɪld] , ['glu:mi] , ['stɔ:mi] [naɪt] ,  
“ It was not a bright day at all , but a wild , gloomy , stormy night ,  
“ 它 曾是 不是 一个 明亮的 天 在 全部 , 但 一个 荒野 , 阴沉 , 暴风雨 夜晚 ,

“那根本不是一个晴朗的日子，而是一个狂野、阴沉、暴风雨肆虐的夜晚。”

“ [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] , [hu:] , [ʌnpə'si:vɪd] ,  
“ said the old woman , who , unperceived ,  
“ 说 这 老的 女士 , WHO , 未被察觉的 ,

“老妇人说道，她的话却无人察觉。”

[hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [tu:; tə] [wɒt] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌekspə'dɪ(ə)n] .  
had followed her son to watch the success of his expedition .  
有 随后 她 儿子 到 手表 这 成功 的 他的 远征 .

她一路跟随儿子，见证他探险的成功。

“ [nəʊ] ['mætə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , “ [sed] ['teri] ;  
“ No matter for that , “ said Terry ;  
“ 不 事情 为了 那 , “ 说 特里 ;

“那没关系，”特里说；

“ [ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [braɪt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['sev(ə)n] [ˌdʒenə'reɪʒnz] [æz; əz] [ðæt] [dɑ:k]  
“ there never was so bright a day in your seven generations as that dark  
“ 那里 绝不 曾是 所以 明亮的 一个 天 在 你的 七 几代人 作为 那 黑暗的  
[naɪt] ;  
night ;  
夜晚 ;

“在你们七代人中，从来没有比那黑暗的夜晚更明亮的一天；

[ai] [eɪ 'em] [naʊ] [ðə; ði] ['rɪtɪst] [mæn] [ɒv; əv] [maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ai] [wʊd] [nɒt] ,  
I am now the richest man of my name , and I would not ,  
我 是 现在 这 最富有的 男人 的 我的 姓名 , 和 我 会 不是 ,

我现在是同名者中最富有的人，而且我不会.....

[ðɪs] ['mɔ:t(ə)l] ['mɪnɪt] , [kɔ:l] [lɔ:d] [di:] ['vɛʃɪ] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] .  
this mortal minute , call Lord De Vesci my uncle .  
这 凡人 分钟 , 称呼 主 德 囊泡 我的 叔叔 .

此刻，请称呼德·维西勋爵为我的叔叔。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:ziə] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæn; ðən] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [tu:; tə]  
“ It is easier for the reader to imagine than for the writer to  
“ 它 是 更轻松 为了 这 读者 到 想象 比 为了 这 作家 到  
[dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['mæne(r)] [ɪn] [wɪt] [ðɪs] ['dʒɔɪfl] [deɪ] [wɒz; wəz] [pɑ:st] [baɪ] [ðə; ði] ['hæpi] ['mʌðə(r)]  
describe the manner in which this joyful day was passed by the happy mother  
描述 这 方式 在 哪个 这 快乐 天 曾是 通过了 经过 这 快乐的 母亲

[ænd; ənd] [sʌn] .  
and son .  
和 儿子 .

“对于读者来说，想象这对幸福的母子是如何度过这快乐的一天，比作者描述起来要容易得多。”

[naʊ] ['kaʊntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][gəʊld] , [ænd; ənd] [ə'gen] [prə'pəʊzɪŋ] [plænz] ,  
**Now counting and examining the gold , and again proposing plans ,**  
现在 计数 和 检查 这 金子 , 和 再次 提议 计划 ,  
现在正在清点和检查黄金, 并再次提出计划,

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][best] [p'z:pəsɪz] [tu:: tə] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:: bi] [ə'plaid] ,  
**and considering the best purposes to which it could be applied ,**  
和 考虑 这 最好的 目的 到 哪个 它 可以 是 应用 ,  
并考虑到它最适宜的应用目的,

[ðeɪ] [pɑ:st] [ðə; ði] ['aʊəz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [sʌn][hæd; həd] [lɒŋ] [sʌŋk] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]  
**they passed the hours until the summer sun had long sunk behind the crimson**  
他们 通过了 这 小时 直到 这 夏天 太阳 有 长的 沉没 在后面 这 赤红  
[west] .  
**west** .  
西方 :

他们就这样消磨时光, 直到夏日的太阳早已沉入绯红的西方。

['teri] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn][bed] , [wen] [hi:: hi] ['stɑ:tɪd] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [ʃri:k] .  
**Terry was again in bed , when he started with a wild shriek .**  
特里 曾是 再次 在 床 , 什么时候 他 开始 和 一个 荒野 尖叫 .  
特里又躺在床上, 突然发出了一声凄厉的尖叫。

“ [ˈmʌðə(r)][ɒv; əv] [ˈmɜ:si] !  
“ **Mother of mercy !**  
“ 母亲 的 怜悯 !  
“慈悲的圣母! ”

“ [hi:: hi] ['fræntɪkli] [vəʊ'sɪfəreɪt] , “ [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] - [ˈru:ˈɑ:] ;  
“ **he frantically vociferated , “ here is the Boccough Ruadh ;**  
“ 他 疯狂地 大声喊叫 , “ 这里 是 这 - 鲁阿德 ;  
他疯狂地喊道: “这就是博科夫·鲁阿德;

[aɪ][hɪə(r)][ðə; ði][træmp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwʊdn] [leg][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] . “  
**I hear the tramp of his wooden leg on the floor . “**  
我 听到 这 流浪汉 的 他的 木制的 腿 在 这 地面 : “  
我听到他的木腿在地板上发出沉重的脚步声。

“ [ɔ:d] [seɪv] [ju: 'es] ! “ [sed] [ðə; ði][əʊld][ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtreɪblɪŋ] [ˈvɔɪs] , “ [wɒt] [kæn; kən][eɪl][hɪm]  
“ **Lord save us ! “ said the old woman in a trembling voice , “ what can ail him**  
“ 主 节省 我们 ! “ 说 这 老的 女士 在 一个 发抖 嗓音 , “ 什么 能 艾尔 他  
[naʊ] ?  
**now ?**  
现在 ?  
“主啊, 救救我们! ”老妇人颤抖着声音说, “他现在又怎么了呢? ”

['meɪbi] [ɪts] [mɔ:(r)] ['mʌni] [hi:: hi][hæz; həz][hɪd] ['sʌmweə(r)] [els] . “  
**Maybe it's more money he has hid somewhere else . “**  
或许 它是 更多的 钱 他 有 隐藏 某处 别的 : “  
或许他把更多钱藏在了别的地方。

“ [əʊ] , [du:: də][ju:: jʊ][hɪə(r)] [haʊ] [hi:: hi] [ˈrætl] [ə'baʊt] !  
“ **Oh , do you hear how he rattles about !**  
“ 哦 , 做 你 听到 如何 他 嘎嘎作响 关于 !  
“哦, 你听见他走来走去的声音了吗! ”

['dev(ə)l][ə; eɪ] [kɪ'pi:n] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][bʌt; bət][hi:: hi] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] , “ [ɪk'skleɪmd] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['teri] .  
**Devil a kippeen in the cabin but he will destroy , “ exclaimed poor Terry .**  
魔鬼 一个 基平 在 这 舱 但 他 将要 破坏 , “ 惊呼 贫穷的 特里 .  
“小木屋里住着个魔鬼, 但他会把它毁掉的,”可怜的特里惊呼道。

“ [ɪts] [ðə; ði] [blæk] [deɪ] [tu:; tə][ju: 'es] [ðæt] ['evə(r)][wi:; wi] [si:n] [hɪm'self][ɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['dɜ:ti] [θræʃ] [ɒv; əv]  
“ **It's the black day to us that ever we seen himself or his dirty thrash of**  
“ 它是 这 黑色的 天 到 我们 那 曾经 我们 已见 他自己 或者 他的 肮脏的 鞭挞 的  
['mʌni] ；  
**money** ；  
钱 ；

“对我们来说，最黑暗的一天就是我们见到他本人或他肮脏的钱财的日子；

[ænd; ʌnd] [ɪf] [gɒd] [seɪvz] [ˌem 'i:] [tɪl] ['mɔ:nɪŋ] ，  
**and if God saves me till morning** ；  
和 如果 上帝 保存 我 直到 早晨 ；

如果上帝让我活到天亮，

[aɪl] [gəʊ] [bæk] [ænd; ʌnd] [leɪv] ['evri] [ræp][ˌoʊ'vi:] [aɪ 'di:] [weə(r)] [aɪ][gɒt] [aɪ 'ti:] . “  
**I'll go back and lave every rap ov id where I got it** . “  
患病的 去 后退 和 澡 每一个 说唱 卵 ID 在哪里 我 得到 它 ； “

我会回去把我找到的每一首说唱歌曲都放回我的ID里。

“ [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] - [tu:; tə] [leɪv] [səʊ] [mʌtʃ] [faɪn] ['mʌni] ['məʊldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kleɪ] ，  
“ **That would be a murder to lave so much fine money moulding in the clay** ；  
“ 那 会 是 一个 - 到 澡 所以 很多 美好的 钱 成型 在 这 黏土 ；

“把这么多好钱留在泥土里做成泥塑，简直就是谋杀。”

[ænd; ʌnd][səʊ] ['meni] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] ； [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][du:; də][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ， “ [sed] [ðə; ði]  
**and so many in want of it ； you shall do no such thing** ； “ **said the**  
和 所以 许多 在 想 的 它 ； 你 将 做 不 这样的 事物 ； “ 说 这

['mʌðə(r)] .  
**mother** ；  
母亲 ；

“还有那么多人需要它；你绝对不能这样做，”母亲说。

“ [aɪ][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ] [strɔ:ɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ， “ [sed] ['teri] .  
“ **I don't care a straw for that** ， “ **said Terry** .  
“ 我 不 关心 一个 稻草 为了 那 ， “ 说 特里 ；

“我一点也不在乎，”特里说。

“ [aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði][oʊld] ['sɪnə(r)] ， [gɒd] [rest][hɪz; ɪz] [səʊl] ，  
“ **I would not have the ould sinner ， God rest his soul** ；  
“ 我 会 不是 有 这 可以 罪人 ， 上帝 休息 他的 猫头鹰 ；

“我不愿让那老罪人安息，愿上帝安息他的罪孽。”

- - ['evri] ['ʌðə(r)] [naɪt] [ə'baʊt][maɪ] ['ɒnɪst] ['di:snt] ['kæbɪn][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [gu:ld] [ɪn][ðə; ði]  
**stravagin ' every other night about my honest decent cabin for all the goold in the**  
- - 每一个 其他 夜晚 关于 我的 诚实的 体面的 舱 为了 全部 这 金 在 这

[kwi:nz] ['kaʊnti] . “  
**Queen's County** . “  
女王大学 县 ； “

“每隔一晚，我就在我那间体面的小木屋附近游荡，想把女王郡所有的金子都弄到手。”

“ [wel] ， [ðen] ， “ [sez] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ， “ [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pri:st] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ，  
“ **Well ， then ， ” says the old woman ， “ go to the priest in the morning** ；  
“ 出色地 ； 然后 ； “ 说道 这 老的 女士 ； “ 去 到 这 牧师 在 这 早晨 ；

“那么，”老妇人说，“明天早上就去见神父吧。”

[ænd; ʌnd] [li:v] [hɪm][ðə; ði] ['mʌni] ，  
**and leave him the money** ；  
和 离开 他 这 钱 ；

把钱留给他。

[ænd; ənd][let][hɪm][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][,aɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi][laɪks][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gʊd][ɒv; əv][ðə; ði][oʊld]  
and let him dispose of it as he likes for the good of the ould  
和 让 他 处置 的 它 作为 他 点赞 为了 这 好的 的 这 可以  
[ˈvægə,bɑ:ndz] - [səʊl] .  
vagabond's misfortunate soul .  
流浪者的 - 灵魂 :

让他随意处置，以拯救这位不幸老流浪汉的灵魂。

" [ðɪs][plæn][wɒz; wəz][ə'gri:d][tu:; tə] , [ænd; ənd][ðə; ði][,kɒnvə'seɪ(ə)n][drɒpt] .  
" This plan was agreed to , and the conversation dropt .  
" 这 计划 曾是 同意 到 , 和 这 对话 掉落 .

“这个计划得到了批准，谈话就此结束。”

[ðə; ði][gəʊst][ɒv; əv][ðə; ði] - [stɪl] ['rætld] [ænd; ənd] [klæŋkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] .  
The ghost of the Boccough still rattled and clanked about the house .  
这 鬼 的 这 - 仍然 摇晃 和 叮当作响 关于 这 房子 .

博科夫的幽灵仍然在房子里发出嘎嘎作响的声音。

[hi:; hi][ˈnevə(r)] [si:st] ['stʌmpɪŋ] [ə'baʊt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] ,  
He never ceased stumping about , from the kitchen to the room ,  
他 绝不 停止 拦网 关于 , 从 这 厨房 到 这 房间 ,

他不停地踱来踱去，从厨房到房间，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .  
and from the room to the kitchen .  
和 从 这 房间 到 这 厨房 .

从房间到厨房。

[pɒts][ænd; ənd][pænz] , [pleɪts] [ænd; ənd] ['pɪtʃər] , [wɜ:(r); wə(r)] [tɒst] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ; [ðə; ði]  
Pots and pans , plates and pitchers , were tossed here and there ; the  
锅 和 平底锅 , 盘子 和 投手 , 是 抛掷 这里 和 那里 ; 这

[dɒg][wɒz; wəz] [kɪkt] ,  
dog was kicked ,  
狗 曾是 踢 ,

锅碗瓢盆、盘子水壶被扔得到处都是；狗被踢了一脚。

[ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] [mɔ:ld] , [ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði] [reɪkt] - [ʌp]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [læ't] [aʊt][ɒv; əv]  
the cat was mauled , and even the raked - up fire was lashed out of  
这 猫 曾是 被袭击 , 和 甚至 这 耙过的 - 向上 火 曾是 鞭打 出去 的

[ðə; ði] " [gri:] - [saʊ; sʌf] .  
the " gree - sough .  
这 " 绿 - 飒飒 .

猫被撕咬，就连耙起的火也被从“绿草丛”中抽干。

" [ɪn][fækt] , [ˈteri] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ɪf][ðə; ði][ˈdev(ə)][ɔ:(r)] ['kæptɪn] [rɒk] [wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] ,  
" In fact , Terry declared that if the devil or Captain Rock was about the place ,  
" 在 事实 , 特里 声明 那 如果 这 魔鬼 或者 队长 岩石 曾是 关于 这 地方 ,

“事实上，特里宣称，如果魔鬼或摇滚船长在附近，

[ðeə(r)][ˈkʊd(ə)nt][bi:; bi][mɔ:(r)] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] -  
there couldn't be more noise than there was that night with the Boccough's  
那里 不能 是 更多的 噪音 比 那里 曾是 那 夜晚 和 这 -

[gəʊst] ,  
ghost ,  
鬼 ,

那天晚上，博科夫的鬼魂出没，现场一片嘈杂，不可能有比这更吵闹的了。

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [kən'tɪnju:d] [wɪ'dəʊt] [ɪntə'mɪ(ə)n] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [bel] [ɒv; əv] [æbeɪli:ks] ['kɑ:s(ə)l] [klɒk]  
**and this continued without intermission until the bell of Abbeyleix castle clock**  
和 这 持续 没有 中场休息 直到 这 钟 的 阿比莱克斯 城堡 钟  
[wɒz; wəz] ['tʊəlɪŋ] [ðə; ði] ['mɪdnɑ:t] ['aʊə(r)] .  
**was tolling the midnight hour** .  
曾是 收费 这 午夜 小时 .

就这样一直持续到阿比莱克斯城堡的钟声敲响午夜时分， 期间没有丝毫停歇。

[ˈteri] [wɒz; wəz][ʌp][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ,  
**Terry was up next morning at sunrise** ,  
特里 曾是 向上 下一个 早晨 在 日出 ,  
第二天早上日出时分， 特里就起床了。

[ænd; ɐnd] ['hævɪŋ] [pækt] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ɪn]  
**and having packed up the money which was the cause of all his trouble in**  
和 拥有 包装 向上 这 钱 哪个 曾是 这 原因 的 全部 他的 麻烦 在  
[hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [tʃek] ['eɪprən] ,  
**his mother's check apron** ,  
他的 母亲的 查看 围裙 ,

他把引起他所有麻烦的那笔钱装进了他母亲的支票围裙里，

[prə'si:did] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pri:st] ,  
**proceeded with a heavy heart to the residence of the priest** ,  
继续 和 一个 重的 心 到 这 住宅 的 这 牧师 ,  
怀着沉重的心情，他们前往了神父的住所。

[ə'baʊt] [tu:] [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)nt][pɔ:(r); pʊə(r)] - [mænz] [brɪdʒ] .  
**about two miles from the present Poor - man's Bridge** .  
关于 二 英里 从 这 展示 贫穷的 - 男人的 桥 .  
距现在的穷人桥约两英里。

[ðə; ði] [pri:st] [wɒz; wəz][nɒt][ʌp] [wen] [ˈteri] [ə'raɪvd] , [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [wel] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði]  
**The priest was not up when Terry arrived , but being well known to the**  
这 牧师 曾是 不是 向上 什么时候 特里 到达的 , 但 存在 出色地 已知 到 这  
[də'mestɪk] ,  
**domestics** ,  
家政 ,

特里到达时，神父还没起床，但由于他与家仆们都很熟，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bed] - ['tʃeɪmbə(r)] .  
**he was admitted to his bed - chamber** .  
他 曾是 承认 到 他的 床 - 房间 .  
他被送回了自己的卧室。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] ['stɑ:trɪd] ['ɜ:li] , ” [sed] [ðə; ði] [pri:st] ; “ [wɒt] ['trʌb(ə)l]z [ju:; jʊ] [naʊ] , [ˈteri] ?  
“ **You have started early , ” said the priest ; “ what troubles you now , Terry ?**  
“ 你 有 开始 早期的 , ” 说 这 牧师 ; “ 什么 麻烦 你 现在 , 特里 ?  
“你来得真早,”牧师说, “特里, 你现在有什么烦心事吗? ”

“ [ˈteri] [geɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ɐnd] [tru:] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l]z ,  
“ **Terry gave a full and true account of his troubles** ,  
“ 特里 给予 一个 满的 和 真的 帐户 的 他的 麻烦 ,  
“特里如实完整地讲述了他的遭遇，

[ænd; ɐnd][kən'klu:ɪd][baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɪm] [ðæt][hi:; hi] [brɔ:t] [hɪm][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv]  
**and concluded by telling him that he brought him the money to dispose of**  
和 结束 经过 讲述 他 那 他 带来 他 这 钱 到 处置 的  
[aɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [best] .  
**it as he thought best** .  
它 作为 他 想法 最好的 .  
最后，他告诉对方，他把钱带来让他自行处置。

“ [aɪ][wʊənt][hæv; həv][ˈeni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] .  
“ **I won't have any thing to do with it** , ” **said the Father** .  
“ 我 惯于 有 任何 事物 到 做 和 它 , ” 说 这 父亲 .  
“ 我不会参与其中, ”父亲说。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [maɪn] , [səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [bæk] [əˈgen] [ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] . ”  
“ **It is not mine** , **so you may take it back again the same road** . ”  
“ 它 是 不是 矿 , 所以 你 可能 拿 它 后退 再次 这 相同的 路 . ”  
“ 这不是我的, 所以你可以沿原路把它拿回去。”

“ [nɒt] [ə; eɪ][ræp][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈevə(r)][gəʊ][maɪ][rəʊd] [əˈgen] , ” [sed] [ˈteri] .  
“ **Not a rap of it will ever go my road again** , ” **said Terry** .  
“ 不是 一个 说唱 的 它 将要 曾经 去 我的 路 再次 , ” 说 特里 .  
“ 我以后绝不会再走这条路了, ”特里说道。

“ [kænt][juː; jʊ] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʌnˈfɔːtʃənət] [oʊld] [səʊl] ? ”  
“ **Can't you give it for his unfortunate ould soul ?** ”  
“ 不能 你 给 它 为了 他的 不幸 可以 猫头鹰 ? ”  
“ 你不能把钱给那位不幸的老妇人吗? ”

“ [aɪl] [hæv; həv][nəʊ][hænd][ɪn][aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] .  
“ **I'll have no hand in it** , ” **said the priest** .  
“ 患病的 有 不 手 在 它 , ” 说 这 牧师 .  
“ 我不会插手这件事, ”牧师说。

“ [nɔː(r)][aɪ][ˈaɪðə(r)] , ” [sed] [ˈteri] .  
“ **Nor I either** , ” **said Terry** .  
“ 也不 我 任何一个 , ” 说 特里 .

“ 我也是, ”特里说。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði][oʊld][ˈmaɪzə(r)] - [əˈbaʊt] [maɪ][ˈkwaɪət][flɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] [naɪt]  
“ **I wouldn't have the ould miser polthogueing about my quiet floor another night**  
“ 我 不会 有 这 可以 吝啬鬼 - 关于 我的 安静的 地面 其他 夜晚  
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈrænsəm] . ”  
“ **for the king's ransom** . ”  
“ 为了 这 国王的 赎金 . ”  
“ 就算给我国王的赎金, 我也不会让那个守财奴再在我安静的地板上吵闹一晚。”

“ [wel] , [teɪk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈlændlɔːd] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt] ,  
“ **Well , take it to your landlord ; he is a magistrate** ,  
“ 出色地 , 拿 它 到 你的 房东 ; 他 是 一个 地方法官 ,  
“ 那就去找你的房东吧; 他是一位法官。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][aɪ ˈtiː][pʊt][tuː; tə][sʌm; səm][ˈpʌblɪk] [wɜːks] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkaʊnti]  
“ **and he will have it put to some public works connected with the county**  
“ 和 他 将要 有 它 放 到 一些 民众 作品 连接 和 这 县  
,  
,  
,

他会将这笔钱用于与该县相关的公共工程项目。

“ [sed] [ðə; ði] [priːst] .  
“ **said the priest** .  
“ 说 这 牧师 .

“ 牧师说道。”

“ [bæd] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ɔː(r)][ˈleɪdi] [aɪl] [ˈevə(r)] [teɪk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] , ” [sed] [ˈteri] ,  
“ **Bad luck to the lord or lady I'll ever take it to** , ” **said Terry** ,  
“ 坏的 运气 到 这 主 或者 女士 患病的 曾经 拿 它 到 , ” 说 特里 ,  
“ 我以后要是把这东西拿去给哪位老爷或老太太看, 那可就糟了。”特里说道。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbəʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ˈeɪprən]  
**making a spring , and bounding down the stairs , leaving the money , apron**  
制作 一个 春天 , 和 边界 向下 这 楼梯 , 离开 这 钱 , 围裙  
[ænd; ənd][ɔ:l] ,  
**and all ,**  
和 全部 ,

他猛地一跃，跳下楼梯，把钱、围裙都丢在了地上。

[ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði] [pri:sts] [ˈbedsaɪd] .  
**on the floor at the priest's bedside .**  
在 这 地面 在 这 牧师的 床头 .

在牧师床边的地板上。

“ [kʌm] [bæk] , [kʌm] [bæk] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] .  
“ **Come back , come back !** ” **shouted the Father in a towering passion .**  
“ 来 后退 , 来 后退 ! ” 喊叫 这 父亲 在 一个 参天 热情 .

“回来，回来！”父亲激动地大声喊道。

“ [gʊd] [ˈmɔ:nɪŋ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] - , ” [sed] [ˈteri] ,  
“ **Good morning to your ravirince ,** ” **said Terry ,**  
“ 好的 早晨 到 你的 - , ” 说 特里 ,

“早上好，我的爱人，”特里说道。

[æz; əz][hi:; hi] [flu:] [wɪð] [ðə; ði] [ˈswɪftnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊntən] [dɪə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈkɒmən] [brɪfɔ:(r)]  
**as he flew with the swiftness of a mountain deer over the common before**  
作为 他 飞翔 和 这 速度 的 一个 山 鹿 超过 这 常见的 前  
[ðə; ði] [pri:sts] [dɔ:(r)] .  
**the priest's door .**  
这 牧师的 门 .

他像山鹿一样迅捷地飞过牧师门前的草地。

“ [eɪ] , [gəʊ] [bæk] , [ɪnˈdi:d] ; [kætʃ] [oʊld] [bɜːdz] [wɪð] [tʃæf; tʃɑ:f] .  
“ **Ay , go back , indeed ; catch ould birds with chaff .**  
“ 哎 , 去 后退 , 的确 ; 抓住 可以 鸟类 和 糠 .

“哎，回去吧；用谷壳捉老鸟。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmʌni] [naʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ][bɒg][ɔ:(r)][ə; eɪ][dɒg][ɒv; əv][,aɪ ˈti:]  
**You have the money now , and you may make a bog or a dog of it**  
你 有 这 钱 现在 , 和 你 可能 制作 一个 沼泽 或者 一个 狗 的 它  
,  
.  
,

你现在有了这笔钱，但你可能会把它挥霍一空，也可能一无所获。

[wɪtʃˈevə(r)] [ju:; jʊ] .  
**whichever you please .**  
任何 你 普莱斯 .

随你喜欢。

“ [ɪn][æn; ən][ˈʌʊə(r)][ˈɑ:ftə(r)] , [ðə; ði] [pri:sts] [ˈsɜ:vənt] [mæn][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][rəʊd][tu:; tə]  
“ **In an hour after , the priest's servant man was on the road to**  
“ 在 一个 小时 后 , 这 牧师的 仆人 男人 曾是 在 这 路 到  
[ˈmɛrɪ,bɜ:roʊ] ,  
**Maryborough ,**  
玛丽伯勒 ,

“一个小时后，神父的仆人就踏上了前往玛丽伯勒的路。”

[ˈmaʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] [pri:sts] [əʊn] [blæk] [ˈgeldɪŋ] ,  
**mounted on the priest's own black gelding ,**  
安装 在 这 牧师的 自己的 黑色的 骗马 ,

骑在牧师自己的黑色骗马上，

[wɪð] [ə; eɪ] [si:lɪd] ['pɑ:s(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] - ['mʌni] [stræpt] [ɪn][ə; eɪ] [pɔ:t'mæntəʊ]  
**with a sealed parcel containing the Boccough's money strapped in a portmanteau**  
和 一个 密封 包裹 包含 这 - 钱 绑带 在 一个 合成词  
[br'haɪnd][hɪm] ,  
**behind him** ,  
在后面 他 ,

他身后挎着一个密封包裹，里面装着博科夫家的钱，包裹用行李袋捆着。

[ænd; ənd][ə; eɪ][l'etə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:nz] ['kaʊnti] [grænd][dʒʊəri] ,  
**and a letter to the treasurer of the Queen's County grand jury** ,  
和 一个 信 到 这 财务主管 的 这 女王大学 县 盛大 陪审团 ,  
以及一封致女王县大陪审团财务主管的信，

['di:teɪlɪŋ] [ðə; ði][k'jʊəriəs] ['sɜ:kəmstənsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [pə'zeɪ(ə)n] ,  
**detailing the curious circumstances by which it came into his possession** ,  
详细说明 这 好奇的 情况 经过 哪个 它 来了 进入 他的 拥有 ,  
详细描述了他获得这件物品的奇特经过，

[ænd; ənd] [,rekə'mendɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [kən'vɜ:t] [,aɪ 'ti:][tu:; tə] [wʊt'evə(r)] ['pɜ:pəs] [ðə; ði] ['dʒentlmən]  
**and recommending him to convert it to whatever purpose the gentlemen**  
和 推荐 他 到 转变 它 到 任何 目的 这 先生们  
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʃʊd; ʃəd] [di:m] [məʊst][ɪk'spi:diənt] .  
**of the county should deem most expedient** .  
的 这 县 应该 认为 最多 权宜 :  
并建议他将其改作郡里绅士们认为最合适的任何用途。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ə'saɪzɪz] [keɪm] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,  
**The summer assizes came on in a few days** ,  
这 夏天 巡回审判 来了 在 在 一个 很少 天 ,  
夏季巡回审判几天后就要开始了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mætə(r)][wɒz; wəz] [brɔ:t] [br'fɔ:(r)][ðə; ði][grænd][dʒʊəri] ,  
**and the matter was brought before the grand jury** ,  
和 这 事情 曾是 带来 前 这 盛大 陪审团 ,  
此事已提交大陪审团审理。

[hu:] [ə'gri:d] [tu:; tə][ɪk'spend][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [kən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ][stəʊn] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɔ:d]  
**who agreed to expend the money in constructing a stone bridge over the ford**  
WHO 同意 到 花费 这 钱 在 建造 一个 石头 桥 超过 这 福特  
[weə(r)] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kə'lektɪd] .  
**where it was collected** .  
在哪里 它 曾是 集 :  
他们同意将这笔钱用于在筹集资金的浅滩上建造一座石桥。

[br'fɔ:(r)] [ðæt] [deɪ] ['twelvəmʌnθ] , [ðə; ði] [fɔ:d] [hæd; həd] [dɪsə'prɪəd] ,  
**Before that day twelvemonth , the ford had disappeared** ,  
前 那 天 十二个月 , 这 福特 有 消失 ,  
在那之前的十二个月里，那条浅滩已经消失了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][l'nəʊb(ə)l] [brɪdʒ] [ɒv; əv][l'sev(ə)n] ['ɑ:tʃɪz] [spænd] [ðə; ði] ['spɑ:klɪŋ] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði]  
**and a noble bridge of seven arches spanned the sparkling waters of the**  
和 一个 高贵 桥 的 七 拱门 跨越 这 闪闪发光 水 的 这  
[nəʊə] ,  
**Nore** ,  
诺尔 ,  
一座雄伟的七拱桥横跨在波光粼粼的诺尔河上。

[wɪtʃ] [ɪz][hɪə(r)] ['prɪti] [brɔ:d] [ænd; ənd][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [depθ] .  
**which is here pretty broad and of considerable depth** .  
哪个 是 这里 漂亮的 广阔 和 的 大量 深度 :  
这里所涵盖的范围相当广泛，而且相当深入。

[fɹɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] “ [pɔː(r); pʊə(r)] - [mænz] [brɪdʒ] ,  
From that day to this it is called the “ Poor - man's Bridge ,  
从 那 天 到 这 它 是 称为 这 “ 贫穷的 - 男人的 桥 ,  
从那天起, 它就被称为“穷人桥”。

” [ænd; ənd][aɪ][ˈnevə(r)] [krɒs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [led]  
” and I never cross it without thinking of the strange circumstances which led  
” 和 我 绝不 叉 它 没有 思维 的 这 奇怪的 情况 哪个 引领  
[tuː; tə][ɪts] [ɪˈrekʃn] .  
to its erection .  
到 它是 勃起 .  
每次经过它, 我都会想起导致它建成的奇特情况。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈruːˈɑː] [ˈnevə(r)] [ˈtrʌblɪd] [ˈteri] [oʊˈjeɪ] [ˈɑːftə(r)] , [bʌt; bət][ˈɒf(ə)n] ,  
The spirit of the Boccough Ruadh never troubled Terry O'Shea after , but often ,  
这 精神 的 这 - 鲁阿德 绝不 麻烦 特里 奥谢 后 , 但 经常 ,  
此后, 博科夫·鲁阿德的亡灵再也没有困扰过特里·奥谢, 但经常如此。

[æz; əz][ˈpiːp(ə)l] [seɪ] , [əˈmɪd][ðə; ði] [ɡluːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪntərz] [naɪt] ,  
as people say , amid the gloom of a winter's night ,  
作为 人们 说 , 之中 这 愁云 的 一个 冬天的 夜晚 ,  
正如人们所说, 在冬夜的幽暗中,

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɡreɪ] [heɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmərz] [ˈiːvɪŋ] ,  
or the grey haze of a summer's evening ,  
或者 这 灰色的 阴霾 的 一个 夏季 晚上 ,  
或者夏日傍晚的灰色薄雾,

[meɪ] [ðə; ði][ˈfɪɡə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][wɒn][ænd; ənd] [dɪˈkreɪpɪd] [əʊld][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪnˈveləpt] [ɪn]  
may the figure of a wan and decrepid old man with his head enveloped in  
可能 这 数字 的 一个 万 和 衰老的 老的 男人 和 他的 头 被包裹 在  
[ə; eɪ] [red] [ˈnaɪtkæp] ,  
a red nightcap ,  
一个 红色的 睡前小酌 ,  
也许会看到一个面色苍白、憔悴不堪的老人, 他的头上戴着一顶红色的睡帽。

[biː; bi] [siːn] [ˈwɒndərɪŋ] [əˈbaʊt][pɔː(r); pʊə(r)] - [mænz] [brɪdʒ] ,  
be seen wandering about Poor - man's Bridge ,  
是 已见 漫游 关于 贫穷的 - 男人的 桥 ,  
有人看到他在穷人桥附近闲逛,

[ɔː(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [kwaɪt] “ [ˈnætʃ(ə)rəl] ” [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈɡlɑːsi] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][trænsˈpærənt][nəʊə] . [  
or walking quite “ natural ” over the glassy waters of the transparent Nore . [  
或者 步行 相当 “ 自然的 ” 超过 这 玻璃状 水 的 这 透明的 诺尔 . [  
[θriː] ]  
3 ]  
3 ]  
或者在清澈如镜的诺尔河水面上“自然”行走。[3]

[ðæt] [ɪˈmædʒɪnəri][ˈriːdʒən][ˈʌndə(r)] [ɡraʊnd] , [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈpezntri] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]  
That imaginary region under ground , supposed by the peasantry to be the  
那 假想 地区 在下面 地面 , 据称 经过 这 农民 到 是 这  
[ˈrezɪdəns] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈfeərɪz] . [ [fɔːr] ]  
residence of spirits and fairies . [ 4 ]  
住宅 的 烈酒 和 仙女 . [ 4 ]  
农民们认为, 地下的那个想象区域是精灵和仙女的居住地。[4]

[ðə; ði] [red] [ˈbegərmæn] . [ [faɪv] ]  
The red beggarman . [ 5 ]  
这 红色的 乞丐 . [ 5 ]  
红衣乞丐。[5]

[ˈæŋɡlɪsɪ] , [ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪp(ə)l] , [ɔː(r)][ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɛɡərmæn] .  
**Anglice , the Stone of the Cripple , or the stone of the beggarman .**  
英国国教 , 这块石头的这削弱 , 或者这块石头的这乞丐 .

安格利斯, 又称瘸子之石或乞丐之石。

[ðɪs] [stəʊn] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jɪəz] [ɪn][ðə; ði][pəˈzɪ(ə)n][,aɪ ˈtiː] [ˈɒkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]  
**This stone lay for many years in the position it occupied in the days of the**  
这块石头躺为了许多年在这位置它占领在这天的这  
“  
” **Boccough** ,  
”

这块石头多年来一直保持着它在“博科夫时代”的位置。

[bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [ɪnˈkɔːpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstəʊnwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpærəpɪt; ˈpærəpet][ɒv; əv][ðə; ði]  
“ **but is now incorporated in the stonework of the parapet of the**  
” 但是现在公司在在这石方的这栏杆的这  
[brɪdʒ] .  
**bridge** .  
桥 .

但现在已融入桥梁护栏的石砌结构中。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [brɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtʃɑːntɪd] ,  
**It was believed to be enchanted** ,  
它曾是相信到是迷人的 ,  
人们认为它被施了魔法。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpezntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [juːst] [tuː; tə] [əˈfɜːm] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] [dɪˈsendɪd]  
**and the peasantry of the neighbourhood used to affirm that it descended**  
和这农民的这这邻里用过的到确认那它下降  
[tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] ,  
**to the river to drink** ,  
到这河到喝 ,

附近的农民们过去常常说, 它会下到河边去喝水。

[ˈevri] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [twelv] [əˈklɔːk] .  
**every night at the hour of twelve o'clock** .  
每一个夜晚在这小时的十二点钟 .  
每天晚上十二点。

[ðɪs] [brɪˈliːf] [ɪz] [naʊ] [ˈɔːlməʊst][ɪkˈspləʊdɪd] ,  
**This belief is now almost exploded** ,  
这信仰是现在几乎爆炸了 ,  
这种观点现在几乎已经完全瓦解了。

[bʌt; bət][,haʊˈevə(r)][,aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈfɜːrm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)l] [stəʊn] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] -  
**but however it is affirmed to be the identical stone on which the Boccough**  
但然而它是确认到是这完全相同的石头在哪个这 -  
[kəˈlektɪd] [hɪz; ɪz] [welθ] . [ [sɪks] ]  
**collected his wealth . [ 6 ]**  
集他的财富 . [ 6 ]

但据证实, 这块石头正是博库夫收集财富的那块石头。[6]

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪnʃənt] [ˈtʃɜːtʃɑːd] ,  
**This is a very ancient churchyard** ,  
这是一个非常古老的墓地 ,  
这是一个非常古老的教堂墓地,

[ˈsɪtʃueɪtɪd][ɒn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈemɪnəns] [,əʊvəˈhæŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈwestən] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][nəʊə] ,  
**situated on a gentle eminence overhanging the western bank of the river Nore** ,  
位于在一个温和的卓越悬垂这西银行的这河诺尔 ,  
坐落在诺尔河西岸一处缓坡上,

[ænd; ənd][ə'baʊt][hɑ:f][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][pɔ:(r); pʊə(r)] - [mænz] [brɪdʒ] .  
**and about half a mile from Poor - man's Bridge** .  
和 关于 一半 一个 英里 从 贫穷的 - 男人的 桥 .

距离穷人桥大约半英里。

[ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [ɔ:(r)][mə'næstɪk] [ɪ'stæblɪmənt] [sti:l] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]  
**The ruins of a church or monastic establishment still remain in the centre of**  
这 废墟 的 一个 教会 或者 修道院 建立 仍然 保持 在 这 中心 的  
[ðə; ði] [greɪv] - [jɑ:d] .  
**the grave - yard** .  
这 严重 - 院子 .

墓地中央仍然保留着教堂或修道院的遗址。

[aɪ'ti:][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ɪ'rektɪd] [baɪ][es'ti:] [kɑ:mgəl] ,  
**It is said to have been erected by St Comgall** ,  
它 是 说 到 有 到过 竖立 经过 英石 康加尔 ,

据说它是圣康加尔建造的。

[frɒm; frəm] [hu:m] [aɪ'ti:] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [sel] - [kɑ:mgəl] , [ðəʊ] [naʊ] [kɔ:ld] ['fæŋkɪl] ,  
**from whom it took the name of Cell - Comgall , though now called Shankill** ,  
从 谁 它 采取 这 姓名 的 细胞 - 康加尔 , 尽管 现在 称为 尚基尔 ,  
[ɔ:(r)] - .  
**or Shannakill** .  
或者 - .

它因此得名 Cell-Comgall，但现在被称为 Shankill 或 Shannakill。

[es'ti:] [kɑ:mgəl] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn]['ʌlstə(r)][ɪn] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd]['ʌndə(r)][es'ti:] ['fɪntən]  
**St Comgall was born in Ulster in 516 , and was educated under St Fintan**  
英石 康加尔 曾是 出生 在 阿尔斯特 在 - , 和 曾是 受过教育 在下面 英石 芬坦  
,  
.  
,

圣康加尔于公元516年出生于阿尔斯特，曾师从圣芬坦。

[ɪn][ðə; ði]['mɒnəst(ə)rɪ][ɒv; əv] - , [nɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [kwi:nz] ['kaʊntɪ] .  
**in the monastery of Clonenagh , near Mountrath , in the Queen's County** .  
在 这 修道院 的 - , 靠近 芒特拉斯 , 在 这 女王大学 县 .

在女王郡芒特拉斯附近的克洛纳修道院。

[hi:; hi][daɪd][ɒn][ðə; ði] 10th [ɒv; əv] [meɪ] - . [ ['sevən] ]  
**He died on the 10th of May 601 . [ 7 ]**  
他 死亡 在 这 10th 的 可能 - . [ 7 ]

他于公元601年5月10日去世。[7]

[ðə; ði][bɪə(r)][ɔ:(r)][hænd] - ['kæɪɪdʒ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] [ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] .  
**The bier or hand - carriage on which the dead are borne to the grave** .  
这 柩 或者 手 - 运输 在 哪个 这 死的 是 出生 到 这 严重 .

灵柩或手抬车，用于将死者运送到墓地。

[æn; ən][ɪk'skju:s] . — - [wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] [ə'kɒstɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['stɜ:di] ['begə(r)] , [hu:] [ɑ:skt]  
**An Excuse . — Miravaux was one day accosted by a sturdy beggar , who asked**  
一个 原谅 . — - 曾是 一 天 被骚扰 经过 一个 结实的 乞丐 , WHO 问  
[ɑ:mz][ɒv; əv][hɪm] .  
**alms of him** .  
施舍 的 他 .

借口——有一天，米拉沃克斯被一个身材魁梧的乞丐拦住，乞丐向他乞讨。

“ [haʊ] [ɪz] [ðɪs] , ” [ in'kwaɪə ] - , “ [ðæt] [ə; eɪ] [l'æsti] ['feləʊ] [laɪk][ju:; jʊ] [ɪz] [ʌnɪm'plɔɪd] ? ”  
“ **How is this , ” inquired Miravaux , “ that a lusty fellow like you is unemployed ? ”**  
” 如何 是 这 , ” 询问 - , ” 那 一个 好色的 同伴 喜欢 你 是 失业 ? ”

“怎么会这样呢? ”米拉沃问道，“像你这样精力充沛的小伙子竟然失业了? ”

“ [ɑ:] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['begə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['pɪtiəsli] [æt; ət] [hɪm] ,  
“ **Ah !** ” **replied the beggar , looking very piteously at him ,**  
“ 啊 ! ” 回复 这 乞丐 , 寻找 非常 可怜地 在 他 ,  
“啊！ ”乞丐回答道，用非常可怜的眼神看着他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第30期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

## 第3/3页

“ [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][bʌt; bət] [nəʊ] [haʊ] [ˈleɪzi][aɪ][eɪ 'em] !  
“ **if you did but know how lazy I am !**  
“ 如果 你 做过 但 知道 如何 懒惰的 我 是 ！

“如果你真的这么做了，但你知道我有多懒！”

“ [ðə; ði][rɪˈplaɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ˈluːdɪkrəs] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektrɪd] , [ðæt] - [geɪv] [ðə; ði] [ˈvɑːlɪt] [ə; eɪ]  
“ **The reply was so ludicrous and unexpected , that Miravaux gave the varlet a**  
“ 这 回复 曾是 所以 荒谬 和 意外 , 那 - 给予 这 侍童 一个  
[pɪːs] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] .  
**piece of silver** :  
片 的 银 .

“这个回答如此荒谬可笑，出乎意料，米拉沃给了那个小混混一块银子。”

[æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] . — [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ˈkɒmədɔː(r)] [ˈeliət] [kəˈmɑːnd] [ðə; ði][ˈneɪvɪ][æt; ət] [ˈnɔːfək]  
**An Incident . — At the time Commodore Elliot commanded the navy at Norfolk**  
一个 事件 . — 在 这 时间 准将 埃利奥特 命令 这 海军 在 诺福克  
( [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ) ,  
( **I think it was** ) ,  
( 我 思考 它 曾是 ) ,

一件小事——当时埃利奥特准将指挥海军驻扎在诺福克（我记得是这样），

[ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈdʌktɪŋ] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] [huː]  
**happening to be conducting a number of ladies and gentlemen who**  
发生 到 是 进行 一个 数字 的 女士们 和 先生们 WHO  
[wɜː(r); wə(r)] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [jɑːd] ,  
**were visiting the yard** ,  
是 访问 这 院子 ,

当时正好有一些女士和先生正在参观院子，

[hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈbɑːskɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [tʃɪps] ,  
**he chanced to see a little boy who had a basket full of chips** ,  
他 偶然 到 看 一个 小的 男生 WHO 有 一个 篮子 满的 的 芯片 ,

他偶然看到一个小男孩提着一篮子薯片，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈgæðəd] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ; [ˈprɒbəbli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [hiː; hi]  
**which he had gathered in the yard ; probably to show his importance he**  
哪个 他 有 聚集 在 这 院子 ; 大概 到 展示 他的 重要性 他  
[səˈluːtɪd] [hɪm] ,  
**saluted him** ,  
敬礼 他 ,

他把这些东西收集在院子里；可能是为了表示自己的重要性，他向他敬了礼。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [weə(r)] [hiː; hi][gɒt][ðə; ði] [tʃɪps] .  
**and asked where he got the chips** .  
和 问 在哪里 他 得到 这 芯片 .

然后问他这些薯片是从哪里来的。

“ [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .  
“ **In the yard , ” replied the boy** .  
“ 在 这 院子 , ” 回复 这 男生 .

“在院子里，”男孩回答道。

“ [ðen] [drɒp][ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] [breɪv] [mæn] :  
“ Then drop them , ” said the brave man .  
“ 然后 降低 他们 , ” 说 这 勇敢的 男人 .

“那就把它们扔下去,”勇敢的人说道。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [drɒpt] [ðə; ði] [tʃɪps] [æz; əz][hi;; hi][wɒz; wəz] [ˈɔ:dəd] , [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ˈgeɪnɪŋ] [ə; eɪ]  
The little boy dropped the chips as he was ordered , and after gaining a  
这 小的 男生 掉落 这 芯片 作为 他 曾是 订购 , 和 后 获得 一个  
[seɪf] [ˈdɪstəns] ,  
safe distance ,  
安全的 距离 ,

小男孩按照吩咐扔掉了薯片, 然后拉开安全距离后,

[ˈtɜ:nɪŋ] [raʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tu;; tə][hɪz; ɪz][nəʊz] , [sed] , “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜ:st] [praɪz][ju;; jʊ]  
turning round with his thumb to his nose , said , “ That is the first prize you  
转弯 圆形的 和 他的 拇指 到 他的 鼻子 , 说 , “ 那 是 这 第一的 奖 你  
[ˈevə(r)] [tʊk] ,  
ever took ,  
曾经 采取 ,

他转过身, 用拇指抵着鼻子, 说道: “那是你获得的第一个奖项。”

[ˈeni] [haʊ] !  
any how !  
任何 如何 !

不管怎样!

“ [ˈsəʊlən] [ˈnæktɪd] , [ðæt] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [dɪd][nɒt] [meɪnˈteɪn][ðeə(r)][ˈpeərənts][ɪn][əʊld][eɪdʒ] ,  
“ Solon enacted , that children who did not maintain their parents in old age ,  
“ 梭伦 已颁布 , 那 孩子们 WHO 做过 不是 维持 他们的 父母 在 老的 年龄 ,  
梭伦颁布法令, 规定子女若不赡养年迈的父母,

[wen] [ɪn][wɒnt] , [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi][ˈbrændɪd] [wɪð] [ˈɪnfəmi] , [ænd; ənd] [lu:z] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv]  
when in want , should be branded with infamy , and lose the privilege of  
什么时候 在 想 , 应该 是 品牌 和 骂名 , 和 失去 这 特权 的  
[ˈsɪtəznz] ;  
citizens ;  
公民 ;

当贫困潦倒时, 应被贴上耻辱的标签, 并失去公民权利;

[hi;; hi] , [haʊˈevə(r)] , [ɪkˈseptɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:l] [ðəʊz] [ˈtʃɪldrən] [hu:m] [ðeə(r)][ˈpeərənts][hæd; həd]  
he , however , excepted from the rule those children whom their parents had  
他 , 然而 , 例外 从 这 规则 那些 孩子们 谁 他们的 父母 有  
[tɔ:t] [nəʊ] [treɪd] ,  
taught no trade ,  
教授 不 贸易 ,

然而, 对于那些父母没有教他们任何技能的孩子, 他却将他们排除在外。

[nɔ:(r)][prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [mi:nz] [ɒv; əv][prəˈkjʊərəɪŋ][ə; eɪ] [ˈlaɪvlihʊd] .  
nor provided with other means of procuring a livelihood .  
也不 假如 和 其他 方法 的 采购 一个 生计 .  
也没有其他谋生手段。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɒvɜ:b] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒu:z] ,  
It was a proverb of the Jews ,  
它 曾是 一个 谚语 的 这 犹太人 ,  
这是一句犹太人的谚语。

[ðæt] [hi;; hi] [hu:] [dɪd][nɒt] [brɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [sʌn][tu;; tə][ə; eɪ] [treɪd] ,  
that he who did not bring up his son to a trade ,  
那 他 WHO 做过 不是 带来 向上 他的 儿子 到 一个 贸易 ,  
那个没有让儿子学习手艺的人,

[brɔ:t] [hɪm][ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [θi:f] .  
**brought him up as a thief** .  
带来 他 向上 作为 一个 贼 .

他从小就被培养成小偷。

[ɪf] [ðeə(r)][bi:; bi][ə; eɪ][lɒt][ʌn] [ɜ:θ] ['wɜ:ði] [ɒv; əv]['envi] , [,aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,  
**If there be a lot on earth worthy of envy , it is that of a man** ,  
如果 那里 是 一个 很多 在 地球 值得 的 嫉妒 , 它 是 那 的 一个 男人 ,  
如果说世上有什么值得羡慕的, 那就是男人了。

[gʊd] [ænd; ənd]['tendə(r)] - [hɑ:tɪd] , [hu:] [ bi'həuld ][hɪz; ɪz] [əʊn] [kri'eɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv]  
**good and tender - hearted , who beholds his own creation in the happiness of**  
好的 和 投标 - 心地 , WHO 凝视 他的 自己的 创建 在这 幸福 的  
[ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [sə'raʊnd] [hɪm] .  
**all those who surround him** .  
全部 那些 WHO 环绕 他 .

善良温柔的人, 从周围所有人的幸福中看到自己的创造。

[let] [hɪm] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] ['hæpi] [straɪv] [tu:; tə] [ɪn'sɜ:kl] [hɪm'self] [wɪð] ['hæpi] ['bi:ɪŋs] .  
**Let him who would be happy strive to encircle himself with happy beings** .  
让 他 WHO 会 是 快乐的 努力 到 包围 他自己 和 快乐的 生物 .  
想要幸福的人, 就努力让自己身边围绕着快乐的人。

[let] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][bi:; bi][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]  
**Let the happiness of his family be the incessant object of his**  
让 这 幸福 的 他的 家庭 是 这 不停歇 目的 的 他的  
[θɔ:ts] .  
**thoughts** .  
想法 .

让家人的幸福成为他日夜思虑的对象。

[let] [hɪm] [dɪ'vaɪn][ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .  
**Let him divine the sorrows and anticipate the wishes of his friends** .  
让 他 神圣的 这 悲伤 和 预料 这 愿望 的 他的 朋友们 .

让他洞悉朋友们的悲伤, 预知他们的愿望。

[ə; eɪ] ['tʃɪf(ə)] [hɑ:t] [peɪnts][ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz][,aɪ 'ti:][faɪndz][,aɪ 'ti:] , [laɪk][ə; eɪ] ['sʌni] ['lændskeɪp] ;  
**A cheerful heart paints the world as it finds it , like a sunny landscape ;**  
一个 快乐 心 油漆 这 世界 作为 它 发现 它 , 喜欢 一个 阳光明媚 景观 ;  
一颗快乐的心会将世界描绘得如同阳光灿烂的风景一般;

[ðə; ði] ['mɔ:brɪd] [maɪnd] [ di'pɪkt ] [,aɪ 'ti:][laɪk][ə; eɪ]['steraɪl] ['wɪldənəs] , [pɔ:ld; pæld] [wɪð] [θɪk] ['veɪpəz] ,  
**the morbid mind depicts it like a sterile wilderness , palled with thick vapours** ,  
这 病态的 头脑 描绘 它 喜欢 一个 无菌 荒野 , 苍白 和 厚的 蒸汽 ,  
病态的思维将其描绘成一片荒芜的荒野, 笼罩在浓重的雾气之中。

[ænd; ənd] [dɑ:k] [æz; əz] “ [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] .  
**and dark as the shadow of death** .  
和 黑暗的 作为 “ 这 阴影 的 死亡 .

黑暗如“死亡的阴影”。

“ [,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['mɪrə(r)] , [ɪn] [ɔ:t] , [ʌn] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:t] ,  
“ **It is the mirror , in short , on which it is caught** ,  
” 它 是 这 镜子 , 在 短的 , 在 哪个 它 是 捕捉 ,  
简而言之, 它是一面镜子, 它映照在上面。

[wɪtʃ] [ lend ] [tu:; tə][ðə; ði] [fers] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['tɜ:bjələns] [ɔ:(r)]  
**which lends to the face of nature the aspect of its own turbulence or**  
哪个 借贷 到 这 脸 的 自然 这 方面 的 它是自己的 湍流 或者  
[træn'kwɪləti] .  
**tranquillity** .  
宁静 .

这使得大自然的面貌呈现出其自身的动荡或宁静的景象。

[ðə; ði][ˈleɪzi] , [ðə; ði] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪəf(ə)l] ,  
**The lazy , the dissipated , and the fearful ,**  
这 懒惰的 , 这 消散 , 和 这 可怕 ,  
懒惰的、放荡的、胆怯的,

[ʃʊd; ʃəd] [ˈpeɪʃntli] [si:] [ðə; ði] [ˈæktɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊld] [pɑ:s] [baɪ][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] .  
**should patiently see the active and the bold pass by them in the course .**  
应该 耐心 看 这 积极的 和 这 大胆的 经过 经过 他们 在 这 课程 .  
应该耐心地看着那些积极勇敢的人在过程中从他们身边经过。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [prɪˈtenʃən] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʊv; əv][ðeə(r)][ˈtælənts] .  
**They must bring down their pretensions to the level of their talents .**  
他们 必须 带来 向下 他们的 虚荣心 到 这 等级 的 他们的 天赋 .  
他们必须降低自己的傲气，使其与自己的才能相匹配。

[ðəʊz] [hu:] [hæv; həv][nɒt] [ˈenədʒi] [tu:; tə] [wɜ:k] [mʌst; məst] [lɜ:n] [tu:; tə][bi:; bi][ˈhʌmb(ə)l] . — [ˈɑ:rpz]  
**Those who have not energy to work must learn to be humble . — Sharp's**  
那些 WHO 有 不是 活力 到 工作 必须 学习 到 是 谦逊的 . — 夏普的  
[ˈeseɪz; eˈseɪz] .  
**Essays** :  
散文 :

没有精力工作的人必须学会谦逊。——夏普散文集  
[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈrʌblɪft] [ˈevri] [ˈsætədeɪ] [baɪ] [ɡʌn] [ænd; ənd][ˈkæməɾən] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈɒfɪs]  
**Printed and published every Saturday by Gunn and Cameron , at the Office**  
打印 和 已发布 每一个 周六 经过 冈恩 和 卡梅伦 , 在 这 办公室  
[ʊv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈædvətaɪzə(r)] ,  
**of the General Advertiser ,**  
的 这 一般的 广告商 ,  
由 Gunn and Cameron 公司在《综合广告报》办公室印刷出版，每周六发行。

[nəʊ] . [sɪks] , [tʃɜ:tʃ] [leɪn] , [ˈkɒlɪdʒ] [ɡri:n] , [ˈdʌblɪn] . — [ˈeɪdʒənts] : — [ɑ:(r)] . [ˈɡru:mbrɪdʒ] ,  
**No . 6 , Church Lane , College Green , Dublin . — Agents : — R . Groombridge ,**  
不 . 6 , 教会 车道 , 大学 绿色的 , 都柏林 . — 代理人 : — 拉 . 格鲁姆布里奇 ,  
- [ˈæli] , [ˌpætəˈnɒstə(r)] [rəʊ] ,  
**Panyer Alley , Paternoster Row ,**  
- 胡同 , 帕特诺斯特 排 ,  
都柏林学院绿地教堂巷6号。—代理人：—R. Groombridge, Panyer Alley, Paternoster Row,

[ˈlʌndən] ; [sɪmz] [ænd; ənd][ˈdɪnhæm] , [ɪksˈtʃeɪndʒ] [stri:t] , [ˈmæntʃestə(r)] ; [si:] . [ˈdeɪvɪs] , [nɔ:θ] [dʒɒn]  
**London ; Simms and Dinham , Exchange Street , Manchester ; C . Davies , North John**  
伦敦 ; 西姆斯 和 丁汉姆 , 交换 街道 , 曼彻斯特 ; C . 戴维斯 , 北 约翰  
[stri:t] , [ˈlɪvəpu:l] ;  
**Street , Liverpool ;**  
街道 , 利物浦 ;  
伦敦；曼彻斯特交易所街的 Simms and Dinham；利物浦北约翰街的 C. Davies；

[dʒeɪ] . [dreɪk] , [ˈbɜ:mɪŋəm] ; [ˈslɒʊkəm] & [sɪmz] , [li:dʒ] ; [ˈfreɪzə(r)][ænd; ənd] [ˈkrɔ:fəd] , [dʒɔ:dʒ]  
**J . Drake , Birmingham ; Slocombe & Simms , Leeds ; Fraser and Crawford , George**  
J . 德雷克 , 伯明翰 ; 斯洛科姆 & 西姆斯 , 利兹 ; 弗雷泽 和 克劳福德 , 乔治  
[stri:t] , [ˈedɪnbərə] ;  
**Street , Edinburgh ;**  
街道 , 爱丁堡 ;  
J. Drake, 伯明翰；Slocombe & Simms, 利兹；Fraser and Crawford, 爱丁堡乔治街；

[ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [ˈrɒbətʃən] , [ˈtrɔ:ŋ,geɪt] , [ˈɡlɑ:zgəʊ] .  
**and David Robertson , Trongate , Glasgow .**  
和 大卫 罗伯逊 , 特朗盖特 , 格拉斯哥 .  
和大卫·罗伯逊，特龙盖特，格拉斯哥。



听书破万卷

开口如有神

